

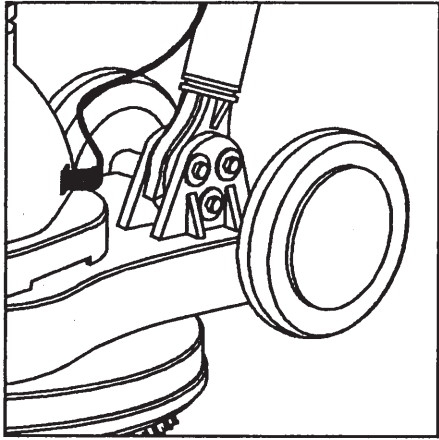
NILFISK

SD2 SD4

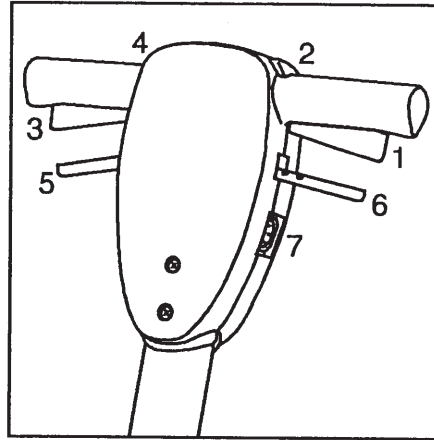


INSTRUCTIONS FOR USE

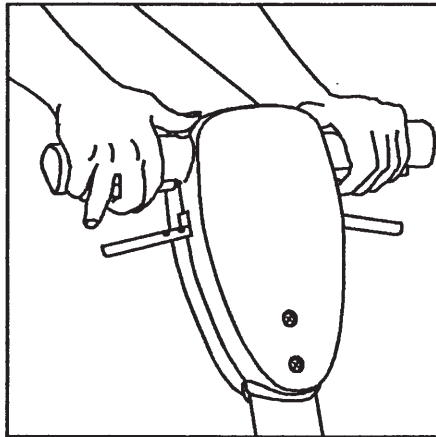
CE



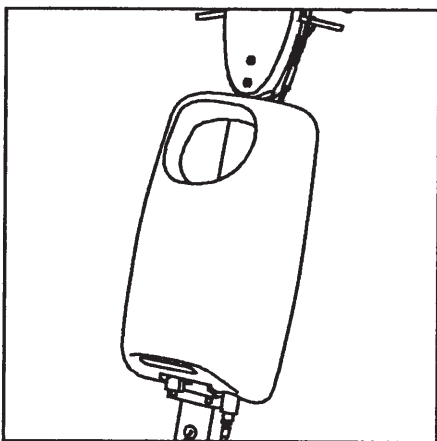
1



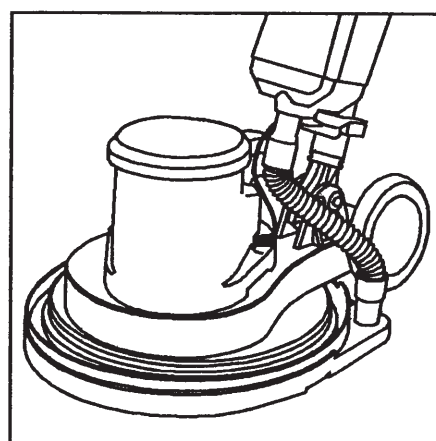
2



3



4



5

DANSK	4 - 9
SVENSKA	10 - 15
NORSK	16 - 21
SUOMI	22 - 27
ENGLISH	28 - 33
FRANÇAIS	34 - 39
DEUTSCH	40 - 47
ESPAÑOL	48 - 53
PORTUGUÊS	54 - 59
ITALIANO	60 - 65

DANSK

Indholdsfortegnelse

	Side
1 Produktinformation	3
1.1 Vigtige råd om sikkerhed	3
1.2 Retningslinier til operatøren	3
1.3 Transport af maskinen	3
2 Sådan gøres maskinen klar til brug	3
2.1 Montering af håndtaget	3
2.2 Strømtilslutning	3
3 Reguleringsanordninger	3
3.1 Montering af en børste eller træskive	4
3.2 Justering af håndtagets højde	4
4 Betjening	4
4.1 Sådan startes maskinen	4
4.2 Polering	4
4.3 Skrubning og rensning	4
4.4 Montering af resemiddeltanken	4
4.5 Aftagning af resemiddeltanken	4
4.6 Vakuumenheden	4
4.7 Montering af vakuumskærmen	5
4.8 Montering af vakuumenheden	5
4.9 Sådan anvendes vakuumenheden	5
5 Opbevaring	9
6 Vedligeholdelse	9
7 Eftersalgsservice	9
8 Teknisk beskrivelse	10
9 Ekstraudstyr	10
10 Fejludbedring	11

VIGTIGT DISSE BRUGSVEJLEDNINGER BØR LÆSES NØJE OG OPBEVARES FOR FREMTIDIG REFERENCE

1 PRODUKTINFORMATION

Disse gulvrensere er designet til skrubning og polering af hårde gulve og/eller rensning af tæpper i indendørsområder. De må ikke bruges udendørs eller hvor fugtigheden er høj.

Følgende instruktioner giver vigtige oplysninger om maskinen og råd til brugeren om sikkerhed.

BEMÆRK For at beskytte maskinen mod mulig skade under transport er maskinens bund og håndtag pakket separat.

Det skal sikres at begge dele er tilstede. For at få maskinen til at fungere følges de lette monteringsinstruktioner.

Udstyret skal betjenes, serviceres og vedligeholdes i henhold til fabrikantens instruktioner.

Hvis De er i tvivl kan De kontakte maskinleverandøren.

1.1 Vigtige råd om sikkerhed

Når der anvendes elektrisk udstyr skal de grundlæggende forholdsregler for sikkerhed følges, inklusive det følgende:

- Inden anvendelse skal alle instruktionerne læses nøje.
- Når maskinen er i brug skal børn og uautoriserede personer holdes væk.
- Når maskinen ikke anvendes må den ikke være tilsluttet strømforsyningen. Stikket skal altid tages ud af stikkontakten.
- Inden stikket tages ud skal maskinen slukkes.
- Der må ikke trækkes i ledningen når stikket tages ud af stikkontakten; der skal tages fat i selve stikket.
- Den strømførende ledning skal holdes væk fra bevægende dele. Det kan være farligt at køre maskinen hen over den strømførende ledning.
- Maskinen må ikke betjenes med en beskadiget ledning eller stik, eller efter maskinen har fungeret fejlagtigt eller er blevet skadet. For at få maskinen repareret eller justeret, kan De kontakte en autoriseret serviceagent.
- Inden maskinen renses, eller der foretages vedligeholdelse, skal stikket tages ud af stikkontakten.
- Den strømførende ledning skal undersøges med jævne mellemrum for tegn på skade. Hvis den er skadet skal den udskiftes.
- Maskinen må ikke anvendes når der findes skadeligt støv.
- Maskinen må ikke anvendes i en eksplosiv atmosfære.
- For at hindre maskinen i at vælte skal der udvises forsigtighed når den anvendes i nærheden af de øverste trapper.

1.2 Retningslinier til operatøren

- I henhold til disse instruktioner skal operatøren være fuldstændig trænet i brug af maskinen, være istand til at foretage vedligeholdelse, samt korrekt valg af ekstraudstyr som for eksempel børster, puder osv.
- Operatører bør være istand til fysisk at manøvrere, transportere og betjene maskinen.
- Operatører bør være istand til at genkende tegn på usædvanlig maskindrift og til at rapportere mulige problemer.
- Lad maskinen gøre jobbet. Der skal gribes fat i håndtaget så let som muligt.
- For at bevare en god balance bør operatøren stå med fødderne lettere adskilt. Undgå at dreje kroppen mere end 45 grader.
- Der bør bæres passende fodtøj for at hindre at man skrider.
- Der bør bæres passende beklædning for at være varm og tør.
- For at undgå brug af de samme muskler, bør operatøren

skifte stilling og holde pause med jævne mellemrum.

- Når maskinen anvendes er tobaksrygning forbudt.

1.3 Transport af maskinen

ADVARSEL - DENNE MASKINE ER TUNG.

Der må ikke gøres forsøg på at løfte maskinen uden hjælp. Forkerte løfteteknikker kan resultere i personskade.

2 SÅDAN GØRES MASKINEN KLAR TIL BRUG

2.1 Montering af håndtaget

1. Emballagen til maskinens bund og håndtag fjernes forsigtigt.
2. Kontrollér at følgende dele til bunden er tilstede og tag dem ud af deres transportstilling.
 - Sekskantbolt, M8 x 70 (3 stk.)
 - Sekskantet låsemøtrik, M8 (3 stk.)
 - Almindelig pakskive (6 stk.)
 - Gaffelnøgle, 13mm (2 stk.)
3. Sørg for at fjerne forbindelsen fra gafflens drejepunkt. Det skal sikres at tandudvekslingen ikke falder ud af motorhuset når forbindelsen fjernes.
4. Drejetappen mellem maskinbundens hævede flanger sænkes; dette gøres ved at holde håndtaget i vertikal stilling og kabelspoleren bagud.
5. Bring drejetappen på linie med hullerne på bunden i monter de tre M8 bolte, pakskiver og møtrikker og stram dem med de medfølgende gaffelnøgler (Fig.1).
6. Strømledningen kobles fra håndtaget til stikket på motorhuset.

2.2 Strømtilslutning

Inden maskinen kobles til strømforsyningen, skal det kontrolleres at forsyningsspændingen er i overensstemmelse med mærkepladens på maskinhåndtaget.

VIGTIGT - Hvis forsyningsledningen er skadet må den kun udskiftes med en specielledning, som kan fås fra fabrikanten eller en autoriseret serviceagent.

ADVARSEL - DETTE APPARAT SKAL VÆRE JORDET

3 REGULERINGSANORDNINGER

Styreanordningerne på samtlige modeller sidder på håndtaget (Fig.2).

- 1 - Udløserkontakt, venstre side
Bruges til at TÆNDE og SLUKKE motoren. Den kan kun betjenes medhåndtaget i driftsposition og hvis der tidligere er blevet trykket på den venstre aflåsningsknap (2).
- 2 - Aflåsningsknap, venstre side
For at den venstre udløserkontakt kan tænde motoren, skal der først trykkes på aflåsningsknappen.
- 3 - Udløserkontakt, højre side
Bruges til at TÆNDE og SLUKKE motoren. Den kan kun betjenes medhåndtaget i driftsposition og hvis der tidligere er blevet trykket på den højre aflåsningsknap (4).
- 4 - Aflåsningsknap, højre side
For at den højre udløserkontakt kan tænde motoren, skal der først trykkes på aflåsningsknappen.
- 5 - Håndtagets justeringsstang
Bruges til at justere håndtaget til en behagelig arbejds-højde. Af sikkerhedsmæssige grunde bør det bemærkes at maskinen ikke kan betjenes, medmindre håndtaget er indstillet på arbejds-højde.
- 6 - Fødestang til rensmiddel
Styrer rensmiddeltankens flydeventil (hvis monteret).
 - Træk i stangen for at frigøre rensmidlet.

- Slip stangen for at stoppe strømmen.
7 - Stikkontaktforbindelse
Tilkoblingspunkt for vakuum-enhedens ledning.
Trækplade
Fastgøringspunkt for børste eller trækskive og pude.
Kabelspoler
Bruges til at holde den strømførende ledning på plads på håndtaget når maskinen ikke anvendes. Denne spoler kan drejes for hurtig frigøring af ledningen.
Motorens overbelastningsudkobler
Beskytter motoren mod overbelastning og mulig skade.
Udkobleren genindstilles automatisk når den er tilstrækkeligt afkølet og dette gør motoren istand til at starte igen.
Neonindikator (på håndtaget)
Lysér når maskinen er koblet til strømforsyningen.

3.1 Montering af en børste eller trækskive

Inden delene monteres eller fjernes skal det sikres at maskinen ikke er tilsluttet strømforsyningen.

- Justér håndtaget til fuldstændig opretstående stilling.
- Træk håndtaget indtil det hviler på gulvet og indtil børsteskærmene er i hævet position.
- Montér børsten/trækskiven på drivpladen og drej den mod urets retning indtil den sidder forsvarligt.
- For at gøre den klar til start, bringes maskinen tilbage til den normale opretstående position.

3.2 Justering af håndtagets højde

Vælg den mest behagelige håndtagshøjde; dette gøres ved hjælp af justeringsstangen som tidligere beskrevet (se Reguleringsanordninger) og lås den på plads.

4 BETJENING

Når maskinen anvendes bevæger den sig normalt fra side til side over gulvet. Dette opnås automatisk ved at hæve eller sænke håndtaget mens den er tilkoblet den normale arbejdsposition.

Hvis håndtaget sænkes, øges trykket på den bageste børste/trækskive og maskinen bevæger sig til venstre. Hvis håndtaget hæves, øges trykket på den forreste børste/trækskive og maskinen bevæger sig til højre. Effektiv rensning og polering opnås ved at bevæge maskinen i en bagud retning.
Når maskinen ikke anvendes må den ikke efterlades i stående stilling.

4.1 Sådan startes maskinen

- Spol den strømførende ledning helt af håndtaget og sæt stikket i en passende stikkontakt. Neonindikatoren på håndtaget bør lyse, hvilket betyder at der er strømtilførsel.
- Efter håndtaget er indstillet på en passende arbejds højde, holdes der fast i håndtaget med begge hænder. Derefter trykkes der på begge aflåsningsknapper med tommelfingrene og for at starte maskinen trykkes der på begge udløserkontakter (Fig.3).
- Aflåsningsknapperne slippes efter maskinen er startet.
- For at stoppe maskinen slippes begge udløserkontakter.

4.2 Polering

- Montér poleringsbørsten eller trækskiven og den pude, som egner sig til maskinens hastighed og den overflade der skal poleres (se Ekstraudstyr)
- Tilsæt poleringsmiddel til gulvet i henhold til fabrikantens instruktioner.
- Maskinen må ikke rotere på ét sted over 3 sekunder da det kan forårsage at maskinen løber varm, samt ødelægge gulvets overflade.

4.3 Skrubning og rensning

- Rensemiddeltanken skal være monteret som beskrevet for at skrubbe og rense (se Montering af resemiddeltanken).
- Montér en børste eller trækskive og den pude, som egner sig til den overflade der skal renses (se Ekstraudstyr)
- **ADVARSEL** - Dette apparat er designet til brug med de af fabrikanten anbefalede børster. Hvis der monteres andre børster, kan det påvirke sikkerheden.
- Fyld resemiddeltanken med vand og en passende mængde resemiddel.
- **VIGTIGT** - Der bør kun anvendes resemidler, som egner sig til automatiske maskiner, dvs. lavskummende. Følg kemikaliefabrikantens instruktioner for brug, håndtering og bortskaffelse, samt forholdsreglerne for sikkerhed og helbred.
- Inden maskinen startes slippes der en rigelig mængde resemiddel ud fra tanken til gulvet. Strømmen af resemiddel fra tanken styres ved at flytte den venstre reguleringsstang. Når reguleringsstangen slippes, stopper strømmen.
- Forsæt med at betjene maskinen på normal vis og udløs en gang imellem mere resemiddel, alt efter behov.
- Maskinen må ikke rotere på ét sted over 3 sekunder da det kan forårsage at maskinen løber varm og det kan ødelægge gulvets overflade.
- For at hindre snavset i at sætte sig fast, må det snavsede vand ikke hobe sig op på gulvet, men skal fjernes. Det anbefales at der anvendes en sugetørret til dette formål.
- Når skrubningen/rensningen er gennemført, skal maskinen kobles fra strømforsyningen og resemiddeltanken rengøres, samt maskinen tørres.
- **VIGTIGT** - Rensemiddel, som ikke er blevet anvendt skal bortskaffes i henhold til fabrikantens instruktioner.

4.4 Montering af resemiddel-tanken

BEMÆRK - Rensemiddeltanken medfølger som ekstraudstyr, komplet med fastgøringsmidler og monteringsinstruktioner.

- Flyt håndtaget til lodret stilling og sæt tankens støttekonsol fast på håndtagets rør som vist (Fig.4). (Der henvises til de med tanken medfølgende instruktioner).
- Sæt ringen over på tankens kæde og over den venstre styrestang og placér ringen i den inderste rille oven på stangen. Opløsningstanken skal hvile på støttekonsolet med håndtagets rør i rillen på tankens bagside..
- For at sikre tanken i en forsvarlig position, sættes låsestangen i indgreb på tankens bagside.
- For at sikre at kæden er fri for spænding når stangen til styring af gennemstrømning er tilkoblet, justeres kældens længde ved hjælp af skruen og møtrikkens justeringsanordning.
- Tag det medfølgende plastkrør og skub enden af røret ind i muffen på resemiddeltankens underside med en fast hånd. Den anden ende skal skubbes over på røret på motorhusets bagside. Tankens muffe er en forseglede type, der aflåses når røret først er tilsluttet. For at udløse den, trykkes der på muffens orange farvede flange med fingerspiderne, hvorefter røret trækkes ud.

4.5 Aftagning af resemiddel-tanken

- Træk plastkrøret ud af maskinens bund.
- Hæv låsestangen på tankens bagside.
- Løft tanken af og tag kæderingen af stangen.

4.6 Vakuumenheden

BEMÆRK - Vakuumenheden og vakuumskærmen medfølger som ekstraudstyr, komplet med fastgøringsmidler og monteringsinstruktioner. Vakuumenheden, kombineret med vakuumskærmen, sikrer en fuldstændig støvkontrol, hvilket

gør det unødvendigt at støve gulvet af, både før og efter rensningen. Enheden er designet til let montering på alle modeller.

VIGTIGT - Vakuumenheden egner sig IKKE til nogen form for vådrengning.

4.7 Montering af vakuumskaermen

- Tag stikket ud af strømforsyningen og læg maskinen ned således at håndtagsstangen hviler på gulvet. Fjern børsten eller trækskiven.
- Stræk og monter gummibufferen rundt om børsteskaermen.
- Den fleksible del af kraven har en speciel fjeder, som er syet ind i stoffet. Denne fjederdel monteres i rillen på gummibufferen.
- For at hindre tilfældig bevægelse når maskinen er i brug har fjedren en temmelig stram pasform og derfor skal den trækkes over på bufferen ved at strække den.
- Når kraven sidder på bufferen kan den bevæges inde i rillen for at bringe slangemuffen til bagsiden. Det skal sikres at den underste støbning ligger i den udskæring, som findes i kravens yderste ring; dette giver bevægelsesfrihed når maskinen anvendes (Fig.5).

4.8 Montering af vakuumenheden

- Bring maskinen i opretstående stilling og spænd vakuumenhedens støttekonsol fast på håndtagets rør i den specificerede position. (Der henvises til de med enheden medfølgende instruktioner).
- Lad vakuumenheden hvile på støttekonsolet med kontrolafbryderen mod bagsiden, og for at sætte den i en forsvarlig position, sættes låsestangen i indgreb på enhedens bagside.
- Skub den fleksible slange over på vakuumenheden og kraven.
- Sæt stikket fra vakuumenheden ind i stikkontakten; denne sidder på venstre side af håndtagets støbning.
- Maskinen er nu klar til brug. Den afbryder, som styrer vakuumenheden, sidder på enhedens bagside. Positionen **SLUKKET** er mærket med O.

4.9 Sådan anvendes vakuumenheden

VIGTIGT - For at opnå maksimal sugning skal glideklappen ovenpå enheden være lukket.

- Det støv, som samles op af enheden opbevares af filterposen; denne sidder bagved det forreste låg.
- For at udskifte filterposen slukkes vakuumenheden og hængslet på det forreste låg frigøres, hvorefter låget kan løftes af.
- Brugte poser fjernes og kasseres. Monter en ny pose og sæt det forreste låg tilbage på plads.

5 OPBEVARING

Efter brug skal maskinen altid kobles fra strømforsyningen og tørres af. Maskinen bør normalt opbevares med håndtaget i fuldstændig opretstående position.

For at sikre at stikket ikke slæber på gulvet, skal forsyningsledningen vikles rundt om håndtagsstangen og kabelspoleen. Maskinen bør kun opbevares indendøre på et tørt sted. Maskinen må ikke opbevares med en påmonteret børste eller trækskive da dette forårsager forvridninger og resulterer i ustabilitet ved betjening.

6 VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSEL - Inden der foretages nogen form for vedligeholdelse eller justering, skal maskinen slukkes og kobles fra strømforsyningen.

Udover følgende eftersyn af operatøren, kræver maskinen minimal vedligeholdelse.

- Forsyningsledning - Ledningens kappe, stik og ledningens forankring bør kontrolleres med jævne mellemrum mod skade eller løse forbindelser.
- Rensemiddeltank - Vandstrømmen skal kontrolleres; hvis den er utilfredsstillende, skal slangerne eller rørene kontrolleres for blokeringer eller snoninger. Hvis det er nødvendigt, skal kontrolventilen renses. Kontrollér om afbryderens blokeringsmekanisme fungerer korrekt.
- Vakuumenhed - Alle støvposer skal udskiftes med jævne mellemrum og for at hindre utilfredsstillende resultater, skal slangerne og mufferne kontrolleres for blokeringer.
- Motorens overbelastningsudkobler - Alle maskiner er udstyret med en automatisk genindstilling til overbelastningsudkobleren. Udkobleren fungerer således at den beskytter motoren mod overopvarmning, ved at slukke maskinen når renehovedet giver kraftige gnidninger/modstand på gulvet. Dette er normalt forårsaget af at renehovedet sidder fast på puden eller gulvet. Vend resepuden og hvis den er snavset på begge sider, skal den udskiftes. Hvis der bruges en snavset pude er det umuligt at opnå et godt resultat. Hvis udkobleren betjenes, genindstilles den automatisk når den er tilstrækkeligt afkølet; dette varer normalt mellem 15 og 30 sekunder.

VIGTIGT - Hvis maskinen skulle svigte kan man kontakte den leverandør maskinen blev købt fra.

7 EFTERSALGSSERVICE

Hvis maskinen har behov for eftersalgsservice kan man kontakte den leverandør maskinen blev købt fra og de vil arrangere servicering. Reparationer og servicering bør kun udføres af uddannet personale. Ukorrekte reparationer kan forårsage væsentlig skade for brugeren.

8 TEKNISK BESKRIVELSE

Alle modeller: 230-240V ~, konstruktion: Klasse I. Bilag til IPX4. Udstyret med en forsyningsledning på 15 meter og stik.

Model		SD 2	SD 4
Pudens omfang	cm	43	43
Pudetryk	g/cm ²	22	22
Hastighed	omdr	190	380
Motordata	W	1100	1100
Maksimal strømstyrke ved start	A	12	25
Gennemsnitlig driftstrøm	A	3	5
Vægt	kg	32	32
Vægt med vakuumenhed og krave	kg	38	38
Støjniveau (se note 1)	dB(A)	53	53
Støjniveau med vakuumenhed	dB(A)	69	69
Håndterings-vibration (se note 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

1 - Støjniveauerne er målt fra en afstand på 1 meter fra maskinen og 1,6 meter over gulvet ved skrubning af et hårdt gulv. Målingerne er registreret ved brug af en håndholdt måler.

2 - Ved betjening på en hvilken som helst overflade med børster eller puder, overstiger håndteringsvibrationen ikke 2,5 m/s². Målingerne blev registreret af et uafhængigt prøvelaboratorie.

9 EKSTRAUDSTYR

Enhed	Reserveudrustnings-nummer	Anvendes til
Skurebørste af polypropylen	55053431	vådskrubning
Tynex skrubbebørste	55053432	svær vådskrubning
Rensbørste	55053433	Tæpperensning
Buet polerbørste	55053434	polering og sprayrensning

Polereborste af gummi	55053435	polering og sprayrensning
Standard trækskive (se note 1)	55053436	holder rensedugene
Fleksibel trækskive	55053437	holder rensedugene
Rensemiddeltank	55053468	skrubning/rensning
Anti-stæknings-vandkrave	55053439	hindrer stækning ved vådskrubning
Vakuumenhed og slange	55053440	støvdtrækning
Vakuumkanve	55053441	støvdtrækning
Filterposer af papir (pakke med 10 stk.)	55023526	støvsopsamling

1 - Egner sig kun til SD 2-modellerne

VIGTIGT: Originalt ekstraudstyr kan kun fås fra autoriserede serviceagenter.

10 FEJLUDBEDRING

Følgende kontroller, som er ret enkle, kan foretages af operatøren.

Fejl

- 1 Maskinen fungerer ikke, neonindikatoren lyser ikke
- 2 Maskinen fungerer ikke, neonindikatoren lyser
- 3 Vakuumenheden fungerer ikke, neonindikatoren lyser
- 4 Maskinen slinger ved brug

Årsag

- 1 Manglende spænding/strømforsyning
- 2 Afbryderens blokerings-mekanisme er betjent forkert. Motorens overbelastningsudkobler er blevet betjent
- 3 Motorens overbelastningsudkobler er blevet betjent
- 4 Børsten/puden er slidt eller beskadiget. Puden er ikke centreret på trækskiven. Puden er snavset.

Udbedring

- 1 Kontroller sikringen *, forsyningsledningen, stikket og stik kontakten
- 2 Kontroller instruktionerne i betjeningsproceduren
Kontroller børsten/pudens tilstand
Kontroller om væsketypen og mængden er korrekt
Kontroller væske- opløsningen
Lad motoren afkøle
- 3 Udskift filterposen.
Rens blokerede slanger/muffer.
- 4 Udskift børsten/puden.
Anbring puden i korrekt stilling.
Rens puden

* Hvis sikringen springer adskillige gange, skal maskinen kontrolleres af en autoriseret serviceagent.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Broendby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

Vi Nilfisk-Advance Erklærer at SD 2 og SD 4 er fremstillet i overensstemmelse med EC-direktiverne 98/37/EC, 73/23/EØS og 89/336/EØS med samtlige ændringer.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

DANSK

I henhold til følgende instruktioner er resemiddeltanken designet til at passe bekvemmeligt på håndtaget af alle maskiner.

Det skal først kontrolleres om alle de følgende dele er tilstede.

- Formstøbt resemiddeltank
- En længde med plastikrør
- Støttekonsol
- Klampestang (2 stk.)

- M6 Hætteskrue (2 stk.)
- M6 Rund topskrue (4 stk.)
- M6 Sekskantet låsemøtrik (6 stk.)

ADVARSEL - Inden der monteres eller fjernes dele, skal det altid sikres at maskinen er koblet fra strømforsyningen.

Montering af resemiddeltanken

1. Med maskinens håndtag i opretstående stilling (den rejfede kant skal sidde øverst) placeres de to klampestænger over håndtagets rør således at de sidder lige over ledningens indgangspunkt, hvorefter de holdes sammen. Isæt møtrikker på stangens forside og monter hætteskrueerne. Skruerne skal endnu ikke strammes helt.

Fig.1

2. Anbring støttekonsolet på den klampe, hvor den brede kant sidder øverst og isæt skrue og møtrikker.
3. Før ringen på fødekontrolkæden over resemiddeltankens fødestang og placér ringen i en rille på stangen. Lad tankens bund hvile på støttekonsolet og sørg for at konsolet går i indgreb med tankens indhak (Fig.1) og fastgør den forsvarligt; dette gøres ved at bringe låsestangen og stiften i indgreb på tankens bagside.
4. Skub støttekonsolet og klampen op langs håndtagets rør indtil resemiddeltanken kontakter støbningen på håndtagets kontrolenhed. Derefter strammes skrueindstillingen.
5. Justér kædespændingen med skrueindstilleren og reducer eventuel slak. Inden fødestangen hæves skal det sikres at der ikke findes spænding på kæden.
6. Tag plastikrørene og skub den hårde ende ind i muffen på bunden af resemiddeltanken. Den anden ende skubbes over på det rør, der sidder i forlængelse af motorhusets bagside.

Opfyldning af resemiddeltanken

Det er bedst at fylde resemiddeltanken op, når den sidder på maskinen. Hvis håndtaget sænkes til et behageligt niveau er det lettere at fylde tanken. Tankens kapacitet er 12 liter, men for at undgå at det sprøjter over, anbefales det at der maksimalt fyldes med 10 liter.

Tømning af resemiddeltanken

For at tømme det resterende væske fra tanken når rensningen er færdig, trækkes plastikrøret ud af maskinens bund, hvorefter enden placeres i en egnet beholder eller spand. Fødestangen betjenes indtil strømmen med resemiddel stopper.

For at fjerne efterladenskaber og ubehagelige lugte, anbefales det at tanken skylles med rent vand hver gang den har været brugt. Efter at have taget tanken af maskinen, kan eventuelle mindre mængder af væske afdrænes via det lille hul, som findes ved siden af påfyldningsåbningen.

DANSK

Når vakuumenheden kombineres med en vakuumsæk sikrer det en fuldstændig støvkontrol, der gør det unødvendigt at støve gulvet af, både før og efter rensningen. Enheden er designet til let montering på alle modeller og i henhold til følgende instruktioner.

ADVARSEL! Vakuumenheden egner sig ikke til nogen form for vådrensning. Det skal først kontrolleres om alle de følgende dele er tilstede.

- Vakuumenhed
- Vakuumslange
- Støttekonsol
- Klampestang (2 stk.)
- M6 Hætteskrue (2 stk.)
- M6 Rund topskrue (4 stk.)

- M6 Låsemøtrik (6 stk.)
- Vakuumkrave
- Gummibuffer

ADVARSEL! Inden der monteres eller fjernes dele, skal det altid sikres at maskinen er koblet fra strømforsyningen.

Montering af vakuumkraven

1. Læg maskinen ned med således at håndtagsstangen hviler på gulvet og børsteskræmen i hævet stilling. Fjern børsten eller trækskiven.
2. Gummibufferen strækkes og monteres rundt om børsteskræmen.
3. Den fleksible del af kraven har en speciel fjeder, som er syet ind i stoffet. Denne fjederdel monteres i rillen rundt om gummibufferen. For at hindre tilfældig bevægelse når maskinen er i brug, har fjedren en temmelig stram pasform og derfor skal den trækkes over på bufferen ved at strække den. Når kraven sidder på bufferen kan den bevæges inde i rillen for at bringe slangemuffen til bagsiden. Det skal sikres at den underste støbning ligger i den udskæring, som findes i kravens yderste ring; dette giver bevægelsesfrihed når maskinen anvendes.

Montering af vakuumenheden

1. Sæt maskinen og håndtaget tilbage i opretstående stilling. Tag fat i de to klampestænger (den rejfede kant skal sidde øverst) og anbring dem over håndtagsrøret, således at de sidder lige over boltehovedet, hvorefter de holdes sammen. Isæt møtrikker på stangens forside og monter hætteskruerne.
2. Anbring støttekonsolet på klampen med enderillerne øverst og isæt skruer og møtrikker.
3. Placér vakuumenheden på støttekonsolet, således at den bageste kant af muffeforbindelsens yderside hviler på konsollets rille (Fig.1).
4. For at sætte enheden fast på håndtaget, sættes låsestangen og stiften i indgreb på bagsiden.
5. Skub vakuumslangens ender over på enheden og kraven. **BEMÆRK** - Da der ikke er brug for kravens højre forbindelsespunkt er denne indkapslet.
6. Sæt forsyningsledningen ind i stikket på håndtagets støbning.

Fig.1

Sådan anvendes vakuumenheden

Den afbryder, som styrer vakuumenheden sidder på enhedens bagside. Positionen SLUKKET er mærket med O.

VIGTIGT - For at opnå maksimal sugning skal glideklappen ovenpå enheden være lukket.

Det støv, som samles op af enheden, opbevares af filterposen; denne sidder bagved det forreste låg. En 'fuld pose'-indikator lyser når støvposen skal udskiftes. For at udskifte posen, slukkes vakuumenheden og hængslet på det forreste låg frigøres; derefter kan låget løftes af. Brugte poser fjernes og kasseres. Montér en ny pose og sæt det forreste låg tilbage på plads.

Der findes et vakuumtilløbsfilter under støvposen og dette filter beskytter motoren fra udsluppet støv. Filtret skal inspiceres med jævne mellemrum og når der skiftes poser, samt renses efter behov. For at rense det, trækkes filtret ud af enheden hvorefter det vaskes i varmt vand og tørres grundigt.

VIGTIGT - Filtret skal være helt tørt inden det sættes tilbage i maskinen. Maskinen må ikke betjenes uden indløbsfiltret.

SVENSKA

Innehåll

	Sida
1 Produktinformation	9
1.1 Viktig säkerhetsinformation	9
1.2 Anvisningar för operatören	9
1.3 Transport av maskinen	9
2 Förbereda maskinen för användning	9
2.1 Montera handtaget	9
2.2 Elektrisk anslutning	9
3 Reglage	9
3.1 Montera borste eller drivskiva	10
3.2 Justera handtagshöjden	10
4 Drift	10
4.1 Starta maskinen	10
4.2 Polera	10
4.3 Skura och schamponera	10
4.4 Montera tank för rengöringsmedel	10
4.5 Ta bort rengöringsmedelstanken	10
4.6 Dammsugarenheten	10
4.7 Montera dammsugarlisten	10
4.8 Montera dammsugarenheten	11
4.9 Använda dammsugarenheten	11
5 Förvaring	11
6 Underhåll	11
7 Garantiservice	11
8 Tekniska specifikationer	11
9 Tillbehör	11
10 Feldiagnos	11

VIKTIGT LÄS DENNA BRUKSANVISNING OCH SPARA DEN SOM REFERENS

1 PRODUKTINFORMATION

Dessa golvrengöringsmaskiner är utformade för att skura och polera hårt golv och/eller schamponera mattor inomhus. De bör inte användas utomhus eller där det är mycket vått. ANMÄRKNING - För att skydda maskinen från skada under transport har maskinens bas och handtag packats separat. Se till att båda är inkluderade och följ de enkla monteringsanvisningarna för att sätta ihop maskinen. Användning, service och underhåll av utrustningen måste göras enligt tillverkarens instruktioner. I tveksamma fall, kontakta leverantören.

1.1 Viktig säkerhetsinformation

När elektrisk utrustning används bör grundläggande säkerhetsanvisningar följas inklusive följande:

- Läs alla instruktioner noga före användning.
- Håll barn och obehöriga personer borta från maskinen när den används.
- Låt inte maskinen vara nätansluten när den inte används, tag alltid ut kontakten ur vägguttaget.
- Stäng av maskinen innan kontakten tas ur vägguttaget.
- Drag i kontakten när den tas ur vägguttaget, inte i sladden.
- Håll sladden borta från rörliga delar. Faror kan uppstå under drift om maskinen kör över sladden.
- Använd inte maskinen om sladd eller kontakt är skadad, eller när fel uppstår på maskinen eller den har skadats på något sätt. Kontakta ett auktoriserat serviceföretag för reparation eller justering.
- Sladdens kontakt måste tas ur uttaget innan rengöring eller reparation av maskinen påbörjas.
- Sladden bör regelbundet kontrolleras för att se till att den inte visar några tecken på skador. Om sladden är skadad måste den bytas ut.
- Använd inte där det finns farligt damm.
- Använd inte i en explosiv atmosfär.
- Var försiktig när maskinen används i närheten av en trapp för att undvika överbalans.

1.2 Anvisningar för operatören

- Operatören måste ha fullständig träning i hur maskinen används enligt denna bruksanvisning, kunna utföra visst underhåll och använda rätt tillbehör, dvs borstar och dynor, osv.
- Operatören bör vara fysiskt kapabel att manövrera, transportera och använda maskinen.
- Operatören bör kunna känna igen ovanlig maskindrift och rapportera eventuella fel.
- Låt maskinen göra arbetet. Ha ett så lätt grepp om handtaget som möjligt.
- Stå med fötterna lite isär för att uppnå en god balans. Undvik att vrida kroppen mer än 45 grader.
- Använd lämpliga skodon för att undvika att halka.
- Använd lämpliga kläder för att hålla dig torr och varm.
- Planera om möjligt arbetsbyten och pauser för att undvika att samma muskler används hela tiden.
- Rök inte när maskinen används.

1.3 Transport av maskinen

FÖRSIKTIGHET – DENNA MASKIN ÄR TUNG. För sök inte att lyfta maskinen utan hjälp. Felaktig lyftteknik kan leda till personskada.

2 FÖRBEREDA MASKINEN FÖR ANVÄNDNING

2.1 Montera handtaget

1. Ta försiktigt ut maskinens bas och handtag ur förpackningen.
2. Kontrollera att följande medföljer basen och tag bort dem från deras transportposition.
 - M8 x 70 bult med sexkantshuvud (3)
 - M8 Nyloc sexkantsmutter (3)
 - M8 Bricka (6)
 - 13 mm A/F skruvnyckel (2)
3. Håll i handtaget och tag bort fästet från ledbulten. Se till att kugghjulet inte ramlar ut ur huset när fästet tas bort.
4. Med handtaget i vertikalt läge och sladdvindan baktill, sänk svängningsenheten mellan de upphöjda flänsarna på maskinens bas.
5. Justera hålen i svängningsenheten med hålen på basen och sätt dit de tre M8-bultarna, brickorna och muttrarna. Drag åt med de medföljande skruvnycklarna.
6. Anslut sladden från handtaget till uttaget på motorkåpan.

2.2 Elektrisk anslutning

Innan maskinen ansluts till elnätet, kontrollera att spänningen motsvarar den som anges på märkplåten på maskinens handtag.

VIKTIGT – Om sladden är skadad får den bara bytas ut mot en specialsladd som finns att få från tillverkaren eller en auktoriserad serviceagent.

VARNING – DENNA APPARAT MÅSTE VARA JORDAD.

3 REGLAGE

Reglagen på alla modeller sitter på handtaget. (Fig 2)

- 1 - Vippströmställare, vänster
Används för att sätta PÅ och stänga AV motorn. Kan endast användas när handtaget är i driftsläge och vänster spärrknapp (2) först har trycks ner.
- 2 - Spärrknapp, vänster
Måste först tryckas ner så att vänstra vippströmställaren kan starta motorn.
- 3 - Vippströmställare, höger
Används för att sätta PÅ och stänga AV motorn. Kan endast användas när handtaget är i driftsläge och höger spärrknapp (4) först har trycks ner.
- 4 - Spärrknapp, höger
Måste först tryckas ner så att högra vippströmställaren kan starta motorn.
- 5 - Justeringsspak för handtag
Används för att justera handtaget till bekväm arbetshöjd. Av säkerhetsskäl får maskinen inte användas om inte handtaget ställs in på en arbetshöjd.
- 6 - Rengöringsmedlets doseringsspak
Driver en flödesventil i rengöringsmedelstanken (om monterad)
 - Drag i spaken för att dosera rengöringsmedlet.
 - Släpp spaken för att stoppa doseringen.
- 7 - Eluttag
Uttag för dammsugarens sladd.
Drivplatta
Fästpunkt för borste eller drivskiva och dyna
Sladdvinda
Används för att hålla sladden på plats på handtaget när maskinen inte används. Kan vridas för att snabbt frigöra sladden.
Överströmbrytare
Skyddar motorn från överström och eventuella skador. Strömbrytaren återställs automatiskt när motorn svalnat tillräckligt för att kunna starta igen.

Neonlampa (på handtaget)
Tänds när maskinen är ansluten till elnätet.

3.1 Montera borste eller drivskiva

Se alltid till att maskinen är urkopplad innan några delar monteras eller tas bort.

- Justera handtaget tills det är i helt upprätt läge.
- Drag ner handtaget tills det vilar på golvet och borstskyddet höjt.
- Montera borst/drivskivan på drivplattan och vrid moturs tills den är låst.

Ställ maskinen i normalt upprätt läge redo för start.

3.2 Justera handtagshöjden

Ställ in den bekvämaste handtagshöjden med justeringsspaken så som beskrivits tidigare (se Reglage) och lås handtaget i denna position.

4 DRIFT

Maskinens normala användningsriktning är från sida till sida över golvet. Detta uppnås automatiskt genom att höja eller sänka handtaget medan det befinner sig i normal arbetsposition.

Genom att sänka handtaget ökar trycket på bakre delen av borsten/drivskivan, vilket flyttar maskinen till vänster. När handtaget höjs ökar trycket på främre delen av borsten/drivskivan, vilket flyttar maskinen till höger. Effektiv rengöring och polering uppnås genom att röra maskinen i en bakåtgående riktning.

Lämna inte maskinen stående på en borste eller dyna när den inte används.

4.1 Starta maskinen

- Linda av hela sladden från handtaget och sätt i kontakten i ett lämpligt vägguttag. Neonlampan på handtaget tänds nu, vilket anger att ström är tillgänglig.
- Med handtaget inställt på en bekväm arbetshöjd och både vänster och höger hand på handtaget, tryck ner båda spärrknapparna med tummarna och krama båda vipströmställarna för att starta maskinen (Fig 3).
- När maskinen har startat skall spärrknapparna släppas.
- Stanna maskinen genom att släppa båda vippströmställare.

4.2 Polera

- Montera poleringsborste eller diskskiva och dyna för rätt maskinhastighet och den yta som skall poleras. (se Tillbehör).
- Applicera polish på golvet enligt tillverkarens anvisningar.
- Låt inte maskinen rotera på en plats i mer än 3 sekunder, eftersom det kan leda till överhettning och skada golvytan.

4.3 Skura och schamponera

- För att skura och schamponera måste tanken för rengöringsmedel monteras enligt beskrivning (se Montera tank för rengöringsmedel).
- Montera borste eller diskskiva och dyna som lämpar sig för den yta som skall rengöras. (se Tillbehör).
- **VARNING** – Denna maskin är konstruerad att användas med de borstar som specificeras av tillverkaren. Montering av andra borstar kan påverka dess säkerhet.
- Fyll rengöringsmedelstanken med vatten och lämplig mängd rengöringsmedel.
- **VIKTIGT** – Använd endast rengöringsmedel för automatiska maskiner, dvs låglöddrande och följ kemikalietillverkarens anvisningar för användning, hantering, kassering och arbetarskydd.

- Innan maskinen startas, dosera en frikostig mängd rengöringsmedel på golvet. Flödet av rengöringsmedel från tanken kontrolleras med den vänstra spaken. Flödet stoppas genom att släppa spaken.
- Använd sedan maskinen på normalt sätt och släpp vid behov ut mer rengöringsmedel.
- Låt inte maskinen rotera på en plats i mer än 3 sekunder, eftersom det kan leda till överhettning och skada golvytan.
- Låt inte smutsigt vatten samlas på golvet: Det bör avlägsnas för att hindra smutsen från att fastna. Vi förslår att en torksugare används för detta ändamål.
- Efter avslutad skurning eller schamponering, drag ur kontakten från vägguttaget, töm ut rengöringsmedlet från tanken och gör ren och torka maskinen.
- **VIKTIGT** - Kassera oanvänt rengöringsmedel enligt tillverkarens anvisningar.

4.4 Montera tank för rengöringsmedel

ANMÄRKNING - Tanken för rengöringsmedel kommer som ett tillbehör, komplett med fästanordningar och monteringsanvisningar.

- Sätt handtaget i upprätt position och kläm fast tankens stödklämma på rörskafvet vid den angivna positionen (Fig 4). (Se bruksanvisningar som medföljer tanken).
- Tag tanken och för tankkedjans ring över den vänstra doseringsspaken och placera ringen upptill i spakens inre skåra. Låt tanken vila på stödklämmen med rörskafvet i spåret på tankens baksida.
- Säkra tanken på plats genom att regla låskolven på tankens baksida.
- Justera kedjans längd med skruv- och mutterjusteraren så att kedjan inte är spänd när doseringsspaken inte används.
- Tag den medföljande plastslangen och skjut in dess stela ände i kopplingen på tankens undersida. Skjut sedan den andra änden på slangen vid motorkåpens baksida. Tankkopplingen har en tät låsning när slangen är ansluten. Den frigörs genom att trycka ner den orangea ringen på kopplingsdonet med fingertopparna och dra ut slangen.

4.5 Ta bort rengöringsmedels-tanken

- Drag bort plastslangen från maskinens bas.
- Regla upp låsregeln på tankens baksida. Lyft bort tanken och tag bort ringen från spaken.

4.6 Dammsugarenheten

ANMÄRKNING - Dammsugarenheten och dammsugarlisten kommer som ett tillbehör, komplett med fästanordningar och monteringsanvisningar.

Dammsugarenheten kombinerad med dammsugarlisten ger fullständig dammkontroll och eliminerar behovet att dammsuga golvet före eller efter. Enheten har utformats för att passa alla modeller.

VIKTIGT - Dammsugarenheten lämpar sig INTE för någon form av våtrengöring.

4.7 Montera dammsugarlisten

- Drag ur kontakten från vägguttaget och lägg maskinen ner så att handtaget vilar på golvet. Tag bort borste eller diskskiva.
- Sträck och montera gummibuffert runt borstskyddet.
- Istens flexibla del har en specialfjäder insydd i materialet. Montera denna fjäderdel i spåret i gummibufferten.
- Fjädrarna har en tättslutande passning för att förhindra ofrivilliga rörelser under användning. Därför måste den sträckas över bufferten.
- När listen är monterad på bufferten kan den flyttas i sitt spår för att vrida slangkopplingen till baksidan. Se till att

basens list ligger i spåret i listens yttre ring, vilket gör att den kan röras fritt under drift (Fig 5).

4.8 Montera dammsugarenheten

- Ställ maskinen i upprätt position och kläm fast dammsugarens stödklämma på rörskaftet vid den angivna positionen. (Slå upp i bruksanvisningen som medföljer enheten).
- Låt dammsugarenheten vila på stödklämman med manöverväljaren baktill och regla låskolven på enhetens baksida i denna position.
- Skjut på den flexibla slangen på dammsugaren och listen.
- Koppla el-sladden från dammsugaren till uttaget som är beläget på vänster sida om handtagslisten.
- Nu är maskinen färdig att användas. Manöverreglaget för dammsugarenheten är belägen på enhetens baksida. AV-läge är markerad med O.

4.9 Använda dammsugarenheten

VIKTIGT - För maximal sugkraft måste skjutreglaget upptill på enheten vara stängt.

- Damm som sugs upp av enheten samlas i dammpåsen bakom frontluckan.
- För att byta påse, stäng av dammsugarenheten, öppna frontluckans spärrhake och lyft bort luckan.
- Tag bort påsen och släng den. Sätt i en ny påse och sätt tillbaka frontluckan.

5 FÖRVARING

Tag alltid ut kontakten från vägguttaget, torka av med fuktig trasa och torka sedan maskinen efter användning. Maskinen bör normalt förvaras med handtaget i helt upprätt position. Linda sladden runt handtaget och sladdvindan och se till att kontakten inte släpar i golvet. Förvara alltid maskinen i ett torrt utrymme inomhus.

Förvara inte maskinen med borste eller drivskiva monterad eftersom det kan ledan till skevhet och ostabilitet vid drift.

6 UNDERHÅLL

WARNING - Innan underhåll eller justeringar utförs måste maskinen stängas av och kontakten tas ur vägguttaget. Maskinen kräver minimalt underhåll utöver följande kontroller som bör utföras av operatören.

- Sladd - Kontrollera att mantel, kontakt och sladdförankring inte är skadade eller anslutningarna är lösa.
- Rengöringsmedelstank - Kontrollera vattenflödet. Om det är blockerat kontrollera om det är stopp i eller veck på slangarna. Tag isär och rengör reglerventil vid behov. Kontrollera korrekt drift med spärrströmbrytaren.
- Dammsugarenhet - Alla dammpåsar måste bytas regelbundet. För att undvika otillfredsställande resultat, kontrollera att slangar och kopplingsdon inte är blockerade.
- Överströmbrytare - Alla maskiner är monterade med automatisk återställning av överströmbrytare. Överströmbrytaren skyddar motorn från överhettning genom att stänga av maskinen när överdriven friktion/motstånd uppstår mot golvet. Detta orsakas vanligtvis av klubbighet på dynan eller golvet. Vänd på rengöringsdynan. Om båda sidor är smutsiga byt till en ren dyna. Det går inte att få en bra finish på golvet med en smutsig dyna. Om överströmbrytaren stänger av maskinen, återställs den automatiskt när motorn har svalnat, vanligtvis efter 15 - 30 sekunder.

VIKTIGT - Om maskinen inte fungerar, kontakta leverantören som maskinen köptes av.

7 GARANTISERVICE

Om garantiservice behövs, kontakta då leverantören som

maskinen köptes av så arrangerar de servicen. Reparationer och service bör bara utföras av behörig personal. Felaktiga reparationer kan orsaka avsevärda skador för operatören.

8 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Alla modeller: 230-140 V ~50 Hz, konstruktion klass I. Bilaga till IPX4. Monterad med 15 m sladd och kontakt.

Modell		SD 2	SD 4
Dyna diameter	cm	43	43
Dynans tryck	g/cm ²	22	22
Hastighet	varv/min	190	380
Motoreffekt	W	1100	1100
Max startström	A	12	25
Genomsnittlig belastningsström	A	3	5
Vikt	kg	32	32
Vikt med dammsugarenhet och list	kg	38	38
Ljudnivå (se anm 1)	dB(A)	53	53
Ljudnivå med dammsugarenhet	dB(A)	69	69
Handtagets vibration (se anm 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

1 - Ljudnivåer mäts 1 meter från maskinen och 1,6 meter över golvet, vid skurning av hårt golv.

Värdena uppmätta med en handmätare.

2 - Handtagets vibration överstiger inte 2,5 m/s², vid drift på en yta med borste eller dynor. Värden uppmätta av ett oberoende testlaboratorium.

9 TILLBEHÖR

Artikel	Del nr.	Användning
Polypropylen skurborste	55053431	våtskurning
Tynex skurborste	55053432	våtskurning
Schampoborste	55053433	mattrengörin
Bassine poleringsborste	55053434	polering och sprejrengöring
Gumati poleringsborste	55053435	polering och sprejrengöring
Standard diskskiva (se anm 1)	55053436	håller fast rengöringsdynor
Flexi-drivskiva	55053437	håller fast rengöringsdynor
Rengöringsmedelstank	55053468	skurning/schamponering
Stänkskyddande list	55053439	förhindrar stänk vid våtskurning
Dammsugarenhet och slang	55053440	dammupptagning
Dammsugarlist	55053441	dammupptagning
Dammpåsar (paket med 10)	55023526	dammuppsamling

1- Passar endast SD 2.

VIKTIGT: Genuina tillbehör finns endast hos auktoriserade serviceagenter.

10 FELDIAGNOS

Följande enkla kontroll kan utföras av operatören

Fel

- 1 Maskinen fungerar inte, neonlampan inte tänd.
- 2 Maskinen fungerar inte, neonlampan tänd.
- 3 Dammsugarenheten fungerar inte, neonlampan tänd.
- 4 Maskinen gungar vid användning.

Skäl

- 1 Ingen spänning/eltillförsel
- 2 Spärrströmbrytare felaktigt använd. Överstömbrytaren använd
- 3 Överstömbrytaren använd.
- 4 Borste/dyna slitna eller skadade. Dyna inte centrerad på drivskivan. Dynan är smutsig.

Lösning

- 1 Kontrollera säkring *, sladd, kontakt och vägguttag.
- 2 Kontrollera driftsproceduren i bruksanvisningen.

Kontrollera att borste/dyna är i gott skick.
Kontrollera att vätsketyp och mängd är korrekt.
Kontrollera vätskans utspädning.
Låt motorn svalna.

- 3 Byt ut dammpåsen.
Rensa stopp i slang/anslutningar.
- 4 Byt ut borste/dyna.
Placera dynan i rätt läge.
Rengör dynan.

* Om säkringen går upprepade gånger, bör maskinen kontrolleras av en auktoriserad serviceagent.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Broendby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

Vi Nilfisk-Advance intygar att Nilfisk SD 2 och SD 4 har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv 98/37/EC, 73/23/EEC och 89/336/EEC inklusive alla ändringar.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

SVENSKA

Rengöringsmedelstanken är utformad för att bekvämt passa på alla maskiners handtag, enligt följande:
Kontrollera först att alla dessa delar finns med:

- Rengöringsmedelstank
- Längd plastslang
- Stödklämma
- Låsregel (2)
- M6 huvudskruv (2)
- M6 Csk. huvudskruv (4)
- M6 sexkantsmutter Nyloc (6)

VARNING – Se alltid till att maskinens kontakten tas ur vägguttaget innan några delar monteras eller tas bort.

Montera rengöringsmedelstank

1. Ställ handtaget i upprätt läge, tag bort de två låsreglarna med fasade kanter överst, placera dem över rörskaffet precis ovanför sladdens ingångspunkt och håll ihop dem. För in muttrarna i den främre regeln och montera huvudskruvarna. Drag inte åt skurvarna helt ännu.

Fig.1

2. Placera stödklämman med den breda utskjutande kanten upptill och montera skruvar och muttrar.
3. Tag tanken och för tankkedjans ring över doseringsspaken och placera ringen upptill i spakens inre skåra. Låt tankens botten vila på stödklämman och se till att klämma griper tag i tankens spår (Fig.1) och säkra i det läget genom att regla låsregeln på tankens baksida.
4. Skjut stödklämman och kläm fast rörskaffet tills tanken vidrör handtagets manöverenhet, drag sedan åt klämskruvarna.
5. Justera kedjans spänning med skruvjusteraren, så kedjans spelrum reduceras och doseringsspaken kedjan inte är spänd innan doseringsspaken höjs.
6. Tag plastslangen och skjut in dess stela ände in i kopplingsdonet i botten på tanken. Skjut sedan på slangens andra ände på slangen som sticker ut från motorkåpens baksida.

Fylla tanken

Det är bäst att fylla tanken när den är monterad på maskinen. Sänk handtaget till en bekväm vinkel, det underlättar påfyllning av tanken.

Tankens kapacitet är 12 liter, men vi rekommenderar högst

10 liter för att undvika stänk när maskinen används.

Tömma tanken

Tömning av kvarvarande vätska i tanken efter avslutad rengöring. Drag av plastslangen från maskinens bas och sätt slangens ände i en lämplig behållare eller hink. Drag i doseringsspaken till dess vätskan slutar flöda.
Vi rekommenderar att tankens spolras med rent vatten efter användning för att avlägsna rester och förhindra oönskad lukt. Små mängder vätska som finns kvar i tanken kan tappas genom att det lilla hålet bredvid påfyllningshålet efter det att tanken tagits bort från maskinen.

SVENSKA

Dammsugarenheten kombinerad med dammsugarlist ger fullständig dammkontroll och eliminerar behovet att dammsuga golvet före eller efter rengöring. Enheten har utformats för att passa alla modeller enligt följande:

VIKTIGT – Dammsugarenheten lämpar sig **INTE** för någon form av våtrengöring.

Kontrollera först att alla dessa delar finns med:

- Dammsugarenhet
- Dammsugarslang
- Stödklämma
- Låsregel (2)
- M6 huvudskruv (2)
- M6 Csk. huvudskruv (4)
- M6 sexkantsmutter Nyloc (6)
- Dammsugarlist
- Gummibuffert

VARNING - Se alltid till att maskinens kontakten tas ur vägguttaget innan några delar monteras eller tas bort.

Montera dammsugarlist

1. Lagg maskinen ner så handtaget vilar på golvet och borstskyddet är höjt. Tag bort borste eller diskskiva.
2. Sträck och montera gummibuffert runt borstskyddet.
3. Tag dammsugarlistens flexibla del som har en specialfjäder insydd i materialet och montera denna fjäderdel i spåret i gummibufferten. Fjädern har en tättslutande passning för att förhindra ofrivilliga rörelser under användning. Därför måste den sträckas över bufferten. När listen är monterad på bufferten kan den flyttas i sitt spår för att vrida slangkopplingen till baksidan. Se till att basens list ligger i spåret i listens yttre ring, vilket gör att den kan röras fritt under drift.

Montera dammsugarenhet

1. Ställ maskinen i upprätt position. Tag de två låsreglarna med fasade kanter upptill och placera dem över rörskaffet precis över bulthuvudet och håll ihop dem. För in muttrarna i den främre regeln och montera huvudskruvarna.
2. Placera stödklämman på klämman med ändspåret överst och montera skruvar och muttrar.
3. Placera dammsugarenheten på stödklämman så väggens bakre kant runt slangkopplingen vilar i klämmans spår (Fig.1).
4. Se till att låsregeln på enhetens baksida reglerar enheten och säkrar handtaget.
5. Skjut på dammsugarenhetens slang på enheten och listen. **ANMÄRKNING** - Listens högra kopplingspunkt behövs inte och är övertäckt.
6. Sätt i sladden i uttaget på handtaget.

Fig.1

Använda dammsugarenheten

Dammsugarenhetens manöverreglage är beläget på enhetens baksida. AV-läge är markerat med O.

VIKTIGT - För maximal sugkraft måste skjutventilen upptill på enheten vara stängd.

Damm som sugas upp av enheten samlas i dammpåsen

bakom frontluckan. En indikatorlampa tänds när påsen är full och behöver bytas ut. För att byta påse, stäng av dammsugarenheten, öppna frontluckans spärrhake och lyft bort luckan. Tag bort påsen och släng den. Sätt i en ny påse och sätt tillbaka frontluckan.

Ett dammfilter sitter vid insugningen nedanför dammpåsen för att skydda motorn från spillt damm. Kontrollera filtret regelbundet vid byte av påse och rengör vid behov.

Rengöring görs genom att ta bort filtret från enheten och tvätta det i varmt vatten och torka noga.

VIKTIGT - Filtret måste vara helt torrt innan det sätts tillbaka i maskinen. Använd aldrig enheten utan dammfiltret.

NORSK

Innholdsfortegnelse

	Side
1 Produktinformasjon	15
1.1 Viktige sikkerhetsråd	15
1.2 Retningslinjer for operatøren	15
1.3 Maskintransport	15
2 Klargjøring til bruk	15
2.1 Montering av håndtaket	15
2.2 Electrical connection	15
3 Kontroller	15
3.1 Montering av børste eller drivplate	16
3.2 Justering av høyden på håndtaket	16
4 Maskindrift	16
4.1 Starting av maskinen	16
4.2 Polering	16
4.3 Skuring og shampooering	16
4.4 Montering av tank for rensemiddel	16
4.5 Demontering av tank for rensemiddel	16
4.6 Støvsuger	16
4.7 Montering av støvsugerskjørt	16
4.8 Montering av støvsugeren	17
4.9 Betjening av støvsugeren	17
5 Lagring	17
6 Vedlikehold	17
7 Etter-kjøpsservice	17
8 Tekniske spesifikasjoner	17
9 Tilbehør	17
10 Feildiagnose	18

VIKTIG LES NØYE GJENNOM BRUKERVEILEDNINGEN OG TA VARE PÅ HÅNDBOKEN FOR FREMTIDIG REFERANSE

1 PRODUKTINFORMASJON

Disse gulvvaske-maskinene er konstruerte for skuring og polering av harde gulv og/eller tepperensning innendørs. Maskinene skal ikke brukes utendørs eller hvor det er ekstra fuktighet. Følgende veiledning inneholder viktig informasjon om maskinene og sikkerhetsråd for operatøren.

MERK – For å beskytte maskinen mot mulig skade under transitt, er understellet på maskinen og håndtaket pakket separat. Vær sikker på at begge delene er tilstede og følg den enkle veiledningen for å gjøre maskinen klar til bruk. Maskinen og tilbehøret skal betjenes, ettersees og vedlikeholdes i henhold til produsentens forskrifter. Hvis i tvil, ta kontakt med maskinleverandøren.

1.1 Viktige sikkerhetsråd

Når det brukes elektrisk utstyr, skal elementære sikkerhetsforanstaltninger overholdes, inkludert følgende punkter:

- Les nøye gjennom alle instruksjoner før maskinen tas i bruk.
- Barn og uvedkommende personer skal holde seg unna maskinen når den er i bruk.
- Maskinen skal ikke forlates med strømmen tilkoplest når den ikke er i bruk. Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten for strømtilførselen.
- Slå maskinen av før støpselet trekkes ut.
- Når strømledningen frakoples, skal man alltid trekke i støpselet og ikke i strømledningen.
- Hold strømledningen unna bevegelige deler. Det kan oppstå farer hvis maskinen kjøres over strømledningen under drift.
- Maskinen skal ikke brukes hvis strømledningen eller støpselet er skadet, etter en maskinsvikt, eller om den er skadet. Ta kontakt med en autorisert service-agent for reparasjon eller justering.
- Støpselet på strømledningen må tas ut av stikkontakten før det settes i gang med rengjøring eller vedlikehold av maskinen.
- Strømledningen skal inspiseres regelmessig for tegn på skade. Hvis strømledningen er skadet, skal den skiftes ut.
- Maskinen må ikke brukes hvor det er farlig støv tilstede.
- Maskinen må ikke brukes hvor det er eksplosjonsfarlig atmosfære.
- Vær forsiktighet når maskinen brukes i nærheten av trappeganger for å unngå overbalanse.

1.2 Retningslinjer for operatøren

- Alle operatører skal ha full opplæring i bruk av maskinen som skal være i henhold til denne veiledningen. Operatører skal også være i stand til å utføre enkle vedlikeholdsoperasjoner og velge riktig tilbehør, f.eks. børster, puter osv.
- Operatørene skal fysisk være i stand til å manøvrere, transportere og betjene maskinen.
- Operatørene skal kunne gjenkjenne uvanlig oppførsel av maskinen under drift og rapportere eventuelle problemer.
- La maskinen gjøre arbeidet. Hold i håndtaket med lett håndgrep.
- Stå med føttene litt fra hverandre for god balanse. Unngå å vri kroppen mer enn 45 grader.
- Bruk egnet fottøy for å unngå skliing.
- Bruk passende klær for at man holder seg tørr og varm.
- Hvor det er mulig, sørg for jobb-rotering og ta tilstrekkelig med hvilepauser for å unngå kontinuerlig bruk av de samme musklene.

1.3 Maskintransport

FORSIKTIG - MASKINEN ER TUNG

Gjør ikke forsøk på å løfte maskinen uten hjelp. Feil løftemetode kan resultere i personskade.

2 KLARGJØRING TIL BRUK

2.1 Montering av håndtaket

1. Løft understellet og håndtaket forsiktig ut av respektive innpakninger.
2. Kontroller at følgende deler er pakket sammen med understellet. Ta delene ut av innpakningen.
 - M8 x 70 sekskantskrue (3)
 - M8 'Nyloc' sekskantmutter (3)
 - M8 underlagsskive (6)
 - 13 mm A/F skrunøkkel (2)
3. Hold i håndtaket og ta av buntebåndet som sitter på ledet. Pass på at drevet ikke faller ut av huset når buntebåndet tas av.
4. Hold håndtaket vertikalt og ledningsholderen bakover, og senk dreiepunktet mellom flensene som er hevet på understellet.
5. Innrett hullene i dreiepunktet med de på understellet, og monter de tre M8 skruene, underlagsskivene og mutrene. Trekk til ved å bruke skrunøkklene som følger med (fig.1).
6. Monter tilførselsledningen fra håndtaket til støpselet på motorhuset.

2.2 Elektriske tilkoplinger

Før strømtilførselen koples til maskinen, kontroller at strømspenningen på stedet korresponderer med spenningen som er spesifisert på typeskiltet på håndtaket.

VIKTIG – Hvis tilførselsledningen er skadet, skal den skiftes ut med samme type ledning som kun er tilgjengelig fra produsenten eller autorisert service-agent.

ADVARSEL - MASKINEN SKAL VÆRE JORDET

3 KONTROLLER

Kontrollene for betjening av alle modellene er plassert på håndtaket (fig.2).

- 1 - Utløsningsspak - venstre side
Brukes til å slå motoren AV og PÅ. Kan bare betjenes når håndtaket er i arbeidsstilling og hvis venstre sperrebryter (2) ble trykt inn først.
- 2 - Sperrebryter - venstre side
Bryteren må trykkes inn først for at motoren kan bli slått på med venstre utløsningsspak.
- 3 - Utløsningsspak - høyre side
Brukes til å slå motoren AV og PÅ. Kan bare betjenes når håndtaket er i arbeidsstilling og hvis høyre sperrebryter (4) ble trykt inn først.
- 4 - Sperrebryter - høyre side
Bryteren må trykkes inn først for at motoren kan bli slått på med høyre utløsningsspak.
- 5 - Justeringsspak for håndtak
Brukes til å justere håndtaket til komfortabel arbeidshøyde. Merk: For sikkerhetsmessige grunner kan ikke maskinen betjenes uten at håndtaket settes i arbeidshøyde.
- 6 - Tilførselsspak
Styrer strømningsventilen i tanken for rensmiddel (hvis montert).
 - Trekk i spaken for å tilføre rensmiddel.
 - Utløs spaken for å stoppe tilførselen
- 7 - Kopling for stikkontakt
Tilkopling for støvsugerledningen.
Drivskive
For festing av børste eller drivplate og pute.

Ledningsholder

Brukes til å holde strømledningen på plass på håndtaket når maskinen ikke er i bruk. Holderen kan dreies for hurtig utløsning av ledningen.

Utkopling for motor-overbelastning

Beskytter motoren mot overbelastning og mulig skade.

Utkoplingen tilbakestiller seg automatisk når motoren er tilstrekkelig avkjølt for at motoren kan startes på nytt.

Neonlampe (på håndtaket)

Er tent når strømtilførselen er tilkopledd.

3.1 Montering av børste eller drivplate

Kontroller alltid at strømtilførselen er frakopledd før det foretas montering eller demontering av deler.

- Juster håndtaket til oppreist stilling.
- Trekk håndtaket ned til det hviler på gulvet og til børstebebyggelsen er hevet.
- Monter børste/drivplate på drivskive og roter i retning mot urviseren til børste/drivplate er låst.
- Sett maskinen i normal oppreist stilling igjen for at den skal være klar til bruk.

3.2 Justering av høyden på håndtaket

Velg en komfortabel arbeidshøyde og bruk justeringsspaken som beskrevet tidligere (se Kontroller). Lås håndtaket i stilling.

4 MASKINDRIFT

Normal bevegelse på maskinen, når den er i drift, er fra side til side bort over gulvet. Dette oppnås automatisk ved å heve eller senke håndtaket, samtidig som operatøren betjener maskinen i normal arbeidsstilling. Senking av håndtaket vil på den måten øke trykket bak på børsten/drivplaten og gjør at maskinen beveger seg til venstre. Når håndtaket heves, økes trykket foran på børsten/drivplaten og maskinen beveger seg til høyre. Effektiv rengjøring og polering oppnås ved å bevege maskinen i en retning bakover. La ikke maskinen bli stående på en børste eller drivplate når den ikke er i bruk.

4.1 Starting av maskinen

- Trekk strømledningen helt ut fra holderen på håndtaket og sett støpselet i en passende stikkontakt. Neonlampen på håndtaket skal lyse for å vise at strømmen er tilkopledd.
- Sørg for at håndtaket er justert i en passende arbeidsstilling og hold i håndtaket med begge hendene. Trykk inn begge sperrebryterne med tomlene og klem inn begge utløsningsspakene for å starte maskinen (fig.3).
- Så snart maskinen har startet, kan sperrebryterne utløses.
- For å stoppe maskinen, utløs begge spakene.

4.2 Polering

- Monter polerbørste eller drivplate og pute som egner seg til hastigheten på maskinen og for flaten som skal poleres (se Tilbehør).
- Ha polermiddel på gulvet i henhold til veiledningen fra produsenten.
- Maskinen skal ikke rotere på et punkt i mer enn 3 sekunder, da dette kan forårsake varmgang og skade på gulvflaten.

4.3 Skuring og shampooering

- For skuring eller shampooering må tanken for rensmiddel være montert som beskrevet (se Montering av tank for rensmiddel).
- Monter børste eller drivplate og pute som egner seg til fla-

ten som skal gjøres ren (se Tilbehør).

- **ADVARSEL** - Maskinen er konstruert til bruk med børster som er spesifisert av produsenten. Montering av andre børster kan ha innvirkning på maskinens sikkerhet.
- Fyll tanken med vann og et passende mål med rensmiddel.
- **VIKTIG** - Bruk kun rensmiddel som er beregnet for automatiske maskiner, dvs. lavtskummende rensmiddel, og følg veiledningen fra kjemisk produsent med hensyn til bruk, håndtering, deponering og forholdsregler for arbeidervern.
- Før maskinen settes i gang, utløs godt med rensmiddel fra tanken ned på gulvet. Strømning av rensmiddel fra tanken reguleres ved å bevege den venstre spaken. Rensmiddelet stoppes når spaken utløses.
- Fortsett å betjene maskinen på normal måte. Utløs ytterligere rensmiddel etter behov.
- La ikke maskinen stå å rotere på et punkt i mer enn 3 sekunder, da dette kan forårsake varmgang og skade på gulvflaten.
- La ikke skittent vann akkumulere på gulvet. Fjern vannet for at skitten ikke setter seg fast.
- Det foreslås å bruke tørker med sugevirkning for å fjerne vannet.
- Når man er ferdig med skuring/shampooering, skal strømtilførselen koples fra ved å trekke støpselet ut av stikkontakten. Tøm tanken for rensmiddel, gjør maskinen ren og tork den tørr.
- **VIKTIG** - Ubrukt rensmiddel skal deponeres i henhold til veiledningen fra produsenten.

4.4 Montering av tank for rensmiddel

MERK - Tanken for rensmiddel leveres som tilbehør og kommer komplett med fester og veiledning for montering.

- Sett håndtaket i oppreist stilling og fest tankbraketten i spesifisert stilling til røret som håndtaket er montert på (fig.4). (Det henvises til veiledningen som følger med tanken).
- Løft opp tanken og før kjederingen for utløsning av rensmiddel over venstre utløsningsspak og plasser ringen i hullet på spaken. La bunnen på tanken hvile på støttebraketten i sporet bak på tanken.
- Sett på låseanordningen for å holde tanken i stilling.
- Juster strammingen på kjeden ved å dreie på justerings-skruen – ta bort slakk uten å stramme kjedet før spaken klemmes inn for utløsning av rensmiddel. Skyv den faste enden på plastslangen (som følger med) inn på koplingen på undersiden av tanken, og sett den andre enden av plastslangen på rørenden som stikker ut bak på motorhuset. Forbindelsen til tanken er av typen med hurtigkopling. For å utløse, skyv den orange mansjetten ned på koplingen med fingerspissene og trekk ut slangen.

4.5 Demontering av tank for rensmiddel

- Trekk plastslangen av rørenden på motorhuset.
- Løft opp låseanordningen bak på tanken.
- Løft ut tanken og ta kjedet av spaken.

4.6 Støvsuger

MERK - Støvsugeren og støvsugerskjørtet leveres som tilbehør og kommer komplett med fester og veiledning for montering.

Støvsugeren og støvsugerskjørtet gir fullstendig støvkontroll og eliminerer behovet for støvtørring av gulvet både før eller etter rengjøring. Støvsugeren er konstruert for å passe til alle-modellene.

VIKTIG - Støvsugeren er IKKE egnet til våtrengjøring.

4.7 Montering av støvsugerskjørt

- Ta ut støpselet for strømtilførselen og legg maskinen ned

slik at håndtaket hviler på gulvet. Demonter børsten eller drivplaten.

- Strekk ut og monter gummibufferen rundt børstebeskytteren.
- Den fleksible delen på skjørtet, som har en spesiell fjær sydd i sporet på gummibufferen, skal monteres i sporet på gummibufferen.
- Fjæren er stram nok for å hindre tilfeldig bevegelse under bruk, og skal monteres på gummibufferen ved at den strekkes.
- Når skjørtet sitter på bufferen, kan det bevege seg i sporet for å flytte slangekoplingen bakover, samtidig som man forsikrer seg om at det formstøpte understellet sitter i utsparingen på den ytre ringen for skjørtet. Dette gir fri bevegelse under bruk av støvsugeren (fig.5).

4.8 Montering av støvsugeren

- Sett maskinen i oppreist stilling og spenn fast støvsugerbraketten til håndtaket i spesifisert stilling. (Det henvises til veiledning som følger med støvsugeren).
- støvsugeren skal hvile på støttebraketten med kontrollbryteren bakover. Sett på låseanordningen bak på støvsugeren for å holde den i stilling.
- Skyv den fleksible slangen inn på støvsugeren og skjørtet.
- Sett støvsugerstøpselet i stikkontakten på venstre side av det formstøpte håndtaket.
- Maskinen er nå klar til bruk. Kontrollbryteren for støvsugeren er plassert bak på enheten. Maskinen er slått AV når bryteren står på O.

4.9 Betjening av støvsugeren

VIKTIG - For å oppnå maksimal sugeeffekt, skal den skyvbare klaffen på toppen av støvsugeren være lukket.

- Under støvsuging samler støvet seg i filterposen som sitter bak frontdekselet.
- For å skifte filterposen, slå av støvsugeren, utløs låsen på frontdekselet og løft av dekelet.
- Ta ut filterposen og kast den. Monter ny filterpose og sett frontdekselet på plass igjen.

5 LAGRING

Støpselet skal alltid trekkes ut av stikkontakten og maskinen skal alltid gjøres ren og tørkes etter bruk. Maskinen skal normalt sett lagres med håndtaket i oppreist stilling.

Kveil strømledningen rundt håndtaket og ledningsholderen. Sjekk at støpselet ikke dras etter på gulvet. Maskinen skal kun lagres innendørs hvor det er tørt.

Maskinen skal aldri lagres med børste eller drivplate montert, da dette kan forårsake forvrengning som kan resultere i ustabilitet under drift av maskinen.

6 VEDLIKEHOLD

ADVARSEL - Før det foretas vedlikeholdsarbeid eller justeringer, slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkontakten for strømtilførselen.

Maskinen krever minimalt vedlikehold, bortsett fra følgende sjekker som skal utføres av operatøren.

- Strømledning - Det skal utføres regelmessig inspeksjon av kabelomfletningen, støpsler og forankringer på ledningen, og for skade eller løse koplinger.
- Tank for rensemiddel - Sjekk vannstrømningen. Hvis begrenset strømning, inspiser slanger og rør for blokkering eller knekk. Demonter kontrollventilen for å gjøre den ren om nødvendig. Sjekk sperrebryterne for korrekt funksjon.
- Støvsuger - Filterposer skal skiftes regelmessig. Slanger og koplinger skal sjekkes for blokkering for å unngå ufullstendig resultat etter rengjøring.
- Utkopling for motor-overbelastning - Alle maskiner er

utstyrt med en automatisk tilbakestilling av utkopling for motor-overbelastning. Utkoplingen vil aktivere for å beskytte motoren mot varmgang ved at maskinen slår seg av, dersom det oppstår unødvendig friksjon/motstand på rengjøringshodet som roterer på gulvet. Dette er vanligvis forårsaket av en klebrig pute på gulvet. Snu rengjøringsputen, eller hvis begge sidene er skitne, skift ut med en ny. Det er heller ikke mulig å oppnå god finish på gulvet når det brukes skitne puter. Skulle utkoplingen aktiveres, vil den tilbake stille seg automatisk når motoren er tilstrekkelig nedkjølt, normalt sett etter 15–30 sekunder.

VIKTIG - Skulle maskinen svikte og ikke starte, ta kontakt med leverandøren som solgte maskinen.

7 ETTER-KJØPSSERVICE

Når det er behov for etter-kjøpsservice, ta kontakt med leverandøren som solgte maskinen for å ordne med service.

Reparasjoner og service skal kun utføres av opplærte personer. Upassende reparasjoner kan forårsake betydelige farer for operatøren.

8 TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Alle modeller er beregnet for 230-240 V ~ 50 Hz, og er konstruert i henhold til klasse I. Innkledningen er i henhold til IPX4. Maskinene er utstyrt med 15 m strømtilførselsledning og støpsel.

Modell		SD 2	SD 4
Putediameter	cm	43	43
Putetrykk	g/cm ²	22	22
Hastighet	omdr/min	190	380
Motoreffekt	W	1100	1100
Maks. startstrøm	A	12	25
Gjennomsnittlig arbeidsstrøm	A	3	5
Vekt	kg	32	32
Vekt, inkludert støvsuger og skjørt	kg	38	38
Støynivå (se merknad 1)	dB(A)	53	53
Støynivå med støvsuger	dB(A)	69	69
Vibrasjon på håndtak (se merknad 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

1 - Støynivåene er målt på 1 meters avstand fra maskinen og 1,6 meter over gulvet, under skuring av hardt gulv. Målingene er registrert ved bruk av håndholdt måleapparat.

2 - Vibrasjon på håndtaket overskrider ikke 2,5 m/s₂ når maskinen brukes med børste eller puter på uansett overflate. Målingene er registrert av et uavhengig testlaboratorium.

9 TILBEHØR

Komponent	Dele-nummer	Part No.
Bruksområde		
Polypropylen skurebørste	55053431	våt-skuring
'Tynex' skurebørste	55053432	ekstra tung våt-skuring
Shampoo-børste	55053433	tepperensning
'Bassine' polerbørste	55053434	polering og spray-rengjøring
'Gumati' polerbørste	55053435	polering og spray-rengjøring
Standard drivplate (se merknad 1)	55053436	skåner rengjøringsputene
'Flexi-drive' plate	55053437	skåner rengjøringsputene
Tank for rensemiddel	55053468	skuring / shampooering
Sprutdeksel	55053439	hindrer spruting under våt-skuring
Støvsuger og slange	55053440	støvsuging
Støvsugerskjørt	55053441	støvsuging
Filterposer (10 per pakke)	55023526	støvsuging

1 - Kun egnet til bruk på maskinmodellen SD 2.

VIKTIG: Originalt tilbehør er kun tilgjengelig fra autoriserte service-agenter.

10 FEILDIAGNOSE

Følgende sjekking er lett for operatøren å utføre.

Problem

- 1 Maskinen fungerer ikke - neonlampen er ikke tent.
- 2 Maskinen fungerer ikke - neonlampen er tent.
- 3 Støvsugeren fungerer ikke - neonlampen er tent.
- 4 Maskinen svaier under drift.

Grunn

- 1 Mangel på spenning / elektrisk strømtilførsel.
- 2 Sperrebryteren betjenes ikke riktig.
Utkopling på grunn av motor-overbelastning.
- 3 Utkopling på grunn av motor-overbelastning.
- 4 Skadet børste / pute.
Pute ikke sentrert på drivplate.
Skitten pute.

Løsning

- 1 Sjekk sikring *, strømledning, støpsel og stikkontakt.
- 2 Sjekk veiledningen for betjeningsprosedyre.
Sjekk at tilstanden på børste / pute er tilfredsstillende.
Sjekk for riktig væsketype og mengde.
Sjekk væskefortynning.
La motoren nedkjøle.
- 3 Skift ut filterposen.
Frigjør blokkerte slanger / koplinger.
- 4 Skift ut børste / pute.
Monter pute i riktig stilling.
Gjør puten ren.

* Hvis sikringen går flere ganger, få en autorisert service-agent til å sjekke maskinen.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Brøndby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

Vi Nilfisk-Advance erklærer at SD 2 og SD 4 er produsert i henhold til EC-forskriftene, 98/37/EC, 73/23/EEC og 89/336/EEC inkludert alle endringer.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

NORSK

Tanken for rensmiddel er konstruert for praktisk montering på håndtaket for alle maskiner i henhold til følgende veiledning.

Sjekk først at alle følgende komponenter er tilstede.

- Tank (formstøpt)
- Plastslange
- Støttebrakett
- Klemme (2)
- M6 hodeskruer (2)
- M6 Csk. hodeskruer (4)
- M6 'Nyloc' sekskantmutter (6)

ADVARSEL - Forsikre deg alltid om at støpselet på strømledningen er trukket ut før montering eller demontering av komponenter.

Montering av tanken

1. Sett håndtaket på maskinen i oppreist stilling. Plasser klemmene (2) med faset kant øverst, rundt røret som håndtaket er montert på, like over kabelinngangen, og hold klemmene sammen. Sett mutrene inn i fremre klemme og monter hodeskruene. Skruene skal ikke trekkes helt til på dette stadiet.

Fig.1

2. Plasser støttebraketten på klemmen med den brede leppen øverst. Monter skruer og mutrer.
3. Løft opp tanken og før kjederingsen for utløsning av rensmiddel over den venstre utløsningsspaken og plasser ringen i hullet på spaken. La tanken hvile på støttebraketten i sporet bak på tanken (Fig.1). Sett på låseanordningen for å holde tanken i stilling.
4. Skyv støttebraketten og klemmen oppover røret som håndtaket er montert på, til tanken kommer i kontakt med kontrollboksen på håndtaket. Trekk til skruene på klemmene.
5. Juster strammingen på kjeden ved justeringsskruen – ta bort slakk uten å stramme kjedet før spaken klemmes inn for utløsning av rensmiddel.
6. Skyv den faste enden på plastslangen (som følger med) inn på koplingen på undersiden av tanken, og sett den andre enden av plastslangen på rørenden som stikker ut bak på motorhuset.

Fylling av tanken

Det er best å fylle tanken når den er montert på maskinen. Senk håndtaket til passende vinkel for å gjøre det lettere å fylle tanken.

Kapasiteten på tanken er 12 liter, men fyll ikke mer enn 10 liter med rensmiddel for å unngå overløp når maskinen er i bruk.

Tømming av tanken

For å drenere gjenværende væske i tanken etter bruk av maskinen, trekk plastslangen av rørenden nede på maskinen og sett slangen i egnet beholder eller bøtte. Betjen utløsningsspaken for å tømme tanken for rensmiddel. Det anbefales å skylle tanken med rent vann etter bruk for å få bort sediment og ubehagelig lukt. Mindre mengder med gjenværende væske i tanken kan dreneres gjennom det lille hullet på siden av påfyllingen, etter at tanken er demontert fra maskinen.

NORSK

Når støvsugeren og støvsugerskjørtet brukes samtidig, gir dette fullstendig støvkontroll. Dette eliminerer behovet for støvtørking av gulvet både før og etter rengjøring. Støvsugeren er konstruert for å passe til alle Orbis-modellene i henhold til følgende veiledning.

VIKTIG - Støvsugeren er IKKE egnet til våtrengjøring.

Sjekk først at alle komponentene følger med.

- Støvsuger
- Støvsugerslange
- Støttebrakett
- Klemme (2)
- M6 hodeskruer (2)
- M6 Csk. hodeskruer (4)
- M6 'Nyloc' sekskantmutter (6)
- Støvsugerskjørt
- Gummibuffer

ADVARSEL - Forsikre deg alltid om at støpselet på strømledningen er trukket ut før montering eller demontering av komponenter.

Montering av støvsugerskjørt

1. Ta ut støpselet for strømtilførselen og legg maskinen ned slik at håndtaket hviler på gulvet. Demonter børsten eller drivplaten.
2. Strekk ut og monter gummibufferen rundt børstebeskytteren.
3. Ta den fleksible delen på skjørtet, som har en spesiell fjær sydd i sporet på gummibufferen, og monter i sporet på gummibufferen. Fjæren er stram for å hindre tilfeldig bevegelse under bruk, og skal monteres på gummibufferen.

ren ved at den strekkes. Når skjørtet sitter på bufferen, kan det bevege seg i sporet for å flytte slangekoplingen bakover, samtidig som man forsikrer seg om at understellet sitter i utsparingen på den ytre kanten på skjørtet. Dette gir fri bevegelse under maskindrift.

Montering av støvsuger

1. Sett maskinen og håndtaket i oppreist stilling. Plasser klemmene (2) med faset kant øverst, rundt håndtaket like over skruhodet, og hold klemmene sammen. Sett mutrene inn i fremre klemme og sett på hodeskruene.
2. Plasser støttebraketten på klemmen med endesporet øverst, og monter skruer og mutrer.
3. Plasser støvsugeren på støttebraketten med bakre kant av veggen rundt slangekoplingen som hviler i sporet på braketten (Fig.1).
4. Sett på låseanordningen og sikringspinnen bak på støvsugeren for å holde den fast til håndtaket.
5. Skyv den fleksible slangen inn på støvsugeren og skjørtet. MERK - Høyre tilkoplingspunkt på skjørtet brukes ikke og er dekket til.
6. Sett støpselet for støvsugeren i stikkkontakten på venstre side av det formstøpte håndtaket.

Fig.1

Betjening av støvsugeren

Kontrollbryteren for støvsugeren er plassert bak på enheten. Maskinen er slått AV når bryteren står på O.

VIKTIG - For å oppnå maksimal sugeeffekt, må den skyvbare klaffen på toppen av støvsugeren være lukket.

Under støvsuging samler støvet seg i filterposen som sitter bak frontdekselet. En varsellampe for 'Full pose' tennes når filterposen skal skiftes ut. For å skifte ut filterposen, slå av støvsugeren, utløs låsen på frontdekselet og løft av dekselet. Ta ut filterposen og kast den. Monter ny filterpose og sett frontdekselet på plass igjen.

Støvsugeren har et innsugingsfilter som er plassert nedenfor filterposen for å beskytte motoren i støvsugeren mot støv. Inspiser filteret regelmessig når filterposen skiftes ut, og gjør filteret rent når nødvendig. Trekk filteret ut for å gjøre det rent. Vask filteret i varmt vann og tørk det grundig.

VIKTIG - Filteret må være helt tørt før det monteres i maskinen igjen. Støvsugeren må ikke brukes uten innsugingsfilter.

SUOMI

Sisältö

	Sivu
1 Tuotetta koskevia tietoja	57
1.1 Tärkeitä turvallisuutta koskevia neuvoja	57
1.2 Käyttäjälle tarkoitettuja ohjeita	57
1.3 Koneen kuljetus	57
2 Valmistelutoimet ennen käyttöä	57
2.1 Kahvan asennus	57
2.2 Sähköliitännät	57
3 Säätimet	57
3.1 Harjan tai ajokiekon asennus	58
3.2 Kahvan korkeuden säätö	58
4 Käyttö	58
4.1 Koneen käynnistys	58
4.2 Kiillotus	58
4.3 Pesu ja shampoaminen	58
4.4 Nestesäiliön asennus	58
4.5 Nestesäiliön poisto	58
4.6 Imuysikkö	58
4.7 Imuvaipan asennus	58
4.8 Imuysikön asennus	59
4.9 Imuysikön käyttö	59
5 Varastointi	59
6 Huolto	59
7 Myynninjälkeinen huolto	59
8 Tekniset tiedot	59
9 Lisävarusteet	59
10 Vianhaku	59

TÄRKEÄÄ LUE NÄMÄ OHJEET JA SÄILYTÄ NE VASTAI- SEN VARALTA

1 TUOTETTA KOSKEVIA TIETOJA

Nämä lattianpuhdistuskoneet on suunniteltu sisätilojen kovi- en lattioiden pesemiseen ja kiillottamiseen ja/tai mattojen shampoamiseen. Niitä ei saa käyttää ulkotiloissa eikä erittäin kosteissa olosuhteissa.

Seuraavissa ohjeissa annetaan käyttäjälle konetta koskevia tärkeitä tietoja ja turvallisuutta koskevia neuvoja.

HUOMAUTUS - Koneen suojaamiseksi mahdollista vaurioitumista varten sen kuljetuksen aikana, sen pohjaosa ja kahva on pakattu erikseen. Varmista, että molemmat osat ovat toimituksen mukana ja noudata annettuja yksinkertaisia kokoonpano-ohjeita koneen ottamiseksi käyttöön.

Laitetta on käytettävä, hoidettava ja huollettava valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys koneen toimittajaan.

1.1 Tärkeitä turvallisuutta koskevia neuvoja

Sähkölaitteita käytettäessä on noudatettava perusturvallisuuteen liittyviä varotoimia mukaan lukien seuraavana mainitut seikat.

- Lue kaikki ohjeet tarkkaan ennen käyttöä.
- Pidä lapset ja valtuuttamattomat henkilöt poissa koneen läheisyydestä sitä käytettäessä.
- Älä jätä konetta kytketyksi verkkovirtaan, kun sitä ei käytetä: irrota sähkösosketin aina pistorasiasta.
- Sammuta virta koneesta ennen koskettimen irrottamista pistorasiasta.
- Kosketin irrottamiseksi pistorasiasta vedä koskettimesta, ei johdosta.
- Pidä sähköjohto poissa liikkuvien osien tieltä. Käytön aikana voi ilmetä vaara, jos kone ajetaan sähköjohdon yli.
- Älä käytä konetta, jos sen johto tai kosketin on vaurioitunut tai jos koneessa on ilmennyt vikoja tai se on vaurioitunut millään tavalla. Ota yhteys valtuutettuun huoltoilikeeseen korjausten tai säätöjen suorittamiseksi.
- Sähköjohdon kosketin on irrotettava pistorasiasta ennen koneen puhdistuksen aloittamista tai huoltotoimien suorittamista.
- Sähköjohto on tarkastettava säännöllisin väliajoin mahdollisten vaurioiden havaitsemiseksi. Jos sähköjohto on vaurioitunut, se on vaihdettava uuteen.
- Älä käytä paikassa, jossa on läsnä vaarallisia pölyhiukkasia.
- Älä käytä räjähtävässä ilmapiirissä.
- Noudata varovaisuutta konetta käytettäessä portaiden läheisyydessä tasapainon horjumisen välttämiseksi.

1.2 Käyttäjälle tarkoitettuja ohjeita

- Käyttäjien on oltava täysin koulutettuja koneen käyttöön näiden ohjeiden mukaisesti, pystyttävä suorittamaan huoltotoimet ja valitsemaan oikeat lisävarusteet esim. harjat ja sovittimet jne.
- Käyttäjien on pystyttävä fyysisesti liikuttamaan, kuljettamaan ja käyttämään konetta.
- Käyttäjien on pystyttävä tunnistamaan koneen mahdollinen poikkeuksellinen toiminta ja raportoimaan mahdolliset ongelmat.
- Anna koneen suorittaa työ. Purista kahvaa mahdollisimman kevyesti
- Seiso jalat hivenen harallaan hyvin tasapainon säilyttämiseksi. Vältä kääntämästä kehoa yli 45 astetta.
- Käytä sopivia jalkineita liukastumisen välttämiseksi.
- Käytä sopivaa vaatetusta pysyäkseen kuivana ja lämpimänä.
- Aina kun mahdollista, muuntele työtehtäviä ja varmista riittävä määrä lepoaikoja samojen lihasten jatkuvan käyttämisen välttämiseksi.

- Älä tupakoi konetta käyttäessäsi.

1.3 Koneen kuljetus

MUISTUTUS - TÄMÄ KONE ON RASKAS. Älä yritä nostaa konetta ilma apua. Väärä nostomenetelmä voi aiheuttaa henkilövahingon.

2 VALMISTELUTOIMIA KÄYTTÖÄ VARTEN

2.1 Kahvan asennus

1. Poista koneen pohjaosa ja kahva varoen niiden pakkauksista.
2. Tarkista, että seuraavat osat ovat pohjan mukana ja poista ne niiden kuljetuspaikoista.
 - M8 x 70 kuusiokulmiopultti (3)
 - M8 Nyloc-kuusiokulmamutteri (3)
 - M8 yksinkertainen tiivistysrenkas (6)
 - 13 mm A/F mutteritalta (2)
3. Ota kiinni kahvasta ja poista side niveltapista varmistaen, että hammaspyörä ei putoa kotelosta, kun side on poistettu.
4. Kahvan ollessa pystysuorassa ja johtokelan takaosassa laske nostettujen laippojen välissä oleva tappi koneen alustalle.
5. Kohdista tapissa olevat reiät alustan reikiin ja asenna kolme M8 pulttia, tiivistysrengasta ja mutteria ja suorita kiristys käyttämällä mukana toimitettuja mutteriavaimia (kuva 1).
6. Liitä sähköjohto kahvasta liitimeen moottorikotelolla.

2.2 Sähkökytkentä

Ennen koneen kytkemistä verkkovirtaan tarkista, että verkkojännite vastaa koneen kahvalla olevan tyyppitarran merkintää.

TÄRKEÄÄ - Jos sähköjohto on vaurioitunut, se on vaihdettava erityiseen valmistajalta tai valtuutetulta huoltoedustajalta saatavana olevaan johtoon.

VAROITUS - TÄMÄ LAITE ON MAADOITETTAVA

3 SÄÄTIMET

Käyttösäätimet kaikkia malleja varten sijaitsevat kahvalla (kuva 2).

- 1 - Kytkinliipaisin, vasemmanpuoleinen
Käytetään kytkemään moottori PÄÄLLE ja POIS PÄÄLTÄ. Voidaan käyttää vain kahvan ollessa työskentelyasennossa ja jos aikaisemmin on painettu vasemmanpuoleista lukituspainiketta (2).
- 2 - Lukituspainike, vasemmanpuoleinen
Tätä täytyy painaa alustavasti niin että vasemmanpuoleinen liipaisin kytkee moottorin.
- 3 - Kytkilliipaisin, oikeanpuoleinen
Käytetään kytkemään moottori PÄÄLLE ja POIS PÄÄLTÄ. Voidaan käyttää vain kahvan ollessa työskentelyasennossa ja jos aikaisemmin on painettu oikeanpuoleista lukituspainiketta (4).
- 4 - Lukituspainike, oikeanpuoleinen
Tätä täytyy painaa alustavasti niin että oikeanpuoleinen liipaisin kytkee moottorin.
- 5 - Kahvan säätövipu
Käytetään säätämään kahva mukavalle työskentelykorkeudelle. Pane merkille, että turvallisuusyistä johtuen konetta ei voida käyttää paitsi kun kahva on siirretty työskentelykorkeudelle.
- 6 - Liuoksen syöttövipu
Käyttää virtausventtiiliä liuossäiliössä (jos asennettu)
 - Vedä vipua liuoksen vapauttamiseksi.
 - Vapauta vipu virtauksen pysäyttämiseksi.
- 7 - Liitin

Imuysikön johdon liitinkohta
Käyttölaatta
Kiinnityspiste harjaa tai ajokiekkoa ja sovitinta varten.
Kaapelin kela
Käytetään pitämään johto paikallaan, kun kone ei ole käytössä. Voidaan kääntää johdon vapauttamiseksi nopeasti.

Moottorin ylikuormauskatkaisin
Suojeleo moottorin ylikuormaukselta ja mahdolliselta vaurioitumiselta. Katkaisin nollautuu automaattisesti sen viiletessä riittävästi mahdollistaen moottorin käynnistymisen.
Neonmerkkivalo (kahvassa)
Sytyy, kun kone on kytketty verkkovirtaan.

3.1 Harjan tai ajokiekon asennus

Varmista aina, että virta on katkaistu koneesta ennen osien asennusta tai poistamista.

- Säädä kahva täysin pystyasentoon.
- Vedä kahvaa alaspäin, kunnes se asettuu lattialle ja harjasuojus on nostettu.
- Asenna harja/kiekko ajolaataan ja kierrä vastapäivään, kunnes on varmistettu kiinnitys.
- Palauta kone sen normaaliin asentoon valmiiksi käynnistystä varten.

3.2 Kahvan korkeuden säätö

Valitse kaikkein mukavin kahvakorkeus käyttämällä säätövipua aikaisemmin kuvatulla tavalla (ks. Säätimet) ja lukitse paikalleen.

4 KÄYTTÖ

Koneen normaaliliike sen käytössä tapahtuu sivulta sivulle lattian poikki. Tämä saadaan aikaan automaattisesti nostamalla tai laskemalla kahvaa sen ollessa kytkettynä normaaliin työskentelyasentoon.

Kahvan laskeminen painetta vähentämällä harjan/ajokiekon takaosassa siirtää konetta vasemmalle. Kahvan nosto painetta lisäämällä harjan/ajokiekon etuosassa siirtää konetta oikealle. Tehokas puhdistaminen ja kiillotus saadaan aikaan liikuttamalla konetta taaksepäinsuuntaan.

Älä jätä konetta seisomaan harjan tai sovittimen päälle, kun kone ei ole käytössä.

4.1 Koneen käynnistys

- Kelaa johto täysin auki kahvasta ja liitä helposti käsillä olevaan pistorasiaan. Neonvalomerkki kahvalla sytyy osoittamaan, että virta on kytketty.
- Kahvan ollessa asetettuna mukavalle työskentelykorkeudelle ja sekä vasen että oikea käsi kahvalla paina molempia lukituspainikkeita peukaloita käyttämällä ja purista kumpaakin liipaisinta koneen käynnistämiseksi (kuva 3).
- Kun kone on käynnistynyt, on vapautettava lukituspainikkeet.
- Koneen pysäyttämiseksi vapauta molemmat kytkinliipaisimet.

4.2 Kiillotus

- Asenna koneen nopeudelle ja kiillotettavalle pinnalle sopiva kiillotusharja tai ajokiekko ja sovitin. (Ks. jaksoa Lisävarusteet).
- Levitä kiillotetta lattialle valmistajan antamien käyttöohjeiden mukaisesti.
- Älä pidä konetta pyörimässä yli 3 sekuntia, koska se voi aiheuttaa ylikuormituksen ja vaurioittaa lattian pinnan.

4.3 Pesu tai shampoaminen

- Pesua ja shampoamista varten liuossäiliö on asennettava kuvauksen mukaisesti (ks. jaksoa Liuossäiliön asennus).
- Asenna puhdistettavaan pintaan sopiva harja tai ajokiekko ja sovitin. (Ks. jaksoa Lisävarusteet).
- VAROITUS – Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi valmistajan määrittelemillä harjoilla. Muiden harjojen asennus voi vaikuttaa sen turvallisuuteen.
- Täytä liuossäiliö vedellä ja tarvittavalla määrällä pesuainetta.
- TÄRKEÄÄ – Käytä vain automaattikoneille sopivia, vähän vaahtoavia, puhdistusaineita ja noudata valmistajien antamia käyttöä, käsittelyä ja hävitystä koskevia ohjeita sekä kyseisiä terveyttä ja turvallisuutta koskevia asetuksia.
- Ennen koneen käynnistystä levitä runsaasti puhdistusliuosta säiliöstä lattialle. Liuoksen virtausta säiliöstä säädetään vasemmanpuoleista vipua liikuttamalla. Vivun vapautus pysäyttää virtauksen.
- Aloita koneen toiminta normaaliin tapaan vapauttaen lisää puhdistusainetta tarpeen mukaan silloin tällöin.
- Älä pidä konetta pyörimässä yli 3 sekuntia, muuten seurauksena voi olla ylikuumentuminen ja lattian pinnan vaurioituminen.
- Likaista vettä ei saa antaa kerääntyä lattialle; se on poistettava lian pinttymisen estämiseksi. Ehdotamme imuivurin käyttöä tätä tarkoitusta varten.
- Kun pesu/shampoaminen on suoritettu irrota kone virtalähteestä, tyhjennä liuossäiliö ja puhdista ja kuivaa kone.
- TÄRKEÄÄ – Hävitä käyttämätön puhdistusliuos valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.

4.4 Liuossäiliön asennus

HUOMAUTUS - Liuossäiliö toimitetaan lisävarusteena varustettuna kiinnittimin ja asennusohjein.

- Siirrä kahva pystyasentoon ja purista säiliön tukikannatin kahvapatkeen sen erityisasentoon (kuva 4). (Katso säiliön mukana toimitettuja ohjeita).
- Ota esille liuossäiliö ja vie säiliöketjun rengas vasemmanpuoleisen käyttövivun yli ja paikoita rengas vivun yläosassa olevaan sisäkoloon. Aseta liuossäiliö tukikannattimelle kahvapatken ollessa säiliön takaosassa olevassa urassa.
- Säiliön kiinnittämiseksi paikalleen kiinnitä säiliön takana oleva lukitustanko.
- Säädä ketjun pituus ruuvilla ja muutterisäätimellä varmistamaan, että ketjussa ei ole jännitettä, kun virran säätövipua ei käytetä.
- Ota esille mukana toimitettu muoviputki ja työnnä putken jäykkä pää liuossäiliön alapuolella olevaan liittimeen ja toinen pää moottorikotelon takaosassa olevaan putkeen. Säiliön liitin on sinetöityä lukitustyyppiä putken ollessa liitettyä. Sen vapauttamiseksi paina alas liittimen oranssi putki sormen kärjillä ja vedä putki ulos.

4.5 Liuossäiliön poisto

- Vedä muoviputki koneen alustasta.
- Nosta säiliön takana oleva lukitustanko.
- Nosta säiliö pois ja irrota ketjurengas vivusta.

4.6 Imuysikkö

HUOMAUTUS - Imuysikkö ja imuvaippa toimitetaan lisävarusteina kiinnittimin ja asennusohjein varustettuna.

Imuysikkö yhdistettynä imuvaippaan tarjoaa täyden pölynkontrollimenetelmän niin että ei ole tarpeen pyyhkiä pölyä lattialta ennen laitteen käyttöä eikä sen jälkeen. Yksikkö on suunniteltu sopimaan kaikkiin malleihin.

TÄRKEÄÄ - Imuysikkö EI sovi minkäänlaiseen markäpuhdistukseen.

4.7 Imuvaipan asennus

- Irrota koneen kosketin virrasta ja aseta kone niin että kahvatanko alettu lattialle. Poista harja tai ajokiekko.

- Venytä ja asenna kumipuskuri harjasuojuksen ympärille.
- Vaipan taipuisalla osalla on erityinen kudokseen ommeltu jousi. Asenna tämä jousiosa kumipuskurissa olevaa uraan.
- Jousi asettuu melko tiukasti tahattoman liikkeen estämiseksi käytön aikana ja on näin ollen vedettävä puskuriiin venyttämällä.
- Vaipan ollessa puskurilla sitä voidaan liikuttaa sen urassa tuomaan letkun liitin takaosaan. Varmista, että alustan muottiossa asettuu vaipan ulommassa renkaassa olevaan aukkoon niin että liikkuminen on esteetöntä käytön aikana (kuva 5).

4.8 Imuyskikön asennus

- Aseta kone pystyasentoon ja purista imuyskikön tukikan-natin kahvan putkeen määriteltyyn asentoon. (Katso yksi-kön mukana toimitettuja ohjeita).
- Aseta imuyskikkö tukikannattimelle säätökytkimen ollessa takaosassa sen asennon varmistamiseksi.
- Työnnä letku imuyskikköön ja vaippaan.
- Työnnä sähköjohto imuyskiköstä kahvamuotin vasemmalla puolella olevaan liittimeen.
- Kone on nyt käyttövalmis. Imuyskikköä säätävä kytkin sija-itsee yksikön takaosassa. Irtikytkentäasento on merkitty kirjaimella O.

4.9 Imuyskikön käyttö

TÄRKEÄÄ - Maksimin imun saamiseksi yksikön yläosassa oleva liukusuljin on suljettava.

- Yksikön keräämä pöly sisällytetään etusuojuksen takana olevaan suodatinpussiin.
- Suodatinyksikön vaihtamiseksi vapauta etusuojuksen salpa ja nosta suojus pois.
- Poista ja hävitä käytetty pussi. Asenna uusi pussi ja vaihda etusuojus.

5 VARASTOINTI

Muista aina irrottaa koneen sähköjohto pistorasiasta ja pyyhkiä ja kuivata kone käytön jälkeen. Koneen on normaalisti oltava varastoituna kahvan ollessa pystyasennossa.

Kierrä johto kahvatangon ja johtokelan ympärille varmistaen, että kosketin ei jää laahaamaan lattialle. Varastoi kone vain kuivaan sisätilaan.

Älä koskaan varastoi konetta harjan tai ajokiekon ollessa asennettuna, muuten seurauksena voi olla vääntyminen, mikä vuorostaan aiheuttaa epävakautta käytön aikana.

6 HUOLTO

VAROITUS – Ennen huoltotoimien tai säätöjen suorittamista katkaise virta koneesta ja irrota sähköjohto pistorasiasta.

Kone vaatii hyvin vähän huoltoa lukuunottamatta seuraavana mainittuja käyttäjän suorittamia huoltotoimenpiteitä.

- Sähköjohto - Tarkasta säännöllisin väliajoin johdon suo-justus, kosketin ja johdon kiinnitys mahdollisten vauroiden tai löystymien varalta.
- Liuossäiliö - Tarkista veden virtaus; jos rajoitettu, tarkasta letkut ja putket mahdollisten esteiden tai vääntymien varalta. Pura säätöventtiili sen puhdistamiseksi, jos tar-peen. Tarkasta, että kytkimen lukitus toimii oikein.
- Imuyskikkö - Kaikki pölypussit on vaihdettava säännöllisin väliajoin, ja letkut ja liittimet on tarkistettava mahdollisten tukkeutumien varalta.
- Moottorin ylikuormauksen katkaisin - Kaikkiin koneisiin on asennettu automaattinen moottorin ylikuormituksen nol-lauskatkaisin. Katkaisin toimii moottorin suojaamiseksi ylikuormenemista vastaan katkaisemalla koneen virran, jos puhdistuspäähän lattialla kohdistuu liiallista kitkaa/vastustusta. Tämän aiheuttaa yleensä sovittimen tai lattian tahmeus. Käännä puhdistussovitin toisin päin tai jos molemmat puolet ovat likaisia, vaihda uuteen. Likaista sovitinta käyttämällä ei ole mahdollista saada kunnollista lattian puhdistuksen viimeistelyä. Jos katkaisin kytkeytyy,

se nollautuu automaattisesti, kun moottori on viilentynyt riittävästi, yleensä 15 - 30 sekuntia kuluttua.

TÄRKEÄÄ - Jos kone ei toimi, ota yhteys siihen myyntiliikkeeseen, josta ostit koneen.

7 MYYNNINJÄLKEINEN PALVELU

Myyntinjälkeistä palvelua tarvittaessa ota yhteys siihen myyntiliikkeeseen, josta ostit koneen. Liike järjestää koneen huollon. Korjaukset ja huolto on annettava asianmukaisesti koulutetun henkilöstön tehtäväksi. Asiattomasti suoritettujen korjaukset voivat aiheuttaa suuria vaaroja käyttäjän turvallisuudelle.

8 TEKNISET TIEDOT

Kaikki mallit: 230-240 V ~ 50 Hz, luokan I rakenne. Liite IPX4:ään. Asennettu 15 m sähköjohdolla ja koskettimella.

Malli		SD 2	SD 4
Sovittimen halkaisija	cm	43	43
Sovittimen paine	g/cm ²	22	22
Nopeus	rpm	190	380
Moottoriteho	W	1100	1100
Maksimi käynnistysvirta	A	12	25
Keskimmääräinen ajovirta	A	3	5
Paino	kg	32	32
Paino imuyskiköllä ja vaipalla	kg	38	38
Melun taso (ks. huomautusta 1)	dB(A)	53	53
Melun taso imuyskiköllä	dB(A)	69	69
Kahvan tärinä (ks. huomautusta 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

1 - Melun tasot on mitattu 1 metrin etäisyydellä koneesta ja 1,6 metriä lattian yläpuolella kovaa lattiaa puhdistettaessa. Mittaukset kirjattiin käyttämällä käsin pidettyä mittaria.

2 - Kahvan tärinä ei ylitä 2,5 m/s² konetta käytettäessä harjan tai sovittimien kanssa. Mittaukset on kirjannut riippumaton testilaboratorio.

9 LISÄVARUSTEET

Osa	Osanro	Part No.Käyttö
Polypropeenista valmistettu harja	55053431	märkä kuuraus
Tynex-kuurausharja	55053432	raskastyöstöinen märkä kuuraus
Shampoamisharja	55053433	maton puhdistus
Bassine-kiillotusharja	55053434	kiillotus ja spraypuhdistus
Gumati-kiillotusharja	55053435	kiillotus ja spraypuhdistus
Vakioajokiekko (katso huomautusta 1)	55053436	kiinnittää puhdistussovittimet
Flexi-ajokiekko	55053437	kiinnittää puhdistussovittimet
Liuossäiliö	55053468	kuuraus/shampoaminen
Veden läikynnän estävä vaippa	55053439	estää läikymisen märkäkuurausta suorittaessa
Imuyskikkö ja letku	55053440	pölyn erotus
Imuvaippa	55053441	pölyn erotus
Paperin suodatinpussit (10 pakkausta)	55023526	pölyn erotus

1 - Sopiva käytettäväksi vain SD 2-koneessa.

TÄRKEÄÄ: Alkuperäisiä lisävarusteita on saatavana vain valtuutetuilta huoltoedustajilta.

10 VIANHAKU

Käyttäjä voi suorittaa seuraavat yksinkertaiset tarkistukset.

Ongelma

- 1 Kone ei toimi, neonvalomerkki ei syty.
- 2 Kone ei toimi, neonvalomerkki palaa.
- 3 Vakuumenheden fungerer ikke, neonindikatorer lyser
- 4 Moottori tärisee käytössä

Syy

- 1 Puuttuu jännite/sähkövirta.
- 2 Kytkimen lukitusta käytetään väärin. Moottorin ylikuormauksen katkaisin käytössä.
- 3 Moottorin ylikuormauksen katkaisin on käynnistetty.
- 4 Harja/sovitin kulunut tai vaurioitunut. Sovitin ei ole keskitetty ajokiekoon. Sovitin on likainen.

Korjaustoimenpide

- 1 Tarkista varoke *, sähköjohto, kosketin ja liitin.
- 2 Tarkista käyttötoimenpide käyttöoppaasta. Tarkista harjan/sovittimen kunto. Tarkista, että nestetyyppi ja -määrä ovat oikeita. Tarkista nesteen laimennus. Anna moottorin jäähtyä.
- 3 Vaihda suodatinpussi. Suorita tarkastus tukkiutuneiden letkujen/liittimien varalta.
- 4 Vaihda harja/sovitin. Aseta sovitin oikeaan asentoon. Puhdista sovitin.

* Jos varoke palaa useita kertoja, kone on annettava valtuutetun huoltoedustajan tarkastettavaksi.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Broendby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

Me Nilfisk-Advance vakuutamme, että Nilfisk SD 2 ja SD 4 on valmistettu EY:n direktiivien 98/37/EC, 73/23/EEC ja 89/336/EEC asettamien vaatimusten ja niiden muutosten mukaisesti.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

SUOMI

Liuossäiliö on suunniteltu sopimaan kaikkien koneiden kahvoihin seuraavana kuvattujen ohjeiden mukaisesti. Tarkista ensin, että on toimitettu kaikki seuraavana mainitut osat:

- Muotitettu liuossäiliö
- Muoviputki
- Tukikannatin
- Puristustanko (2)
- M6 kantaruuvi (2)
- M6 kansiruuvi (4)
- M6 Nyloc-kuusikulmioruuvi (6)

VAROITUS – Varmista aina, että koneen kosketin irrotetaan pistorasiasta ennen osien asennusta tai poistamista.

Liuossäiliön asennus

1. Koneen kahvan ollessa pystyasennossa ota esille kaksi puristustankoa niiden viistotun reunan ollessa päällimmäisenä ja aseta ne kahvan putken päälle aivan johdon syötötpisteen yläpuolelle ja pidä niitä yhdessä. Asenna mutterit etutankoon ja asenna kantaruuvit. Älä kiristä ruuveja täysin tässä vaiheessa.

Kuva 1

2. Aseta tukikannatin puristimeen leveän ulokkeen ollessa päällimmäisenä ja asenna ruuvit ja mutterit.
3. Ota esille liuossäiliö ja vie rengas syötösäätöketojella liuosyöttövivun yli ja paikoita rengas vivulla olevaan koloon. Aseta säiliön pohjaosa tukikannattimelle varmistaen, että kannatin kiinnittyy säiliön aukkoon (Kuva 1) ja varmista se paikalleen kiinnittämällä lukitustanko ja tappi säiliön takana.
4. Työnnä tukikannatin ja puristin kahvan putkeen, kunnes liuossäiliö koskettaa kahvan säätölaatikon valantaa ja kiri-

stä puristinruuvit kunnolla.

5. Säädä ketjun jännite ruuvissäätimellä vähentäen mahdollista löystymää varmistaen samalla, että ketjulla ei ole jännitettä ennen kuin liuoksen syöttötaso on nostettu.
6. Ota esille muoviputki ja työnnä putken jäykkä pää liittimeen liussäiliön pohjassa ja työnnä toinen pää putkeen, joka tulee esille moottorikotelon takaosasta.

Liuossäiliön täyttäminen

Liuossäiliö on parasta täyttää sen ollessa asennettuna koneeseen. Kahvan alentaminen kätevästi kulmaan voi olla avuksi säiliötä täytettäessä.

Säiliön tilavuus on 12 litraa, mutta suosituksena on korkeintaan 10 litraa läikkymien välttämiseksi konetta käytettäessä.

Liuossäiliön tyhjentäminen

Jäljellä olevan nesteen poistamiseksi säiliöstä puhdistuksen suorittamisen jälkeen vedä muoviputki koneen alustasta ja aseta sen pää sopivaan astiaan tai sankoon. Käytä liuoksen syöttövipua, kunnes virtaus lakkaa.

Suositemme säiliön huuhtomista puhtaalla vedellä kunkin käyttökerran jälkeen sakan poistamiseksi ja epämiellyttävien hajujen syntymisen estämiseksi. Säiliöön jääneet vähäiset nestemäärät voidaan tyhjentää täyttöaukon vieressä sijaitsevan pienen reiän kautta sen jälkeen kun säiliö on irrotettu koneesta.

SUOMI

Imuysikkö yhdistettynä imuvaippaan tarjoaa täyden pölyn kontrollin, joten ei ole tarpeen pyyhkiä pölyä lattialta ennen koneen käyttöä eikä sen jälkeen. Yksikkö on suunniteltu asennettavaksi kaikkiin malleihin seuraavien ohjeiden mukaisesti.

VAROITUS - Imuysikkö ei sovi minkäänlaiseen märkäpuhdistukseen.

Tarkasta ensin, että on toimitettu kaikki seuraavana mainitut osat.

- Imuysikkö
- Imuletku
- Tukikannatin
- Puristustanko (2)
- M6 kantaruuvi (2)
- M6 kansiruuvi (4)
- M6 Nyloc-mutteri (6)
- Imuvaippa
- Kumipuskuri

VAROITUS - Varmista aina, että kone on irrotettu verkkovirrasta ennen osien asennusta tai poistoa.

Imuvaipan asennus

1. Aseta kone niin, että kahvatanko asettuu lattialle ja harjasuojus on nostettuna. Poista harja tai ajokiekko.
2. Venytä ja asenna kumipuskuri harjan suojuksen ympärille.
3. Ota esille imuvaippa, jonka taipuisassa osassa on erityinen kudokseen ommeltu jousi ja asenna tämä jousiosa kumipuskurin ympärillä olevaan uraan. Jousi asettuu siihen melko tiukasti tahattoman liikkumisen välttämiseksi konetta käytettäessä, ja se joudutaan sen johdosta vetämään puskuriin venyttämällä. Imuvaipan ollessa puskurilla sitä voidaan liikuttaa sen urassa tuomaan letkuliitin takaosaan, millä varmistetaan että koneen alusta asettuu vaipan ulkorenkaiden olevaan aukkoon. Tämä mahdollistaa vapaan liikkumisen käytön aikana.

Imulaitteen asennus

1. Palauta kone ja kahva pystyasentoon. Ota esille kaksi puristustankoa ja niiden viistotun reunan ollessa päällimmäisenä aseta ne kahvan yli aivan pultin pään yläpuolelle ja pidä niitä yhdessä. Asenna mutterit etutankoon ja asenna kantaruuvit.
2. Aseta tukikannatin puristimeen pään uran ollessa päällimmäisenä, ja asenna ruuvit ja mutterit.
3. Aseta imuysikkö tukikannattimelle seinämän takareunan ollessa letkuliittimen ympärillä asettuen kannattimen

- uraan (Kuva 1).
4. Kiinnitä lukitustanko ja tappi yksikön takaosassa sen kiinnittämiseksi kahvaan.
 5. Työnnä imuletkun päät yksikköön ja vaippaan. HUOMAUTUS - Oikeanpuoleinen liitinpiste vaipalla ei ole tarpeen ja se on tukittu.
 6. Työnnä sähköjohto kahvamuotituksessa olevaan liittimeen.

Kuva 1

Imuyksikön käyttö

Imuyksikköä säätävä kytkin sijaitsee yksikön takaosassa.

Irtikytkentäasento on merkitty kirjaimella O.

TÄRKEÄÄ - Maksimin imun saamiseksi yksikön päällä oleva liukusuljin on oltava suljettuna.

Yksikön keräämä pöly säilytetään etusuojuksen takana sijaitsevassa suodatinpussissa. 'Pussi täynnä' -merkkivalo näkyy valaistuna, kun pölypussi vaatii vaihtamista. Pölypussin vaihtamiseksi katkaise virta imuyksiköstä, vapauta etusuojuksen salpa ja nosta suojus pois. Poista ja hävitä käytetty pussi. Asenna uusi pussi ja aseta etusuojus paikalleen.

Imun sisääntulon suodatin sijaitsee pölypussin alapuolella imumoottorin suojelemiseksi pölyltä. Tarkasta suodatin säännöllisin väliajoin, kun pussi vaihdetaan ja puhdistetaan tarpeen mukaan. Pesua varten poista suodatin yksiköstä ja pese lämpimällä vedellä ja kuivaa läpikotaisin.

TÄRKEÄÄ - Suodattimen on oltava täysin kuiva ennen sen asettamista paikalleen koneeseen. Älä koskaan käytä laitetta ilman sisääntulosuodatinta.

ENGLISH

Contents

	Page
1 Product information	52
1.1 Important safety advice	52
1.2 Guidelines for the operator	52
1.3 Transporting the machine	52
2 Preparing for use	52
2.1 Fitting the handle	52
2.2 Electrical connection	52
3 Controls	52
3.1 Fitting a brush or drive disc	53
3.2 Adjusting the handle height	53
4 Operation	53
4.1 Starting the machine	53
4.2 Polishing	53
4.3 Scrubbing and Shampooing	53
4.4 Fitting the solution tank	53
4.5 Removing the solution tank	53
4.6 The vacuum unit	53
4.7 Fitting the vacuum skirt	54
4.8 Fitting the vacuum unit	54
4.9 Using the vacuum unit	54
5 Storage	54
6 Maintenance	54
7 After sales service	54
8 Technical specification	54
9 Accessories	54
10 Fault diagnosis	54

IMPORTANT READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND RETAIN FOR FUTURE REFERENCE

1 PRODUCT INFORMATION

These floor cleaning machines are designed for the scrubbing and polishing of hard floors and/or shampooing of carpets in indoor areas. They should not be used in outdoor areas or where excessive moisture is present.

The following instructions contain important information about the machines and safety advice for the operator.
NOTE - To protect the machine from possible damage during transit, the machine base and handle are packed separately. Ensure that both items are present and follow the simple assembly instructions to bring the machine into service.

Equipment must be operated, serviced and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. If in doubt contact the supplier of your machine.

1.1 Important safety advice

When using electrical equipment basic safety precautions should be followed including the following.

- Read all instructions carefully before use.
- Keep children and unauthorised persons away from the machine when in use.
- Do not leave the machine connected to the electricity supply when not in use, always remove the plug from the socket-outlet.
- Switch off the machine before removing the plug.
- When unplugging pull the plug, not the supply cord.
- Keep the power supply cord clear of moving parts. During operation hazard may occur when running the machine over the power supply cord.
- Do not operate the machine with a damaged supply cord or plug, or after the machine malfunctions or is damaged in any way. Contact an authorised Service Agent for repair or adjustment.
- The plug of the power supply cord must be removed from the socket-outlet before commencing cleaning of the machine or undertaking maintenance operations.
- The power supply cord is to be regularly inspected for signs of damage. If the power supply cord is damaged, it has to be replaced.
- Do not use where hazardous dust is present.
- Do not use in an explosive atmosphere.
- Take care when using a machine near the top of stairs to avoid overbalancing.

1.2 Guidelines for the operator

- Operators must be fully trained in the use of the machine in accordance with these instructions, able to perform user maintenance and the correct selection of accessories, i.e. brushes and pads etc.
- Operators should be physically capable to manoeuvre, transport and operate the machines.
- Operators should be able to recognise unusual operation of the machine and report any problems.
- Let the machine do the work. Grip the handle as lightly as possible.
- Stand with feet slightly apart to maintain good balance. Avoid twisting the body more than 45 degrees.
- Wear suitable footwear to avoid slipping.
- Wear suitable clothing to keep dry and warm.
- Where possible implement job rotation and adequate rest periods to avoid continuous use of same muscles.
- Do not smoke when using the machine.

1.3 Transporting the machine

CAUTION - THIS MACHINE IS HEAVY
Do not attempt to lift the machine without assistance. Incorrect lifting techniques may result in personal injury.

2 PREPARING FOR USE

2.1 Fitting the handle

1. Carefully remove the machine base and handle from their respective packaging.
2. Check that the following items are present with the base:-
 - M8 x 70 Hex.Hd. bolt (3)
 - M8 Nyloc Hex. nut (3)
 - M8 Plain washer (6)
 - 13mm A/F Spanner (2)
3. Take handle and remove tie from knuckle pivot, ensuring that toothed gear does not fall out of housing when tie is removed.
4. With the handle held vertically and cable winder to the rear, lower pivot between the raised flanges on the machine base.
5. Align holes in pivot with those on base and fit the three M8 bolts, washers and nuts, and tighten using the spanners supplied.
6. Connect supply lead from handle to socket on motor housing.

2.2 Electrical connection

Before connecting the machine to the power supply, check that your supply voltage corresponds with that marked on the rating label on the handle of the machine.

UK only

The supply cord is fitted with a non-rewireable plug containing a 13 amp fuse. Should the fuse require replacement it must only be replaced by a 13 amp fuse conforming to BS1362, and the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost the plug must not be used until the correct replacement cover is fitted.

IMPORTANT - If the supply cord is damaged, it must only be replaced by a special cord available from the manufacturer or an authorised service agent.

WARNING -THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

3 CONTROLS

The operating controls for all models are located on the handle (Fig.2).

- 1 - Switch trigger, left hand
Used to switch motor ON and OFF. Can only be operated with handle in working position, and if left hand interlock button (2) has previously been depressed.
- 2 - Interlock button, left hand
This must be depressed initially to enable left hand switch trigger to switch motor on.
- 3 - Switch trigger, right hand
Used to switch motor ON and OFF. Can only be operated with handle in working position, and if right hand interlock button (4) has previously been depressed.
- 4 - Interlock button, right hand
This must be depressed initially to enable right hand switch trigger to switch motor on.
- 5 - Handle adjustment lever
Used to adjust handle to comfortable working height. Note for safety reasons the machine cannot be operated unless the handle is moved to a working height.
- 6 - Solution feed lever
Operates flow valve in solution tank (if fitted).
 - Pull lever to release solution.
 - Release lever to stop flow.
- 7 - Socket connector

Connection point for vacuum unit lead.

. Drive plate

Attachment point for brush or drive disc and pad (Fig.3).

Cable winder

Used to hold supply cord in place on handle when machine is not in use. Can be turned to enable quick release of cord.

Motor overload cut-out

Protects motor from overload and possible damage. The cut-out will reset automatically when cooled sufficiently, enabling the motor to restart.

Neon indicator (on handle)

Lights when the machine is connected to the power supply.

3.1 Fitting a brush or drive disc

Always ensure machine is unplugged before fitting or removing parts.

- Adjust handle to the fully upright position.
- Pull handle down until it rests on the floor and the brush guard is raised.
- Fit the brush/drive disc onto the drive plate and rotate it anti-clockwise until secure.
- Return machine to its normal upright position in readiness for starting.

3.2 Adjusting the handle height

Select the most comfortable handle height using the adjustment lever as previously described (see Controls) and lock in position.

4 OPERATION

The normal movement of a machine in use is from side to side across the floor. This is achieved automatically by raising or lowering the handle whilst it is engaged in the normal working position.

Lowering the handle thereby increasing the pressure at the rear of the brush/drive disc, moves the machine to the left. Raising the handle increasing the pressure on the front of the brush/drive disc moves the machine to the right.

Effective cleaning and polishing is achieved by moving the machine in a backwards direction.

Do not leave the machine standing on a brush or pad when not in use.

4.1 Starting the machine

- Fully unwind the supply cord from the handle and plug into a convenient socket outlet. The neon indicator on the handle should light showing that power is available.
- With the handle set at a convenient working height and with both left and right hands on the handle, depress both interlock buttons with the thumbs and squeeze both switch triggers to start the machine (Fig.3).
- Once the machine has started the interlock buttons should be released.
- To stop the machine release both switch triggers.

4.2 Polishing

- Fit polishing brush or drive disc and pad suitable for the speed of the machine and the surface to be polished. (see Accessories).
- Apply polish to the floor in accordance with the manufacturers instructions.
- Do not keep the machine rotating on one spot for more than 3 seconds, as this could cause overheating and damage the floor surface.

4.3 Scrubbing and Shampooing

- For scrubbing or shampooing the solution tank must be

fitted as described (see Fitting the solution tank).

- Fit a brush or drive disc and pad suitable for the surface to be cleaned. (see Accessories).
- **WARNING** - This appliance has been designed for use with the brushes specified by the manufacturer. The fitting of other brushes may affect its safety.
- Fill the solution tank with water and an appropriate measure of detergent.
- **IMPORTANT** - Use only cleaning agents suitable for automatic machines i.e. low foaming, and follow the chemical manufacturers' directions regarding use, handling, disposal and health and safety provisions.
- Before starting the machine release a liberal amount of cleaning solution from the tank to the floor. The flow of solution from the tank is controlled by moving the left hand lever. Releasing the lever stops the flow.
- Proceed to operate the machine in the normal manner, releasing more cleaning solution from time to time as required.
- Do not keep the machine rotating on one spot for more than 3 seconds, as this could cause overheating and damage the floor surface.
- Dirty water should not be allowed to accumulate on the floor, it should be removed to prevent dirt from settling. We suggest using a suction dryer for this purpose.
- When scrubbing/shampooing is complete, unplug the machine from the power supply, empty the solution tank and clean and dry the machine.
- **IMPORTANT** - Dispose of unused cleaning solution in accordance with the manufacturer's directions.

4.4 Fitting the solution tank

NOTE - The solution tank is supplied as an accessory item, complete with attachments and fitting instructions.

- Move the handle to the upright position and clamp the tank support bracket to the handle tube in the specified position (Fig.4). (Refer to instructions supplied with tank).
- Take the solution tank and pass the ring on the tank chain over the left hand operating lever and locate the ring in the inside slot on the top of the lever. Rest the solution tank on the support bracket with the handle tube in the groove on the back of the tank.
- To secure the tank in position, engage the locking bar on the back of the tank.
- Adjust the length of the chain by means of the screw and nut adjuster to ensure there is no tension on the chain when the flow control lever is not being used.
- Take the plastic tube supplied and push rigid end of tube into the connector on the underside of the solution tank, and the other end onto the tube at the rear of the motor housing. The tank connector is of the sealed lock-in type once the tube is connected. To release press down on the orange collar of the connector with the finger tips and pull out tube.

4.5 Removing the solution tank

- Pull off plastic tube from machine base.
- Raise locking bar on back of tank.
- Lift off tank and detach chain ring from lever.

4.6 The vacuum unit

NOTE - The vacuum unit and vacuum skirt are supplied as accessory items, complete with attachments and fitting instructions.

The vacuum unit combined with the vacuum skirt provides full dust control, eliminating the need to pre-dust or post dust the floor. The unit is designed to fit readily to all models.

IMPORTANT - The vacuum unit is NOT suitable for any form of wet cleaning.

4.7 Fitting the vacuum skirt

- Unplug and lay the machine down with the handlebar resting on the floor. Remove the brush or drive disc.
- Stretch and fit the rubber buffer around the brush guard
- The flexible section of the skirt has a special spring sewn into the fabric. Fit this spring section into the groove in the rubber buffer.
- The spring is a reasonably tight fit to prevent accidental movement in use and therefore must be pulled onto the buffer by stretching.
- With the skirt on the buffer it can be moved in its groove to bring the hose connector to the rear, ensuring the base moulding lies in the cut-out provided in the outer ring of the skirt, enabling free movement when in use (Fig.5).

4.8 Fitting the vacuum unit

- Stand machine upright, and clamp the vacuum unit support bracket to the handle tube in the specified position. (Refer to instructions supplied with the unit).
 - Rest the vacuum unit on the support bracket with the control switch to the rear, and engage the locking bar on the back of the unit to secure it in position.
 - Push the flexible hose on to the vacuum unit and skirt.
 - Plug the electrical lead from the vacuum unit into the socket situated on the left side of the handle moulding.
- The machine is now ready for use. The switch controlling the vacuum unit is located on the back of the unit. The OFF position is marked O.

4.9 Using the vacuum unit

- IMPORTANT** - For maximum suction the sliding shutter on the top of the unit must be closed.
- Dust collected by the unit is contained within the filter bag located behind the front cover.
 - To replace the filter bag, switch off vacuum unit, release front cover catch and lift off cover.
 - Remove and dispose of used bag. Fit new bag and replace front cover.

5 STORAGE

Always unplug and wipe down and dry the machine after use. The machine should normally be stored with the handle in the fully upright position. Wrap supply cord around the handlebar and cable winder ensuring that the plug is not trailing on the floor. Store the machine in a dry indoor area only. Never store the machine with a brush or drive disc fitted as this causes distortion, and results in instability during operation.

6 MAINTENANCE

- WARNING** - Before undertaking maintenance operations or adjustments switch off machine and unplug from the electricity supply. The machine requires minimum maintenance apart from the following checks by the operator.
- Supply cord - Regularly inspect sheath, plug and cord anchorage for damage or loose connection.
 - Solution tank - Check water flow, if restricted inspect hoses and tubes for blockage or kinks. Dismantle control valve to clean if necessary. Check switch interlock for correct operation.
 - Vacuum unit - All dust bags must be changed regularly and hoses and connectors checked for blockage to avoid unsatisfactory results.
 - Motor overload cut-out - All machines are fitted with an automatic reset motor overload cut-out. The cut-out will

operate to protect the motor from overheating by switching the machine off when there is excessive friction/resistance to the cleaning head on the floor. This is usually caused by the stickiness of the pad or floor. Turn the cleaning pad over or if both sides are dirty replace with a clean pad. It is not possible to obtain a good finish on the floor using a dirty pad. Should the cut-out operate it will reset automatically when the motor has cooled sufficiently, usually after 15 - 30 seconds.

IMPORTANT - Should the machine fail to operate contact the supplier from whom you purchased the machine.

7 AFTER SALES SERVICE

Should you require after sales service please contact the supplier from whom you purchased the machine, who will arrange service. Repairs and servicing should only be performed by trained staff. Improper repairs can cause considerable dangers to the user.

8 TECHNICAL SPECIFICATION

All models : 230-240 V ~ 50 Hz, Class I construction. Enclosure to IPX4. Fitted with 15m supply cord and plug.

Model	SD 2	SD 4	
Pad diameter	cm	43	43
Pad pressure	g/cm ²	22	22
Speed	rpm	190	380
Motor rating	W	1100	1100
Max. start current	A	12	25
Average running current	A	3	5
Weight	kg	32	32
Weight with vacuum unit and skirt	kg	38	38
Noise level (see note 1)	dB(A)	53	53
Noise level with vacuum unit	dB(A)	69	69
Handle vibration (see note 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

- 1 - Noise levels measured at a distance of 1 metre from machine and 1,6 metres above floor, when scrubbing a hard floor. Measurements recorded using a hand held meter.
- 2 - Handle vibration does not exceed 2,5 m/s², when operating on any surface with brush or pads. Measurements recorded by an independent test laboratory.

9 Accessories

Item	Part No.	Usage
Polypropylene scrubbing brush	55053431	wet scrubbing
Tynex scrubbing brush	55053432	heavy duty wet scrubbing
Shampoo brush	55053433	carpet cleaning
Bassine polishing brush	55053434	polishing and spray cleaning
Gumati polishing brush	55053435	polishing and spray cleaning
Standard drive disc (see note 1)	55053436	retains cleaning pads
Flexi-drive disc	55053437	retains cleaning pads
Solution tank	55053468	scrubbing/shampooing
Anti-splash water skirt	55053439	prevents splashing when wet scrubbing
Vacuum unit and hose	55053440	dust extraction
Vacuum skirt	55053441	dust extraction
Paper filter bags (10 pack)	55023526	dust collection

- 1 - Suitable for SD 2 machine only.
IMPORTANT : Genuine accessories are only available from authorised Service Agents.

10 FAULT DIAGNOSIS

The following simple checks may be performed by the operator.

Trouble

- 1 Machine not working, neon indicator not lit.
- 2 Machine not working, neon indicator lit.
- 3 Vacuum unit not working, neon indicator lit.
- 4 Machine wobbles in use

Reason

- 1 Lack of voltage/electrical supply.
- 2 Switch interlock incorrectly operated.
Motor overload cut-out operated.
- 3 Motor overload cut-out operated.
- 4 Brush/pad worn or damaged.
Pad not centered on drive disc.
Pad dirty.

Remedy

- 1 Check fuse *, supply cord, plug and socket outlet.
- 2 Check operating procedure in instructions.
Check brush/pad for good condition.
Check correct liquid type & quantity.
Check liquid dilution.
Allow motor to cool.
- 3 Replace filter bag.
Clear blocked hoses / connectors.
- 4 Renew brush/pad.
Place pad in correct position.
Clean the pad.

* If the fuse blows several times, the machine should be checked by an authorised Service Agent.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Broendby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

We Nilfisk-Advance declare that the Nilfisk SD 2 and SD 4 are manufactured in conformity with EC Directives, 98/37/EC, 73/23/EEC and 89/336/EEC and all amendments.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

ENGLISH

Contents

FRANÇAIS

Table des matières

	Page
1 Informations sur le produit	28
1.1 Recommandation importante de sécurité	28
1.2 Instructions à l'opérateur	28
1.3 Transport de la machine	28
2 Préparation à l'utilisation de la machine	28
2.1 Montage de la poignée	28
2.2 Branchement électrique	28
3 Commandes	28
3.1 Montage d'une brosse ou d'un disque à entraînement	29
3.2 Réglage de la hauteur de travail	29
4 Utilisation de la machine	29
4.1 Démarrage de la machine	29
4.2 Cirage	29
4.3 Récurage et shampooing	29
4.4 Montage du réservoir de solution	29
4.5 Démontage du réservoir de solution	30
4.6 Dispositif à vide	30
4.7 Montage de la jupe à vide	30
4.8 Montage de l'élément à vide	30
4.9 Utilisation de l'élément à vide	30
5 Rangement	30
6 Maintenance de la machine	30
7 Service après-vente	31
8 Spécification technique	31
9 Accessoires	31
10 Fault diagnosis	31

IMPORTANT

PRIERE DE LIRE CES INSTRUCTIONS ET DE LES GARDER EN LIEU SUR POUR UNE UTILISATION ULTERIEURE

1 INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Les machines sont destinées au récurage et au cirage des sols durs et/ou au shampoing des moquettes en intérieur. Elles ne doivent pas être utilisées en extérieur ou en milieu trop humide.

Les instructions qui suivent contiennent des informations importantes sur les machines et des conseils de sécurité pour l'opérateur.

NOTE: Pour protéger la machine des dommages possibles pendant le transport, le socle de la machine et la poignée sont emballées séparément. Assurez-vous que ces deux pièces sont bien incluses dans l'emballage d'expédition et suivez les instructions simples d'assemblage pour mettre la machine en service.

L'appareil doit être utilisé, entretenu et réparé selon les instructions du fabricant.

En cas de doute, prenez contact avec le fournisseur de la machine.

1.1 Recommandation importante de sécurité

Lorsque l'on utilise un équipement électrique, les précautions de base suivantes doivent être prises:

- Lisez toutes les instructions d'utilisation soigneusement.
- Lorsque l'appareil est en fonctionnement, éloignez de l'appareil les enfants et les personnes n'étant pas habilités à l'utiliser.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez-le en retirant toujours la prise électrique d'arrivée de courant.
- Mettez l'appareil sur arrêt avant de retirer la prise.
- Lorsque vous débranchez la prise, retirez seulement la prise, mais pas le cordon d'alimentation.
- Veillez à placer le cordon d'alimentation loin de toute pièce en mouvement, car il y a un risque à passer sur le cordon d'alimentation avec la machine en fonctionnement.
- Ne pas utiliser la machine avec un cordon d'alimentation ou une prise endommagés ou après que la machine a été endommagée d'une quelconque manière. Prenez contact avec un Réparateur agréé pour qu'il effectue les réglages ou réparations nécessaires.
- La prise du cordon d'alimentation doit être retirée de la prise d'arrivée de courant avant de commencer le nettoyage de la machine ou d'entreprendre des actions de maintenance.
- L'état du cordon d'alimentation doit être inspecté régulièrement pour vérifier qu'il ne présente pas de dommage. En cas de dommage, remplacez-le.
- Ne pas utiliser la machine lorsque des poussières dangereuses existent.
- Ne pas utiliser la machine en atmosphère explosive.
- Prenez garde à ne pas basculer au bord d'une descente d'escalier lorsque vous utilisez la machine.

1.2 Instructions à l'opérateur

- Les opérateurs doivent être formés de façon complète à l'utilisation de la machine, sur la base des présentes instructions; ils doivent être capables d'effectuer une maintenance d'utilisation et de sélectionner correctement les accessoires nécessaires, à savoir brosses et patins, etc.
- Les opérateurs doivent être physiquement capables de manœuvrer, transporter et faire fonctionner la machine.

- Les opérateurs doivent être capables de reconnaître les anomalies de fonctionnement de la machine et de signaler les problèmes éventuels.
- Laissez travailler la machine par elle-même en tenant la poignée aussi légèrement que possible.
- Maintenez vos pieds légèrement écartés pour assurer un bon équilibre. Evitez de tordre le corps de plus de 45 degrés. Portez des vêtements adaptés pour vous maintenir au chaud et au sec.
- Quand c'est possible, instaurez une rotation du travail et des pauses suffisantes de repos pour éviter un exercice prolongé des mêmes muscles.
- Ne pas fumer pendant l'utilisation de la machine.

1.3 Transport de la machine

ATTENTION - CETTE MACHINE EST LOURDE.

Ne pas essayer de soulever la machine seul sans aide. Une méthode inadaptée pour soulever la machine peut entraîner des blessures.

2 PRÉPARATION À L'UTILISATION DE LA MACHINE

2.1 Montage de la poignée.

1. Retirez délicatement le socle et la poignée de la machine de leur emballage respectif.
2. Vérifiez que les éléments suivants sont inclus dans le socle de la machine et retirez-les de leur position de transport.
 - M8 X 70 boulons à tête à 6 pans (3)
 - M8 écrous 6 pans Nyloc (3)
 - M8 rondelles pleines (6)
 - Clé 13 mm A/F (2)
3. En tenant le manche, retirez le lien en matière plastique fixé sur l'articulation à pivot, en veillant à ce que la roue dentée ne sorte pas de son logement.
4. Avec la poignée tenue verticalement et l'enrouleur de câble à l'arrière, baissez le pivot entre les flasques levées sur le socle de la machine.
5. Alignez les trous du pivot sur ceux du socle et fixez les trois boulons M8, avec les rondelles et les écrous et serrez en utilisant les clés fournies (Fig.1).
6. Branchez l'arrivée du courant depuis la poignée jusqu'à la prise sur le carter du moteur.

2.2 Branchement électrique

Avant de connecter la machine sur l'alimentation électrique, vérifiez que la tension d'alimentation sur votre réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique placée sur la poignée de la machine.

IMPORTANT - Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial fourni par le fabricant ou par un distributeur agréé.

AVERTISSEMENT - CET APPAREIL DOIT ETRE RELIE A UNE PRISE DE TERRE.

3 COMMANDES

Les commandes de la machine sont toutes localisées sur la poignée et ceci pour tous les modèles (Fig.2).

- 1 - Interrupteur marche/arrêt, à main gauche
Commande utilisée pour mettre le moteur en MARCHE ou ARRÊT. Cette commande peut être utilisée seulement avec le levier dans la position de travail et si le bouton de blocage à main gauche (2) a été précédemment appuyé.
- 2 - Bouton de blocage, à main gauche
Ce bouton doit être appuyé au départ pour permettre à

l'interrupteur main gauche de mettre le moteur en marche.

- 3 - Interrupteur marche/arrêt main droite
Commande utilisée pour mettre le moteur en MARCHE ou ARRÊT. Cette commande peut être utilisée seulement avec le levier dans la position de travail et si le bouton de blocage à main droite (4) a été précédemment appuyé.
 - 4 - Bouton de blocage, à main droite
Ce bouton doit être appuyé au départ pour permettre à l'interrupteur main droite de mettre le moteur en marche.
 - 5 - Levier de réglage de la poignée
Commande utilisée pour régler la poignée à une hauteur de travail confortable pour l'opérateur. Notez que pour des raisons de sécurité, la machine ne peut fonctionner que si la poignée a été réglée à une certaine hauteur de travail.
 - 6 - Levier d'alimentation en solution de lavage
Commande la vanne d'alimentation dans le réservoir de la solution (si celui-ci est monté).
 - Tirez le levier pour amener la solution
 - Relâcher le levier pour arrêter le flux.
- 7 - Socle de connecteur
Point de connexion pour l'alimentation du dispositif à vide.
Platine d'entraînement
Point de fixation de la brosse ou du disque à entraînement et patin.
Enrouleur de câble
Utilisé pour ranger le cordon d'alimentation sur la poignée, lorsque la machine n'est pas utilisée. Peut être tourné pour permettre un enroulement rapide du cordon.
Coupe-circuit moteur en cas de surcharge
Protège le moteur contre les surcharges et les dommages possibles. Le coupe-circuit se ré-enclenche automatiquement après refroidissement et redémarrera le moteur.
Témoin au néon (sur la poignée)
Il s'allume lorsque la machine est branchée.

3.1 Montage d'une brosse ou d'un disque à entraînement

Assurez-vous toujours que la machine est bien débranchée avant de monter ou de démonter des pièces tournantes.

- Réglez la poignée en position droite complète.
- Tirez la poignée vers le bas jusqu'à ce qu'elle repose sur le sol et que le couvercle de protection de la brosse soit levé.
- Fixez la brosse/le disque à entraînement sur la platine d'entraînement et faites-la (le) tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il (elle) soit verrouillé (e).
- Remettez la machine dans sa position droite normale, prête pour la mise en marche.

3.2 Réglage de la hauteur de travail

Sélectionnez la hauteur de poignée la plus confortable en utilisant le levier de réglage, comme précédemment indiqué (voir Commandes) et verrouillez en position.

4 UTILISATION DE LA MACHINE

Le travail avec la machine se fait normalement par déplacement sur le sol d'un côté vers l'autre. Ce déplacement se fait automatiquement en levant ou en abaissant la poignée lorsqu'elle est engagée en position de travail normale. Ainsi, en abaissant la poignée, on augmente la pression sur l'arrière de la brosse ou du disque à entraînement, ce qui a pour effet de déplacer la machine vers la gauche. En levant la poignée, on augmente la pression à l'avant de la brosse/ou du disque, et la machine se déplace vers la droite. L'action de nettoyage et de cirage est obtenue en déplaçant la machine dans la direction arrière.

Ne pas laisser la machine reposer sur une brosse ou un disque, quand elle n'est pas utilisée.

4.1 Démarrage de la machine

- Déroulez entièrement le cordon d'alimentation de la poignée et branchez la prise dans une prise d'arrivée de courant adaptée. Le témoin au néon sur la poignée devrait s'allumer, signalant que la machine est sous tension.
- La poignée étant réglée à une hauteur de travail adaptée et avec les mains droite et gauche posées sur la poignée, appuyez sur les deux boutons de blocage avec les pouces et appuyez sur les déclencheurs des deux interrupteurs pour démarrer la machine (Fig.3).
- Une fois que la machine a démarré, les deux boutons de blocage doivent être relâchés.
- Pour arrêter la machine, relâchez les déclencheurs des deux interrupteurs.

4.2 Cirage

- Montez une brosse de cirage ou un disque à entraînement et patin adapté à la vitesse de la machine et à la surface à polir. (voir Accessoires).
- Appliquez de la cire sur le sol en suivant les instructions du fabricant.
- Ne pas laisser la machine tourner sur le même endroit pendant plus de 3 secondes, car cela pourrait entraîner une surchauffe et endommager la surface du sol.

4.3 Récurage et shampoing

- Pour le récurage et le shampoing du sol, le réservoir de solution doit être monté comme indiqué (voir Montage du réservoir de solution).
- Montez une brosse ou un disque à entraînement et patin adapté à la surface à nettoyer. (voir Accessoires).
- **AVERTISSEMENT** – Cet équipement a été conçu pour être utilisé avec les brosses spécifiées par le fabricant. L'utilisation d'autres brosses que celles spécifiées peut mettre en cause sa sécurité de fonctionnement.
- Remplissez le réservoir de solution avec de l'eau et un pourcentage adapté de détergent.
- **IMPORTANT** – Utilisez seulement des agents nettoyants adaptés aux machines automatiques, c'est à dire à faible pouvoir moussant et suivez les instructions du fabricant concernant l'utilisation, la manipulation, le rejet et les dispositions de sécurité et d'hygiène prévues.
- Avant de démarrer la machine, libérez une quantité généreuse de solution de nettoyage à partir du réservoir vers le sol. Le flux de solution provenant du réservoir est commandé en déplaçant le levier à main gauche. On stoppe le flux en relâchant le levier.
- Manœuvrez la machine de façon normale, en libérant la quantité de solution nécessaire de temps en temps.
- Ne pas laisser la machine tourner sur le même endroit pendant plus de 3 secondes, car cela pourrait entraîner une surchauffe et endommager la surface du sol.
- Il ne faut pas laisser l'eau sale séjourner sur le sol; elle sera essuyée pour éviter que la saleté ne s'incruste. Nous recommandons pour cela d'utiliser une sècheuse à suction.
- Lorsque le récurage/shampoing est terminé, débranchez la machine de la prise de courant, videz le réservoir de solution et nettoyez et séchez la machine.

4.4 Montage du réservoir de solution

NOTE - Le réservoir de la solution de nettoyage est fourni comme accessoire, complet avec ses fixations et les instructions de montage.

- Mettez la poignée sur la position debout et fixez la pièce de support du réservoir sur le tube de la poignée dans la position spécifiée (Fig.4). (Reportez-vous aux instructions livrées avec le réservoir).

- Prenez le réservoir de solution et passez l'anneau de la chaîne du réservoir sur le levier de commande à main gauche et placez l'anneau dans la fente intérieure sur le dessus du levier. Appuyez le réservoir de solution sur la pièce de support par l'intermédiaire du tube de la poignée dans la gorge située à l'arrière du réservoir.
- Pour maintenir le réservoir en position, mettez la barre de blocage à l'arrière du réservoir.
- Réglez la longueur de la chaîne par le moyen du réglage à vis et écrou, pour qu'il n'y ait pas de tension sur la chaîne lorsque le levier de contrôle du flux n'est pas utilisé.
- Prenez le tube plastique fourni et poussez l'extrémité rigide du tube dans le raccord situé sous le réservoir de solution et l'autre extrémité sur le tube à l'arrière du carter du moteur. Le raccord du réservoir est du type hermétique et qui se verrouille, une fois le tube raccordé. Pour le libérer, appuyez sur le collier orange du raccord avec le bout des doigts et tirez sur le tube.

4.5 Démontage du réservoir de solution

- Retirez le tube plastique du socle de la machine.
- Levez la barre de blocage à l'arrière du réservoir.
- Soulevez le réservoir et détachez l'anneau de la chaîne du levier.

4.6 Dispositif à vide

NOTE - Le dispositif et la jupe à vide sont fournis en tant qu'accessoires, complets avec les fixations et les instructions de montage.

Le dispositif à vide combiné avec la jupe à vide assure un contrôle total sur la poussière, en évitant le dépoussiérage du sol avant ou après. L'ensemble est conçu pour s'adapter facilement sur tous les modèles Orbis.

IMPORTANT - Le dispositif à vide n'est PAS adapté à tous les types de lavage mouillé.

4.7 Montage de la jupe à vide

- Débranchez la machine et laissez-la reposer avec la barre de poignée reposant sur le sol. Retirez la brosse ou le disque à entraînement.
- Étirez et fixez le tampon caoutchouc autour du couvercle de protection de la brosse.
- La section flexible de la jupe comporte un ressort spécial cousu dans le matériau. Placez la section à ressort dans la gorge du tampon caoutchouc.
- Le ressort est raisonnablement tendu quand il est monté pour prévenir les mouvements accidentels pendant l'utilisation et il doit donc être étiré pour le placer sur le tampon caoutchouc.
- Avec la jupe sur le tampon, elle peut être déplacée dans sa gorge pour amener le raccord du tuyau à l'arrière, en permettant à la partie moulée du socle de venir reposer dans la découpe prévue sur la bague extérieure de la jupe et assurant un libre mouvement lors de l'utilisation (Fig.5).

4.8 Montage de l'élément à vide

- Tenez la machine droite et fixez la pièce de support de l'élément à vide sur le tube de la poignée dans la position spécifiée. (Reportez-vous aux instructions fournies avec l'élément).
- Appuyez l'élément à vide sur le support, l'interrupteur de commande placé vers l'arrière et engagez la barre de blocage sur l'arrière de l'élément pour le fixer en position.
- Poussez le tuyau flexible sur l'élément à vide et la jupe.
- Branchez la sortie électrique provenant de l'élément à vide sur la prise située sur le côté gauche de la partie moulée de la poignée.
- La machine est maintenant prête à fonctionner. L'interrupteur contrôlant l'élément à vide est situé à l'arrière de celui-ci. La position ARRET est marquée O.

4.9 Utilisation de l'élément à vide

IMPORTANT - Pour obtenir une succion maximale, le volet coulissant sur le dessus de l'appareil doit être fermé.

- La poussière recueillie par l'élément est contenue dans le sac filtrant situé derrière le capot avant.
- Pour remplacer le sac filtrant, mettez l'élément à vide hors tension, débloquez le crochet du capot avant et relevez-le.
- Retirez le sac usagé, remplacez-le par un neuf et replacez le capot.

5 RANGEMENT ET STOCKAGE DE LA MACHINE

Débranchez, essuyez et séchez toujours la machine après l'utilisation. La machine doit normalement être rangée avec la poignée en position complètement droite.

Enroulez le cordon d'alimentation autour de la poignée et de l'enrouleur du câble, en vous assurant que la prise électrique ne traîne pas par terre. Rangez la machine dans une zone sèche obligatoirement à l'intérieur d'un bâtiment.

Ne jamais ranger la machine avec un disque ou une brosse encore fixée après, car cela pourrait entraîner une déformation et provoquer une instabilité de la machine pendant son utilisation.

6 MAINTENANCE DE LA MACHINE

AVERTISSEMENT - Avant d'entreprendre des opérations de maintenance ou des réglages sur la machine, n'oubliez pas de la mettre toujours sur ARRET et de débrancher le cordon d'alimentation de la prise électrique d'arrivée.

La machine nécessite peu de maintenance, en dehors des vérifications suivantes à effectuer par l'opérateur.

- Cordon d'alimentation - Vérifiez régulièrement la gaine du câble, la prise et le raccordement du cordon pour voir s'ils ne présentent pas de dommage ou de connexion desserrée.
- Réservoir de solution - Vérifiez le flux de liquide et en cas de retenue, vérifiez les tuyaux et les tubes pour voir s'il n'y a pas de bouchon ou d'entortillement du tuyau. Démontez la vanne de commande pour la nettoyer si nécessaire. Vérifiez l'interrupteur de blocage pour voir s'il fonctionne correctement.
- Élément à vide - Tous les sacs à poussière doivent être remplacés régulièrement et les tuyaux et raccords vérifiés pour voir s'ils ne sont pas bouchés, ce qui entraînerait une baisse d'efficacité.
- Coupe-circuit en cas de surcharge sur le moteur - Toutes les machines sont équipées d'un dispositif automatique de coupe-circuit/ré-enclenchement en cas de surcharge. Ce coupe-circuit est destiné à protéger le moteur des surchauffes en mettant hors tension, en cas de friction/résistance excessive au niveau de la tête de nettoyage sur le sol. Cela est dû généralement au fait que le sol ou le patin de nettoyage collent l'un à l'autre. Retournez le patin de nettoyage et si les deux faces sont sales, remplacez-le par un patin propre. Il n'est pas possible, en effet, d'obtenir un beau poli de finition sur le sol avec un patin sale. Dans le cas où le coupe-circuit aurait fonctionné, le système se ré-enclenchera automatiquement lorsque le moteur aura suffisamment refroidi, généralement après 15 - 30 secondes.

IMPORTANT - Si la machine ne fonctionne pas, adressez-vous au fournisseur auprès duquel vous l'avez achetée, qui effectuera le service nécessaire.

7 Service après-vente

Pour assurer le service nécessaire sur la machine après la vente, adressez-vous au distributeur auprès duquel vous l'avez achetée qui effectuera les actions de service nécessaires. Les réparations et la maintenance de la machine ne doivent être effectuées que par un personnel formé. De

mauvaises interventions peuvent mettre en danger l'utilisateur.

8 SPÉCIFICATION TECHNIQUE

Pour tous modèles: Alimentation électrique 230-240 V ~50 Hz, classe de construction I. Enceinte de classe IPX4. Equipé d'un cordon d'alimentation de 15m avec prise.

Modèle		SD 2	SD 4
Diamètre patin	cm	43	43
Pression patin	g/cm ²	22	22
Vitesse	t/min	190	380
Puissance nominale moteur	W	1100	1100
Intensité maxi au démarrage	A	12	25
Intensité moyenne en fonctionnement	A	3	5
Poids	kg	32	32
Poids avec élément à vide et jupe	kg	38	38
Niveau de bruit (voir note 1)	dB(A)	53	53
Niveau de bruit avec élément à vide	dB(A)	69	69
Vibration de la poignée (voir note 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

- 1 - Niveaux de bruit mesurés à une distance de 1m de la machine et à 1,6m au-dessus du sol, lors d'un récurage sur sol dur. Mesures effectuées à l'aide d'un compteur portable.
- 2 - La vibration de la poignée n'excède pas 2,5m/s², en travaillant sur une surface avec des brosses ou des patins. Mesures effectuées par un laboratoire de mesure indépendant.

9 ACCESSOIRES

Pièce	N° de Référence	Part No.
Utilisation		
Brosse de récurage en polypropylène	55053431	Récurage mouillé
Brosse de récurage en Tynex	55053432	Récurage mouillé lourd
Brosse de shampoing	55053433	Nettoyage de moquette
Brosse cirage bassine	55053434	Cirage et pulvérisation
Brosse cirage gumati	55053435	Cirage et pulvérisation
Disque à entraînement standard (voir note 1)	55053436	Retient les patins de nettoyage
Disque à entraînement flexible	55053437	Retient les patins de nettoyage
Réservoir de solution	55053468	Récurage/shampoing
Jupe anti-projection d'eau	55053439	Evite les projections en récurage mouillé
Elément à vide et tuyau	55053440	Dépoussiérage
Jupe à vide	55053441	Dépoussiérage
Sacs filtrants en papier (paquet de 10)	55023526	Recueil de la poussière

1 - Adapté seulement aux machines de type SD 2.

IMPORTANT - Les accessoires d'origine ne sont distribués que par les distributeurs et agents agréés.

10 DIAGNOSTIC DES PANNES

Les vérifications suivantes simples peuvent être effectuées par l'opérateur.

Panne

- 1 La machine ne tourne pas, l'indicateur au néon ne s'allume pas.
- 2 La machine ne tourne pas, l'indicateur au néon est allumé.
- 3 L'élément à vide ne fonctionne pas, l'indicateur au néon est allumé.
- 4 La machine vacille en fonctionnement.

Cause

- 1 Alimentation électrique défectueuse.
- 2 Mauvaise manipulation blocage interrupteur. Déclenchement du coupe-circuit moteur.
- 3 Déclenchement du coupe-circuit moteur.
- 4 Brosse/patin usé ou endommagé. Patin non centré sur le disque à entraînement. Patin sale.

Udledning

- 1 Remède
- 2 Reportez-vous à la procédure d'utilisation dans les instructions. Vérifiez l'état de la brosse/du patin. Vérifiez que le type et la quantité de liquide utilisé. Vérifiez la dilution du liquide. Laissez le moteur refroidir.
- 3 Remplacez le sac filtrant. Débouchez les tuyaux / raccords bouchés.
- 4 Remplacez brosse/patin. Remettez le patin en position correcte. Nettoyez le patin.

* Si le fusible saute plusieurs fois de suite, la machine doit être inspectée par un Agent agréé.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Broendby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

Nous soussignés Nilfisk-Advance déclarons par les présentes que SD 2 et SD 4 sont fabriqués en conformité avec les Directives de la CEE, 98/37/CE, 73/23/CEE et 89/336/EEC et tous leurs amendements.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

FRANÇAIS

Le réservoir de solution est destiné à être placé facilement sur la poignée de toutes les machines, conformément aux instructions données ci-après.

Vérifiez tout d'abord que les éléments suivants sont disponibles:

- Réservoir moulé de solution
- Tube plastique
- Pièce de support
- Barre de bridage (2)
- Vis à tête M6 (2)
- Vis à tête Csk. M6 (4)
- Ecrou Nyloc hexagonal M6 (6)

AVERTISSEMENT - S'assurer toujours que la machine est mise hors tension avant de retirer ou de monter des pièces.

Montage du réservoir de solution

1. La poignée de la machine étant en position droite, prenez les deux barres de bridage avec leur bord chanfreiné vers le haut et placez-les sur le tube de la poignée juste au-dessus du pont d'entrée du câble en tenant le tout ensemble. Insérez les écrous dans la barre avant et fixez les vis à tête. Ne pas serrer les vis complètement à ce stade.

FIG.1

2. Placez la pièce de support sur la bride avec la lèvre la plus large placée le plus haut et fixez les vis et les écrous.
3. Prenez le réservoir de solution, passez l'anneau de la chaîne du contrôle d'alimentation sur le levier de l'alimentation en solution et placez l'anneau dans une fente sur le levier. Laissez reposer le fond du réservoir sur la pièce de support en vous assurant que la pièce de support est engagée dans le repli du réservoir (Fig.1). Fixez-le en position en engageant la barre et la goupille de blocage sur l'arrière du réservoir.
4. Glissez la pièce de support et serrez le tube de la poignée vers le haut jusqu'à ce que le réservoir de solution touche la partie moulée de la boîte de commande de la poignée, serrez ensuite complètement les vis de serrage.

- Réglez la tension de la chaîne par le moyen du dispositif de réglage des vis, en réduisant tout jeu éventuel et en vous assurant qu'il n'y a pas de tension sur la chaîne avant que le levier d'alimentation de la solution ne soit levé.
- Prenez le tube plastique et poussez l'extrémité rigide du tube dans le raccord situé sous le réservoir de solution et poussez l'autre extrémité sur le tube provenant de l'arrière du carter du moteur.

Remplissage du réservoir de solution

Il est plus facile de remplir le réservoir de solution lorsqu'il est déjà fixé sur la machine. Pour le remplir, il peut être plus facile de baisser la poignée selon un angle qui permette le remplissage.

La pleine capacité du réservoir est de 12 litres. Il est recommandé de le remplir avec 10 litres de liquide seulement pour éviter les projections en cours de fonctionnement.

Vidage du réservoir

Pour vider le liquide restant dans le réservoir lorsque le nettoyage de la machine est terminé, retirez le tube plastique du socle de la machine et placez l'extrémité du tube dans un récipient adapté. Appuyez sur le levier d'alimentation jusqu'à ce que l'écoulement s'arrête.

Nous recommandons de passer le réservoir au jet avec de l'eau propre après chaque utilisation pour éliminer les résidus et prévenir les mauvaises odeurs. Les faibles quantités de liquide subsistant dans le réservoir peuvent être purgées par le petit trou situé à côté de l'ouverture pour le remplissage et après avoir retiré le réservoir de la machine.

FRANÇAIS

L'élément à vide combiné avec la jupe à vide permet un contrôle total de la poussière et supprime la nécessité d'un dépoussiérage avant ou après le nettoyage. L'ensemble est destiné à être monté sur tous les modèles en suivant les instructions données ci-après.

AVERTISSEMENT – L'élément à vide n'est PAS adapté à tous les types de nettoyage mouillé.

Vérifiez tout d'abord que tous les éléments suivants sont disponibles:

- Élément à vide
- Tuyau à vide
- Pièce de support
- Barre de bridage (2)
- Vis à tête M6 (2)
- Vis à tête Csk. M6 (4)
- Ecrou Nyloc hexagonal M6 (6)
- Jupe à vide
- Tampon caoutchouc

AVERTISSEMENT – S'assurer toujours que la machine est mise hors tension avant de retirer ou de monter des pièces.

Montage de la jupe à vide

- Placez la machine par terre avec la barre de poignée reposant sur le sol et le couvercle de protection de la brosse levé. Retirez la brosse ou le disque à entraînement.
- Etirez et fixez le tampon caoutchouc autour du couvercle de protection de la brosse.
- Prenez la jupe à vide, dont la section flexible comporte un ressort spécial cousu dans le matériau et placez cette section à ressort dans la gorge autour du tampon caoutchouc. Le ressort est raisonnablement tendu quand il est monté pour prévenir les mouvements accidentels pendant l'utilisation et il doit donc être étiré pour le placer sur le tampon caoutchouc. Avec la jupe sur le tampon, elle peut être déplacée dans sa gorge pour amener le raccord du tuyau à l'arrière, en permettant au socle de la machine de venir reposer dans la découpe prévue sur la bague extérieure de la jupe en assurant un libre mouvement lors de l'utilisation.

Montage de l'élément à vide

- Retournez la machine et la poignée dans leur position droite. Prenez les deux barres de bridage avec leur bord chanfreiné vers le haut et placez-les sur le tube de la poignée juste au-dessus de la tête du boulon en tenant le tout ensemble. Insérez les écrous dans la barre avant et fixez les vis à tête.
- Placez la pièce de support sur la bride avec la gorge de l'extrémité le plus haut et fixez les vis et les écrous.
- Prenez l'élément à vide sur la pièce de support avec le bord arrière de la paroi autour du raccord de tuyau reposant dans la gorge sur la pièce de support (Fig.1).
- Engagez la barre et la goupille de blocage sur l'arrière de l'élément pour le fixer sur la poignée.
- Poussez les extrémités du tube à vide sur l'élément et la jupe. NOTE - Le point de raccordement à droite sur la jupe n'est pas obligatoire et il est obturé.
- Branchez l'arrivée du courant sur la prise dans le moule de la poignée.

Fig. 1

Utilisation de l'élément à vide

L'interrupteur commandant l'élément à vide est situé à l'arrière de l'élément. La position ARRET est marquée O.

IMPORTANT – Pour obtenir une succion maximale, le volet coulissant sur le dessus de l'appareil doit être fermé.

La poussière recueillie par l'élément est contenue dans le sac filtrant situé derrière le capot avant. Une lampe témoin indique que le "sac est plein" lorsque celui-ci doit être remplacé. Pour remplacer le sac filtrant, mettez l'élément à vide hors tension, débloquez le crochet du capot avant et relevez-le. Retirez le sac usagé, remplacez-le par un neuf et replacez le capot.

Un filtre d'entrée de vide est situé en dessous du sac à poussière afin de protéger le moteur à vide de la poussière renversée. Vérifiez le filtre régulièrement lorsque vous changez les sacs et nettoyez-le si nécessaire. Pour le nettoyer, retirez le filtre de l'élément et lavez-le à l'eau chaude en le séchant ensuite soigneusement.

IMPORTANT - Le filtre doit être totalement sec avant de le replacer sur la machine. Ne jamais faire fonctionner l'élément sans filtre d'entrée.

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

	Seite
1 Produktinformationen	22
1.1 Wichtiger Sicherheitshinweis	22
1.2 Richtlinien für den Bediener	22
1.3 Transport der Maschine	22
2 Vorbereitung auf die Verwendung	22
2.1 Anbringen des Griffes	22
2.2 Elektrische Anschlüsse	22
3 Bedienelemente	23
3.1 Anbringen einer Bürste oder Antriebsscheibe	23
3.2 Einstellen der Griffhöhe	23
4 Betrieb	23
4.1 Starten der Maschine	23
4.2 Polieren	23
4.3 Schrubben und Shampooieren	23
4.4 Anbringen des Lösungstanks	24
4.5 Ausbau des Lösungstanks	24
4.6 Das Vakuumsystem	24
4.7 Das Vakuumsystem	24
4.8 Anbringen des Vakuumsystems	24
4.9 Verwendung des Vakuumsystems	24
5 Lagerung	24
6 Wartung	24
7 Kundendienst	25
8 Technische Daten	25
9 Zubehör	25
10 Fehlerdiagnose	25

WICHTIG DIESE ANWEISUNGEN SOLLTEN AUFMERKSAM GELESEN UND FÜR ZUKÜNFTIGE VERWENDUNG AUFBEWAHRT WERDEN

1 PRODUKTINFORMATIONEN

Diese Boden-Reinigungsmaschinen wurden zum Schrubben und Polieren von harten Böden und/oder zum Shampooieren von Teppichen im Innenbereich entwickelt. Sie sollten nicht im Außenbereich oder auf Flächen verwendet werden, auf denen übermäßig viel Feuchtigkeit vorhanden ist.

Die folgenden Anweisungen enthalten wichtige Informationen über die Maschine und Sicherheitshinweise für den Bediener.

HINWEIS: Um Beschädigungen der Maschine während des Transports zu vermeiden, wurden das Gehäuse und der Griff separat verpackt. Stellen Sie sicher, dass beide Artikel vorhanden sind und befolgen Sie die einfachen Montageanweisungen, um die Maschine in einen betriebsbereiten Zustand zu versetzen.

Das Gerät muß entsprechend den Anweisungen des Herstellers betrieben, gewartet und repariert werden. Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich an den Lieferer Ihrer Maschine.

1.1 Wichtiger Sicherheitshinweis

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sollten die folgenden grundsätzlichen Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden:

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme alle Anweisungen aufmerksam durch.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen von der Maschine fern, wenn sie sich in Betrieb befindet.
- Unterbrechen Sie immer die Stromversorgung der Maschine, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. Ziehen Sie immer den Netzstecker
- Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie den Stecker ziehen.
- Ziehen Sie das Netzkabel nicht am Kabel sondern am Stecker heraus.
- Halten Sie das Netzkabel von beweglichen Teilen fern. Während des Betriebs kann es gefährlich sein, wenn man mit der Maschine über das Netzkabel fährt.

Betreiben Sie die Maschine niemals mit einem beschädigten Netzkabel oder Stecker. Auch nachdem an der Maschine Defekte oder Beschädigungen aufgetreten sind, darf die Maschine nicht in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, der die erforderlichen Maßnahmen ergreifen wird.

- Bevor die Maschine gereinigt oder gewartet wird, muß der Stecker des Netzkabels aus der Steckdose gezogen werden.

Das Netzkabel muß regelmäßig in bezug auf Anzeichen für Beschädigungen überprüft werden.

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muß es ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn gefährlicher Staub vorhanden ist.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in einer explosiven Atmosphäre.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Maschine auf einer Treppe verwenden, um die Gefahr auszuschließen, dass Sie das Gleichgewicht verlieren.

1.2 Richtlinien für den Bediener

- Die Bediener müssen detailliert geschult werden, um die

Maschine entsprechend diesen Anweisungen zu verwenden. Darüber hinaus müssen sie in der Lage sein, die Maschine zu warten und das korrekte Zubehör auszuwählen, d.h. Bürsten, Pads etc.

- Die Bediener sollten physisch in der Lage sein, die Maschine zu manövrieren, zu transportieren und zu betreiben.
- Die Bediener sollten in der Lage sein, einen unüblichen Betrieb der Maschine zu erkennen und auf eventuell auftretende Probleme hinzuweisen.
- Lassen Sie die Maschine die Arbeit tun. Fassen Sie den Griff so locker wie möglich an.
- Stehen Sie mit leicht gespreizten Beinen, um einen festen Stand zu erzielen. Vermeiden Sie Drehungen des Körpers um mehr als 45 Grad..
- Tragen Sie geeignetes Schuhwerk, um nicht auszurutschen.
- Tragen Sie geeignete Kleidung, um warm und trocken zu bleiben.
- Tauschen Sie - sofern es möglich ist - häufig ihre Aufgaben mit ihren Kollegen, um eine kontinuierlich einseitige Beanspruchung der gleichen Muskeln zu vermeiden. Halten Sie ausreichende Erholungsphasen ein.
- Rauchen Sie nicht während der Verwendung der Maschine.

1.3 Transport der Maschine

VORSICHT - DIESE MASCHINE IST SCHWER. Versuchen Sie nicht, die Maschine alleine anzuheben. Das unsachgemäße Anheben der Maschine kann zu Verletzungen führen.

2 VORBEREITUNG AUF DIE VERWENDUNG

2.1 Anbringen des Griffes

1. Nehmen Sie das Maschinengehäuse und den Griff vorsichtig aus den jeweiligen Verpackungen.
2. Stellen Sie sicher, dass die folgenden Artikel zusammen mit dem Gehäuse vorhanden sind und entfernen Sie sie aus der entsprechenden Transportposition.
 - 8 x 70 Sechskantschraube (3)
 - M8 Nyloc-Sechskantmutter (3)
 - M8 Flache Unterlegscheibe (6)
 - 13mm Maulschlüssel (2)
3. Griff nehmen und Schlinge aus dem Gelenkzapfen entfernen. Beim Entfernen der Schlinge muß darauf geachtet werden, dass das Zahnrad nicht aus dem Gehäuse fällt.
4. Senken Sie das Lager zwischen den angehobenen Flanschen des Maschinengehäuses ab, während Sie den Griff vertikal und die Kabelaufwicklung nach hinten halten.
5. Richten Sie die Bohrungen im Lager auf die Bohrungen des Gehäuses aus und bringen Sie die drei M8-Schrauben, die Unterlegscheiben und Muttern an, die Sie mit Hilfe des mitgelieferten Schlüssels anziehen (Abb.1).
6. Verbinden Sie das Netzkabel am Griff mit der Buchse am Motorgehäuse.

2.2 Elektrische Anschlüsse

Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung Ihres Stromnetzes mit den Angaben am Griff der Maschine übereinstimmt, bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschließen.

ACHTUNG Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muß es durch ein spezielles Kabel ersetzt werden, das beim Hersteller oder beim autorisierten Kundendienst erhältlich ist.

WARNUNG! DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

3 BEDIENELEMENTE

Bei allen Modellen befinden sich die Bedienelemente auf dem Griff (Abb.2).

- 1 - Schaltauslöser, links
Wird verwendet, um den Motor EIN- und AUSZUSCHALTEN. Er kann nur betätigt werden, wenn sich der Griff in der Arbeitsposition befindet und wenn zuvor die linke Verriegelungstaste (2) betätigt wurde.
 - 2 - Verriegelungstaste, links
Diese Taste muß zuvor betätigt werden, um den Motor mit dem linken Schaltauslöser einzuschalten.
 - 3 - Schaltauslöser, rechts
Wird verwendet, um den Motor EIN- und AUSZUSCHALTEN. Er kann nur betätigt werden, wenn sich der Griff in der Arbeitsposition befindet und wenn zuvor die rechte Verriegelungstaste (4) betätigt wurde.
 - 4 - Verriegelungstaste, rechts
Diese Taste muß zuvor betätigt werden, um den Motor mit dem rechten Schaltauslöser einzuschalten.
 - 5 - Griff-Einstellhebel
Wird verwendet, um den Griff in eine ergonomische Arbeitshöhe zu stellen. Hinweis: Aus Sicherheitsgründen kann die Maschine nur dann betrieben werden, wenn der Griff in die Arbeitshöhe bewegt wurde.
 - 6 - Lösungszufuhrhebel
Aktiviert das Flußventil im Lösungstank (falls vorhanden).
 - Hebel ziehen, um die Lösung freizugeben.
 - Hebel loslassen, um den Durchfluß zu stoppen.
 - 7 - Buchsenanschluß
Anschlußpunkt für das Kabel des Vakuumsystems
- Antriebsplatte
Montagepunkt für Bürste oder Antriebsscheibe und Pad.
Kabelaufwicklung
Zur Aufbewahrung des Netzkabels, wenn die Maschine nicht genutzt wird. Zur schnellen Freigabe des Netzkabels kann die Kabelaufwicklung gedreht werden.
Motor-Überlastungsschalter
Schützt den Motor vor einer Überlastung und vor möglichen Beschädigungen. Der Überlastungsschalter wird automatisch zurückgesetzt, wenn sich der Motor ausreichend abkühlen konnte, sodass der Motor dann erneut gestartet werden kann.
Neonanzeige (auf dem Griff)
Leuchtet, wenn die Maschine mit dem Stromnetz verbunden wurde.

3.1 ANBRINGEN EINER BÜRSTE ODER ANTRIEBSSCHEIBE

Vor dem Anbringen oder Ausbau von Komponenten muß sichergestellt werden, dass die Maschine vom Stromnetz getrennt wurde.

- Griff vollständig in die aufrechte Position stellen.
- Hebel nach unten drücken, bis er auf dem Boden aufliegt und die Bürstenabdeckung angehoben wird.
- Die Bürste bzw. Antriebsscheibe auf der Antriebsplatte anbringen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis sie einrastet.
- Die Maschine wieder in die normale aufrechte Position stellen, um somit die Betriebsbereitschaft wiederherzustellen.

3.2 Einstellen der Griffhöhe

Wählen Sie die für Sie bequemste Griffhöhe aus, indem Sie den Einstellhebel gemäß obiger Beschreibung (s. Bedienelemente) verwenden und in der Position verriegeln.

4 BETRIEB

Bei der normalen Verwendung wird die Maschine von einer Flurseite zur nächsten bewegt. Dies erfolgt automatisch

durch Anheben oder Absenken des Griffes, während er in der normalen Arbeitsposition verriegelt ist. Durch Absenken des Griffes erhöht sich der Druck an der Hinterseite der Bürsten- bzw. Antriebsscheibe, sodass sich die Maschine nach links bewegt. Wird der Griff dagegen angehoben, erhöht sich der Druck auf der Vorderseite der Bürsten- bzw. Antriebsscheibe, sodass sich die Maschine nach rechts bewegt. Effektives Reinigen und Polieren wird erzielt, indem die Maschine nach hinten gezogen wird. Lassen Sie die Maschine nicht auf der Bürste oder auf dem Pad stehen, wenn sie nicht genutzt wird.

4.1 Starten der Maschine

- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig vom Griff und verbinden Sie es mit einem Netzstecker. Die Neonanzeige müßte leuchten und signalisieren, dass Strom vorhanden ist.
- Wenn der Griff auf eine ergonomische Arbeitshöhe eingestellt wurde und sind sowohl die linke als auch die rechte Hand auf dem Griff befinden, drücken Sie mit den Daumen beide Verriegelungstasten herunter und drücken Sie beide Schaltauslöser zusammen, um die Maschine zu starten (Abb.3).
- Nachdem die Maschine gestartet wurde, sollten die Verriegelungstasten losgelassen werden.
- Um die Maschine anzuhalten, muß man beide Schaltauslöser loslassen.

4.2 Polieren

- Bringen Sie eine Polierbürste oder eine Antriebsscheibe und Pad an, die für die Geschwindigkeit der Maschine und die zu polierende Oberfläche geeignet sind (s. Zubehör).
- Tragen Sie entsprechend den Anweisungen des Herstellers die Politur auf.
- Lassen Sie die Maschine an einer Stelle nicht länger als 3 Sekunden rotieren, da dies zu einer Überhitzung und zu Beschädigungen der Bodenoberfläche führen kann.

4.3 Schrubben und Shampooieren

- Zum Schrubben und Shampooieren muß der Lösungstank gemäß den in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen angebracht werden (s. Anbringen des Lösungstanks).
- Bringen Sie eine Bürste oder eine Antriebsscheibe und ein Pad an, das für die zu reinigende Oberfläche geeignet ist (s. Zubehör).
- **ACHTUNG!** Dieses Gerät ist speziell für die vom Hersteller angegebenen Bürsten ausgelegt. Das Anbringen anderer Bürsten kann die Sicherheit dieser Maschine beeinträchtigen.
- Befüllen Sie den Lösungstank mit Wasser und der angemessenen Menge an Reinigungsmitteln.
- **WICHTIG** - Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für automatische Maschinen geeignet sind (d.h. Reinigungsmittel mit niedriger Schaumbildung etc.) und befolgen Sie die Anweisungen des Chemikalienherstellers in bezug auf Verwendung, Handhabung, Entsorgung sowie Gesundheits- und Gefahrenhinweise.
- Lassen Sie eine großzügige Menge der Reinigungslösung aus dem Tank auf dem Boden laufen, bevor Sie die Maschine starten. Der Fluß der Lösung aus dem Tank wird mit Hilfe des linken Handhebels kontrolliert. Wenn der Hebel losgelassen wird, wird der Durchfluß gestoppt.
- Betreiben Sie die Maschine auf die übliche Weise. Lassen Sie dabei gelegentlich mehr Reinigungslösung ab, als benötigt wird.
- Lassen Sie die Maschine an einer Stelle nicht länger als 3 Sekunden rotieren, da dies zu einer Überhitzung und zu Beschädigungen der Bodenoberfläche führen kann.
- Es sollte darauf geachtet werden, dass sich kein Schmutzwasser auf dem Boden ansammelt. Um ein

Absetzen des Schmutzes zu verhindern, sollte das Schmutzwasser entfernt werden. Wir empfehlen daher, einen Naßsauger zu verwenden.

- Nachdem das Schrubben bzw. Saugen abgeschlossen ist, muß die Maschine vom Stromnetz getrennt, gereinigt und getrocknet werden. Darüber hinaus ist die Entleerung des Lösungstanks erforderlich.
- **WICHTIG** - Die nicht genutzte Reinigungslösung muß entsprechend den Anweisungen des Herstellers entsorgt werden.

4.4 Anbringen des Lösungstanks

HINWEIS - Der Lösungstank wird zusammen mit den Ausrüstungen und den Montageanweisungen als Zubehör geliefert.

- Bewegen Sie den Griff in die aufrechte Position und befestigen Sie den Tank-Stützhalter an der angegebenen Position am Griffrohr (Abb.4). (Vergleichen Sie ebenfalls die Anweisungen, die Sie zusammen mit dem Tank erhielten.)
- Nehmen Sie den Lösungstank und führen Sie den Ring auf der Tankkette über den linken Betätigungshebel. Positionieren Sie den Ring in der Innennut an der Oberseite des Hebels. Lassen Sie den Lösungstank auf dem Befestigungshalter aufliegen, wobei sich das Griffrohr in der Aussparung an der Rückseite des Tanks befindet.
- Um den Tank in der Position zu befestigen, lassen Sie die Verriegelungsstange auf der Rückseite des Tanks einrasten.
- Stellen Sie die Länge der Kette mit Hilfe der Schraube und der Mutter ein, um sicherzustellen, dass die Kette nicht unter Spannung steht, wenn der Durchfluß-Begrenzungshebel nicht benutzt wird.
- Drücken Sie das starre Ende des Kunststoffrohrs in den Anschluß, der sich an der Unterseite des Lösungstanks befindet. Das andere Ende wird auf das Rohr an der Rückseite des Motorgehäuses gesteckt. Der Tankanschluß ist verriegelt, sobald das Rohr angeschlossen wurde. Um die Verbindung zu lösen, muß die orangefarbene Buchse des Anschlusses mit den Fingerspitzen heruntergedrückt werden, bevor das Rohr herausgezogen werden kann.

4.5 Ausbau des Lösungstanks

- Ziehen Sie das Kunststoffrohr aus dem Maschinengehäuse.
- Heben Sie den Verriegelungsstift an der Rückseite des Tanks an.
- Heben Sie den Tank heraus und lösen Sie den Kettenring vom Hebel.

4.6 Das Vakuumsystem

HINWEIS - Das Vakuumsystem und die Vakuummanschette werden zusammen mit den Ausrüstungen und den Montageanweisungen als Zubehör geliefert.

Das Vakuumsystem bietet zusammen mit der Vakuummanschette eine optimale Staubbeseitigung, sodass die Notwendigkeit einer Vor- oder Nachbehandlung des Bodens entfällt. Das System wurde so entwickelt, dass es an allen Modellen gleichermaßen verwendet werden kann.

WICHTIG - Das Vakuumsystem ist für eine Naßreinigung in jeder Form NICHT geeignet.

4.7 Anbringen der Vakuummanschette

- Ziehen Sie den Netzstecker und legen Sie die Maschine auf den Boden, sodass der Lenker auf dem Boden liegt. Entfernen Sie die Bürste oder die Antriebsscheibe.
- Ziehen Sie den Gummipuffer um die Bürstenabdeckung.
- Der flexible Teil der Manschette enthält eine spezielle Feder, die in das Material eingearbeitet ist. Bringen Sie diesen Federteil in der Nut des Gummipuffers an.
- Die Feder steht unter einer relativ hohen Spannung, um

während der Nutzung eine unbeabsichtigte Bewegung zu verhindern. Daher muß sie auf den Puffer gezogen werden.

- Nachdem sich die Manschette auf dem Puffer befindet, kann Sie in deren Nut bewegt werden, um den Schlauchanschluß an die Rückseite zu bringen. Stellen Sie sicher, dass das untere Formteil in der Aussparung sitzt, die im Außenring der Manschette vorhanden ist, und somit eine freie Bewegung während der Nutzung ermöglicht (Abb.5).

4.8 Anbringen des Vakuumsystems

- Stellen Sie die Maschine in eine aufrechte Position und klemmen Sie den Befestigungswinkel des Vakuumsystems an der angegebenen Position am Griffrohr. (Vergleichen Sie hierzu die Anweisungen, die Sie zusammen mit dem System erhielten.)
- Lassen Sie das Vakuumsystem auf dem Befestigungswinkel aufliegen, sodass sich der Steuerschalter an der Rückseite befindet. Lassen Sie den Verriegelungsstift auf der Rückseite des Systems einrasten, um es in der Position zu befestigen.
- Schieben Sie den flexiblen Schlauch auf das Vakuumsystem und die Manschette.
- Verbinden Sie das Elektrokabel des Vakuumsystems mit der Buchse, die sich auf der linken Seite des Griffes befindet.
- Die Maschine ist jetzt betriebsbereit. Der Schalter, mit dem das Vakuumsystem gesteuert wird, befindet sich auf der Rückseite des Systems. Die Position AUS ist durch das Symbol O gekennzeichnet.

4.9 Verwendung des Vakuumsystems

WICHTIG - Um die maximale Saugleistung zu erzielen, muß der Schieber an der Oberseite des Systems geschlossen werden.

- Der vom System aufgenommene Staub wird im Filterbeutel aufgefangen, der sich hinter der vorderen Abdeckung befindet.
- Zum Austausch des Filterbeutels muß zunächst das Vakuumsystem ausgeschaltet werden. Danach kann die Verriegelung der vorderen Abdeckung gelöst und die Abdeckung entfernt werden.
- Entfernen Sie den alten Filterbeutel und setzen Sie einen neuen Beutel ein. Bringen Sie anschließend die vordere Abdeckung wieder an.

5 LAGERUNG

Wenn die Maschine nicht mehr genutzt wird, muß immer der Netzstecker gezogen werden. Wischen Sie die Maschine ab und trocknen Sie sie. Zur Lagerung der Maschine sollte der Griff vollständig in eine aufrechte Position gebracht werden. Wickeln Sie das Netzkabel um den Griff und die Kabelaufwicklungsvorrichtung. Achten Sie darauf, dass der Stecker nicht auf dem Boden liegt. Die Maschine darf nur an einem trockenen Ort im Innenbereich gelagert werden. Wird die Maschine gelagert, obwohl die Bürsten oder Antriebsscheiben nicht entfernt wurden, kann dies zu einer Verformung führen und die Stabilität während des Betriebs deutlich beeinträchtigen.

6 WARTUNG

WARNUNG - Bevor Wartungsarbeiten oder Einstellungen durchgeführt werden, muß die Maschine ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden. Die Maschine zeichnet sich durch einen geringen Wartungsbedarf aus. Es müssen lediglich die folgenden Überprüfungen durchgeführt werden.

- **Netzkabel** - Überprüfen Sie regelmäßig die Kabelhülle, den Stecker und die Kabelverankerung in bezug auf Beschädigungen oder lockere Verbindungen.
- **Lösungstank** - Überprüfen Sie den Wasserdurchfluß. Falls Einschränkungen erkennbar sind, müssen die Schläuche und Leitungen auf Blockierungen oder Knicke überprüft werden. Zerlegen Sie gegebenenfalls das Steuerventil, um es zu reinigen. Überprüfen Sie die korrekte Funktion der Schaltverriegelung.
- **Vakuumsystem** - Alle Staubbeutel müssen regelmäßig überprüft werden. Darüber hinaus ist eine Überprüfung der Schläuche und Verbindungen in bezug auf Blockierungen erforderlich, um optimale Ergebnisse zu gewährleisten.
- **Motor-Überlastungsschalter** - Alle Maschinen verfügen über einen Motor-Überlastungsschalter, der sich automatisch zurückstellt. Da der Motor bei übermäßiger Reibung bzw. bei erhöhtem Widerstand des Reinigungskopfes auf dem Boden ausgeschaltet wird, ist der Motor vor einer Überhitzung geschützt. Derartige Situationen werden gewöhnlich durch eine Blockierung des Pads auf dem Boden verursacht. Drehen Sie das Reinigungspad oder setzen ein sauberes Pad ein, falls beide Seiten verschmutzt sind. Gute Ergebnisse auf dem Boden lassen sich nicht mit einem verschmutzten Pad erzielen. Nach der Auslösung des Überlastungsschalters erfolgt die Rückstellung automatisch, wenn sich der Motor ausreichend abgekühlt hat. Dies ist normalerweise nach 15 - 30 Sekunden der Fall.

WICHTIG - Sollte der Betrieb der Maschine danach nicht möglich sein, wenden Sie sich an den Händler, der Ihnen die Maschine verkauft hat.

7 KUNDENDIENST

Falls Sie die Hilfe des Kundendienstes benötigen sollten, wenden Sie sich an den Händler, der Ihnen die Maschine verkauft hat. Dort wird man entsprechende Maßnahmen einleiten. Reparatur- und Wartungsmaßnahmen sollten nur von ausgebildetem Personal durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen wird der Anwender großen Risiken ausgesetzt.

8 TECHNISCHE DATEN

Alle Modelle: 230 - 240 V ~ 50 Hz, Konstruktion der Klasse I. Gehäuse gemäß IPX4. Ausgestattet mit 15m-Netzkabel und Stecker.

Modell		SD 2	SD 4
Pad-Durchmesser	cm	43	43
Pad-Druck	g/cm ²	22	22
Geschwindigkeit	U/min	190	380
Motor-Nennleistung	W	1100	1100
Max. Startstrom	A	12	25
Durchschnittlicher Betriebsstrom	A	3	5
Gewicht	kg	32	32
Gewicht mit Vakuumsystem und Manschette	kg	38	38
Lärmpegel (s. Hinweis 1)	dB(A)	53	53
Lärmpegel mit Vakuumsystem	dB(A)	69	69
Vibration am Griff (s. Hinweis 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

- 1 - Der Lärmpegel wurde in einer Entfernung von 1 Meter von der Maschine und in einer Höhe von 1,6 Meter über dem Boden beim Schrubben eines harten Bodens gemessen. Die Messungen wurden mit einem Handmeßgerät durchgeführt.
- 2 - Die Vibration am Griff ist auf allen Oberflächen mit Bürste oder Pads nicht größer als 2,5 m/s². Die Messungen wurden von einem unabhängigen Testlabor durchgeführt.

9 ZUBEHÖR

Artikel	Artikelnr.	Part No.
Anwendungsbereich		
Polypropylen-Schrubbürste	55053431	Naßschrubben
Tynex-Schrubbürste	55053432	Hochleistungs-Naßschrubben
Shampooierbürste	55053433	Teppichreinigung
Bassine-Polierbürste	55053434	Polieren und Sprühreinigen
Gumati-Polierbürste	55053435	Polieren und Sprühreinigen
Standard-Antriebsscheibe (s. Hinweis 1)	55053436	Aufnahme der Reinigungspads
Flexi-Antriebsscheibe	55053437	Aufnahme der Reinigungspads
Lösungstank	55053468	Schrubben / Shampooieren
Antispritz-Wassermanschette	55053439	Verhindert Spritzer beim Naßschrubben
Vakuumsystem und Schlauch	55053440	Staubextraktion
Vakuummanschette	55053441	Staubextraktion
Papier-Filterbeutel (á 10 Stück)	55023526	Staubaufnahme

- 1 - Nur für die Maschine SD 2 geeignet.
ACHTUNG: Original-Zubehörteile sind nur bei Ihrem autorisierten Kundendienst erhältlich.

10 FEHLERDIAGNOSE

Problem

- 1 Maschine arbeitet nicht, Neonanzeige leuchtet nicht.
- 2 Maschine arbeitet nicht, Neonanzeige leuchtet.
- 3 Vakuumsystem arbeitet nicht, Neonanzeige leuchtet.
- 4 Die Maschine vibriert sehr stark während der Nutzung.

Ursache

- 1 Fehlende Spannung / Stromversorgung
- 2 Die Schaltsperre wurde falsch betätigt.
Der Motor-Überlastungsschalter wurde aktiviert.
- 3 Der Motor-Überlastungsschalter wurde aktiviert.
- 4 Bürste / Pad verschlissen oder beschädigt.
Pad ist auf der Antriebsscheibe nicht zentriert.
Pad ist verschmutzt.

Abhilfe

- 1 Sicherung *, Netzkabel, Stecker und Steckdose überprüfen..
- 2 Das in den Anweisungen beschriebene Betriebsverfahren vergleichen.
Zustand der Bürste bzw. des Pads überprüfen.
Überprüfen, ob die korrekte Flüssigkeit & Menge verwendet wurde.
Auflösung der Flüssigkeit überprüfen.
Motor abkühlen lassen.
- 3 Filterbeutel austauschen.
Auf blockierte Schläuche / Anschlüsse überprüfen.
- 4 Bürste / Pad austauschen.
Pad in die korrekte Position bringen.
Pad reinigen.

* Wenn die Sicherung wiederholt durchbrennt, sollte die Maschine von einem autorisierten Kundendienst überprüft werden.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Broendby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

Wir Nilfisk-Advance erklären dass SD 2 und SD 4 entsprechend den EG- Richtlinien 98/37/EC, 73/23/EEC und 89/336/EEC und allen relevanten Änderungen hergestellt wurden.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

DEUTSCH

Der Lösungstank wurde so entwickelt, dass er optimal an den Griffen aller Maschinen angebracht werden kann. Dabei sollten die folgenden Anweisungen beachtet werden. Überprüfen Sie zunächst, ob die folgenden Komponenten vorhanden sind.

- Spritzguß-Lösungstank
- Kunststoffrohr
- Befestigungswinkel
- Klemmstange (2)
- M6-Hutschraube (2)
- M6-Kopfschraube (4)
- M6-Sechskant-Nylocmutter (6)

WARNUNG - Bevor Komponenten angebracht oder entfernt werden, muß sichergestellt sein, dass die Maschine vom Stromnetz getrennt wurde.

Anbringen des Lösungstanks

1. Bringen Sie den Griff der Maschine in eine aufrechte Position und bringen Sie die beiden Klemmstangen über dem Griffrohr – unmittelbar über der Kabeleintrittsstelle - an, sodass die konische Seite nach oben zeigt. Halten Sie die beiden Stangen zusammen. Führen Sie die Muttern in die vordere Stange ein und bringen Sie die Hutschrauben an. Ziehen Sie die Schrauben in dieser Phase noch nicht vollständig an.

Abb.1

2. Plazieren Sie den Befestigungswinkel auf der Klemme, sodass die breite Lippe nach oben zeigt. Bringen Sie dann die Schrauben und Muttern an.
3. Nehmen Sie den Lösungstank und führen Sie den Ring auf der Zufuhrsteuerkette über den Lösungszufuhrhebel. Positionieren Sie den Ring in einem Schlitz auf dem Hebel. Lassen Sie die Unterseite des Lösungstanks auf dem Befestigungshalter aufliegen. Achten Sie darauf, dass der Halter in der Aussparung des Tanks einrastet (Abb.1), bevor Sie ihn mit Hilfe der Verriegelungsstange und des Stifts an der Rückseite des Tanks befestigen.
4. Schieben Sie den Befestigungswinkel und den Lösungstank entlang des Griffrohrs nach oben, bis der Lösungstank die Mulde des Steuerkastens berührt. Ziehen Sie jetzt die Klemmschrauben vollständig an.
5. Stellen Sie die Kettenspannung mit Hilfe der Einstellvorrichtung ein. Beseitigen Sie dabei das eventuell vorhandene Spiel. Stellen Sie jedoch gleichzeitig sicher, dass die Kette nicht gespannt wird, bevor der Lösungszufuhrhebel angehoben wird.
6. Drücken Sie das starre Ende des Kunststoffrohrs in den Anschluß, der sich an der Unterseite des Lösungstanks befindet. Das andere Ende wird auf das Rohr an der Rückseite des Motorgehäuses gesteckt. Der Tankanschluß ist verriegelt, sobald das Rohr angeschlossen wurde.

Befüllen des Lösungstanks

Der Lösungstank wird am besten gefüllt, wenn er an der Maschine befestigt ist. Gegebenenfalls ist es hilfreich, den Griff in einen vorteilhaften Winkel abzusenken, um das Einfüllen in den Tank zu erleichtern. Das Fassungsvermögen des Tanks beträgt 12 Liter, es wird jedoch empfohlen, nicht mehr als 10 Liter einzufüllen, um zu vermeiden, dass während der Verwendung der Maschine Spritzer auftreten.

Entleerung des Lösungstanks

Um am Ende des Reinigungsvorgangs die verbleibende Flüssigkeit aus dem Tank zu entfernen, wird das Kunststoffrohr an der Unterseite der Maschine abgezogen und in einen geeigneten Behälter oder Eimer gehalten. Betätigen Sie den Lösungszufuhrhebel, bis die gesamte Flüssigkeit herausgelaufen ist. Wir empfehlen, den Tank nach jeder Verwendung mit sau-

berem Wasser auszuspülen, um Rückstände zu entfernen und unangenehme Gerüche zu verhindern. Geringe Mengen der Flüssigkeit können – nachdem der Tank von der Maschine getrennt wurde - durch das kleine Loch entfernt werden, das sich neben der Einfüllöffnung befindet.

DEUTSCH

Das Vakuumsystem bietet zusammen mit der Vakuummanschette eine optimale Staubbeseitigung, sodass die Notwendigkeit einer Vor- oder Nachbehandlung des Bodens entfällt. Das System wurde so entwickelt, dass es an allen Modellen gleichermaßen verwendet werden kann. **WICHTIG** - Das Vakuumsystem ist für eine Naßreinigung in jeder Form NICHT geeignet.

Überprüfen Sie zunächst, ob die folgenden Komponenten vorhanden sind.

- Vakuumsystem
- Vakuumschlauch
- Befestigungswinkel
- Klemmstange (2)
- M6-Hutschraube (2)
- M6-Kopfschraube (4)
- M6-Sechskant-Nylocmutter (6)
- Vakuummanschette
- Gummipuffer

Warnung - Bevor Komponenten angebracht oder entfernt werden, muß sichergestellt sein, dass die Maschine vom Stromnetz getrennt wurde.

Anbringen der Vakuummanschette

1. Legen Sie die Maschine auf den Boden, sodass der Lenker auf dem Boden liegt und die Bürstenabdeckung angehoben ist. Entfernen Sie die Bürste oder die Antriebsscheibe.
2. Ziehen Sie den Gummipuffer um die Bürstenabdeckung.
3. Der flexible Teil der Manschette enthält eine spezielle Feder, die in das Material eingearbeitet ist. Bringen Sie diesen Federteil in der Nut des Gummipuffers an. Die Feder unterliegt einer relativ starken Spannung, um während der Nutzung eine unbeabsichtigte Bewegung zu verhindern. Daher muß sie auf den Puffer gezogen werden. Nachdem sich die Manschette auf dem Puffer befindet, kann Sie in deren Nut bewegt werden, um den Schlauchanschluß an die Rückseite zu bringen. Stellen Sie sicher, dass die Unterseite der Maschine in der Aussparung sitzt, die im Außenring der Manschette vorhanden ist, und somit eine freie Bewegung während der Nutzung ermöglicht.

Anbringen des Vakuumsystems

1. Bringen Sie die Maschine und den Griff wieder in die aufrechte Position und bringen Sie die beiden Klemmstangen über dem Griffrohr – unmittelbar über der Kabeleintrittsstelle - an, sodass die konische Kante nach oben zeigt. Halten Sie die beiden Stangen zusammen. Führen Sie die Muttern in die vordere Stange ein und bringen Sie die Hutschrauben an.
2. Positionieren Sie den Befestigungswinkel auf der Klemme, sodass die Endnute nach oben zeigt. Bringen Sie dann die Schrauben und Muttern an.
3. Positionieren Sie das Vakuumsystem so auf dem Befestigungswinkel, dass die hintere Kante der Wand an der Schlauchverbindung in der Nut auf dem Befestigungswinkel aufliegt (Abb.1).
4. Lassen Sie die Verriegelungsstange und den Stift auf der Rückseite des Geräts einrasten, um das Modul am Griff zu befestigen.
5. Schieben Sie die Enden des Vakuumschlauchs weiter zum System und zur Manschette. **HINWEIS:** Der rechte Anschluß auf der Manschette wird nicht benötigt und ist daher mit einer Kappe versehen.
6. Verbinden Sie das Netzkabel mit der Buchse in der Griffmulde.

Abb.1

Verwendung des Vakuumsystems

Der Schalter, mit dem das Vakuumsystem gesteuert wird, befindet sich an der Rückseite des Gerätes. Die Position AUS ist durch das Symbol O gekennzeichnet.

WICHTIG - Um die maximale Saugleistung zu erzielen, muß der Schieber an der Oberseite des Systems geschlossen werden.

Der vom System aufgenommene Staub wird im Staubbeutel aufgefangen, der sich hinter der vorderen Abdeckung befindet. Wenn ein Austausch des Beutels erforderlich ist, wird dies durch die Warnleuchte 'Beutel voll' angezeigt. Zum Austausch des Staubbeutels muß zunächst das Vakuumsystem ausgeschaltet werden. Danach kann die Verriegelung der vorderen Abdeckung gelöst und die Abdeckung entfernt werden. Entsorgen Sie den alten Staubbeutel und setzen Sie einen neuen Beutel ein. Bringen Sie anschließend die vordere Abdeckung wieder an.

Unter dem Staubbeutel befindet sich ein Vakuum-Einlaßfilter, der den Vakuummotor vor dem Staub schützen soll. Überprüfen Sie bei jedem Austausch des Staubbeutels auch den Filter und reinigen Sie ihn gegebenenfalls. Ziehen Sie dazu den Filter aus dem Gerät und waschen Sie ihn in warmem Wasser aus. Danach muß der Filter gründlich getrocknet werden.

WICHTIG - Der Filter muß vollständig getrocknet sein, bevor er wieder in die Maschine eingesetzt werden kann. Die Maschine darf niemals ohne den Einlaßfilter betrieben werden.

ESPAÑOL

Índice

	Página
1 Información sobre el producto	46
1.1 Consejos de seguridad importantes	46
1.2 Pautas para el operario	46
1.3 Transporte de la máquina	46
2 Preparativos para su uso	46
2.1 Colocación del mango	46
2.2 Conexiones eléctricas	46
3 Controles	46
3.1 Colocación de un cepillo o un disco impulsor	47
3.2 Ajuste de la altura del mango	47
4 Funcionamiento	47
4.1 Puesta en marcha de la máquina	47
4.2 Pulido	47
4.3 Fregado y Enjabonado	47
4.4 Colocación del depósito de la solución	47
4.5 Retirada del depósito de la solución	48
4.6 La unidad de vacío	48
4.7 Colocación de la faldilla de vacío	48
4.8 Colocación de la unidad de vacío	48
4.9 Utilización de la unidad de vacío	48
5 Almacenamiento	48
6 Mantenimiento	48
7 Servicio post-venta	48
8 Especificación técnica	48
9 Accesorios	49
10 Diagnóstico de fallos	49

IMPORTANTE

LEA ESTAS INSTRUCCIONES Y CONSERVELAS PARA FUTURAS REFERENCIAS

1 INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Estas máquinas para la limpieza de suelos están diseñadas para el fregado y el pulido de suelos duros y/o para el enjabonado de moquetas en interiores. No deben utilizarse en el exterior, ni cuando haya un nivel de humedad excesivo. Las siguientes instrucciones contienen información importante sobre las máquinas y consejos de seguridad para el operario.

NOTA – Para proteger la máquina de posibles daños durante el transporte, la base de la máquina y el mango están embalados por separado. Asegúrese que ambos elementos están presentes y siga las sencillas instrucciones de montaje para poner en servicio la máquina.

Se debe manejar, reparar y mantener el equipo de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

En caso de duda, consulte al distribuidor de su máquina.

1.1 Consejos de seguridad importantes

Al utilizar equipo eléctrico, se deben seguir unas precauciones de seguridad básicas, entre las que se incluyen:

- Leer detenidamente todas las instrucciones antes de su empleo
- No dejar la máquina, cuando esté en marcha, al alcance de niños o personas no autorizadas
- No dejar la máquina conectada a la toma de electricidad cuando no esté siendo utilizada; quitar siempre el enchufe de la toma de corriente.
- Apagar la máquina antes de quitar el enchufe.
- Para proceder a desenchufar la máquina, tirar del enchufe y no del cable de alimentación.
- Mantener el cable de alimentación lejos de piezas móviles. Durante el funcionamiento, se puede producir una situación de peligro si la máquina pasa por encima del cable de alimentación.
- No poner en marcha la máquina con un enchufe o cable de alimentación estropeados, ni después de que se produzca un mal funcionamiento de la máquina o esté, de algún modo, dañada. Ponerse en contacto con un Agente de Mantenimiento autorizado para proceder a su reparación o ajuste.
- El enchufe del cable de alimentación debe retirarse de la toma de corriente antes de comenzar a limpiar la máquina o a efectuar operaciones de mantenimiento.
- Debe inspeccionarse de forma regular si el cable de alimentación presenta algún tipo de daño. Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser reemplazado.
- No utilizar cuando haya polvo peligroso.
- No utilizar en una atmósfera en la que haya peligro de explosión.
- Tener cuidado al utilizar la máquina cerca de la parte superior de las escaleras para evitar vuelcos. 1.2 Pautas para el operario
- Los operarios deben haber recibido una formación exhaustiva sobre la utilización de la máquina en conformidad con estas instrucciones; deben ser capaces de llevar a cabo las labores de mantenimiento que son responsabilidad del usuario y la selección correcta de accesorios, es decir, cepillos y almohadillas, etc.
- Los operarios deben ser físicamente capaces de maniobrar, transportar y manipular la máquina.
- Los operarios deben ser capaces de reconocer el funcionamiento inusual de la máquina e indicar cualquier problema.
- Dejar que la máquina haga su trabajo. Sujetar el mango con la menor fuerza posible.
- Permanecer de pie ligeramente separado de la máquina con el fin de mantener un buen equilibrio. Evitar inclinar el

cuerpo más de 45 grados.

- Llevar puesto un calzado adecuado para evitar los deslizamientos.
- Llevar puesta una ropa adecuada para mantenerse cálido y seco.
- Siempre que sea posible, poner en práctica turnos de trabajo y períodos de descanso adecuados para evitar el uso de los mismos músculos.
- No fumar cuando se esté utilizando la máquina.

1.3 Transporte de la máquina

PRECAUCIÓN – ESTA MÁQUINA ES PESADA. No intentar levantar la máquina sin ayuda. Las técnicas de elevación incorrectas pueden provocar lesiones personales.

2 PREPARATIVOS PARA SU USO

2.1 Colocación del mango

1. Sacar cuidadosamente la base de la máquina y el mango de sus respectivos embalajes.
2. Verificar que están presentes, junto con la base, los siguientes elementos, y sacarlos de su posición de transporte.
 - Perno Hexagonal 70 x M8 (3)
 - Tuerca Hexagonal Nyloc M8 (3)
 - Arandela plana M8 (6)
 - Llave inglesa 13 mm A/F (2)
3. Tome el mango y quite la atadura del pivote de junta articulada, asegurándose de que el engranaje dentado no se salga del bastidor cuando quite la atadura.
4. Manteniendo el mango vertical y la bobinadora del cable hacia la parte posterior, bajar el pivote situado entre los rebordes elevados de la base de la máquina.
5. Alinear los orificios del pivote con los de la base y colocar los tres pernos, las arandelas y las tuercas M8, y apretar utilizando las llaves inglesas suministradas (Fig.1).
6. Conectar el conductor de alimentación del mango a la toma situada en la caja del motor.

2.2 Conexiones eléctricas

Antes de conectar la máquina a la toma de alimentación, verificar que el voltaje corresponde al señalado en la etiqueta de potencia de régimen del mango de la máquina.

IMPORTANTE – Si el cable de alimentación está dañado, sólo debe ser reemplazado por un cable especial que puede solicitar al fabricante o un agente de servicio autorizado.

ADVERTENCIA – ESTE APARATO DEBE TENER TOMA DE TIERRA

3 CONTROLES

Los controles de funcionamiento para todos los modelos están situados en el mango (Fig.2).

1. Activador, lado izquierdo Utilizado para CONECTAR y DESCONECTAR el motor. Sólo puede usarse con el mango en posición de trabajo y si se ha pulsado previamente el botón de interbloqueo del lado izquierdo (2).
2. Botón de interbloqueo, lado izquierdo Debe pulsarse inicialmente para posibilitar que el activador del lado izquierdo ponga el motor en marcha.
3. Activador, lado derecho Utilizado para CONECTAR y DESCONECTAR el motor. Sólo puede usarse con el mango en posición de trabajo y si se ha pulsado previamente el botón de interbloqueo del lado derecho (4).
4. Botón de interbloqueo, lado derecho Debe pulsarse inicialmente para posibilitar que el activador del lado derecho ponga en marcha el motor.
5. Palanca de ajuste del mango Utilizada para ajustar el mango en una altura de trabajo

cómoda. Nota: por razones de seguridad, la máquina no puede funcionar a menos que se mueva el mango a una altura de trabajo.

6. Palanca de alimentación de la solución
Maneja una válvula de paso situada en el depósito de la solución (si lo equipa)
 - Tirar de la palanca para liberar solución.
 - Soltar la palanca para detener el flujo.

7. Adaptador

Punto de conexión para el conductor de la unidad de vacío.

Placa impulsora

Punto de unión para el cepillo o disco impulsor y almohadilla.

Bobinadora de cable

Utilizada para mantener el cable de alimentación en su posición en el mango cuando no se está utilizando la máquina. Puede girarse para posibilitar la suelta rápida del cable. Disyuntor de sobrecarga del motor

Protege el motor de sobrecargas y posibles daños. El disyuntor realizará un reseteo automático cuando se enfríe lo suficiente, posibilitando que el motor vuelva a ponerse en marcha.

Indicador de neón (en el mango)

Se ilumina cuando la máquina está conectada a la toma de alimentación.

3.1 Colocación de un cepillo o disco impulsor

Asegurarse siempre que la máquina está desenchufada antes de colocar o quitar piezas.

- Ajustar el mango a la posición totalmente vertical
- Tirar del mango hacia abajo hasta que esté situado sobre el suelo y la protección del cepillo esté elevada.
- Colocar el cepillo/disco impulsor sobre la placa impulsora y girarlo en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que esté bien sujeto.
- Volver a colocar la máquina en su posición vertical normal, lista para su puesta en marcha.

3.2 Ajuste de la altura del mango

Seleccionar la altura del mango más cómoda utilizando la palanca de ajuste, tal como se ha descrito previamente (véase Controles) y bloquearlo en posición.

4 Funcionamiento

El movimiento normal de una máquina en uso es de lado a lado por el suelo. Esto se consigue automáticamente, elevando o bajando el mango mientras está engranado en la posición de trabajo normal.

Al bajar el mango se produce un incremento de la presión en la parte posterior del cepillo/disco impulsor, lo que mueve la máquina hacia la izquierda. Al subir el mango se produce un incremento de la presión en la parte delantera del cepillo/disco impulsor, lo que mueve la máquina hacia la derecha.

La limpieza y el pulido eficaces se consiguen moviendo la máquina hacia atrás.

Cuando no esté en funcionamiento, no dejar la máquina sobre el cepillo o almohadilla.

4.1 ACCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

- Desenrollar totalmente del mango el cable de alimentación y enchufarlo en una toma de corriente conveniente. El indicador de neón situado en el mango debe iluminarse, mostrando que ya hay energía.
- Con el mango fijado en una altura de trabajo conveniente y con las manos izquierda y derecha sobre el mismo, pulsar ambos botones de interbloqueo con los dedos pulgares y apretar los dos activadores para poner en marcha la máquina (Fig.3).
- Una vez se haya puesto en marcha la máquina, se deben

soltar los botones de interbloqueo.

- Para detener la máquina, soltar los dos activadores.

4.2 Pulido

- Colocar el disco impulsor y la almohadilla o el cepillo para pulir adecuados para la velocidad de la máquina y la superficie que se va a pulir (véase Accesorios).
- Pulir el suelo de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- No dejar la máquina girando sobre un mismo punto durante más de 3 segundos, ya que esto podría provocar un sobrecalentamiento y dañar la superficie del suelo.

4.3 Fregado y Enjabonado

- Para fregar o enjabonar, el depósito de la solución debe estar colocado según lo descrito (véase Colocación del depósito de la solución).
- Colocar un cepillo o disco impulsor y almohadilla adecuados para la superficie que se va a limpiar (véase Accesorios).
- **ADVERTENCIA** - Este aparato ha sido diseñado para su utilización con cepillos especificados por el fabricante. La colocación de otros cepillos puede afectar a su seguridad.
- Llenar el depósito de la solución con agua y una medida adecuada de detergente.
- **IMPORTANTE** - Utilizar únicamente productos de limpieza adecuados para máquinas automáticas, es decir, que formen poca espuma, y seguir las instrucciones de los fabricantes de los productos químicos relativos al uso, la manipulación, la eliminación y las disposiciones de seguridad e higiene.
- Antes de poner en marcha la máquina, dejar caer al suelo una pequeña cantidad de la solución de limpieza del depósito. El flujo de la solución desde el depósito se controla moviendo la palanca del lado izquierdo. Soltar la palanca para detener el flujo.
- Poner en marcha la máquina del modo habitual, soltando más solución de limpieza de vez en cuando, según sea necesario.
- **NO** dejar la máquina girando sobre un mismo lugar durante más de 3 segundos, ya que esto podría provocar un recalentamiento y dañar la superficie del suelo.
- No se debe permitir que el agua sucia se acumule en el suelo; hay que eliminarla para impedir que se forme suciedad. Sugerimos utilizar una secadora de aspiración con esta finalidad.
- Cuando el fregado/enjabonado haya finalizado, desenchufar la máquina de la toma de alimentación, vaciar el depósito de la solución y limpiar y secar la máquina.
- **IMPORTANTE** - Desechar la solución de limpieza no utilizada de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

4.4 Colocación del depósito de la solución

NOTA - El depósito de la solución se suministra como elemento accesorio, junto con sus acoplamientos e instrucciones de colocación.

- Mover el mango a la posición vertical y sujetar el soporte del depósito al tubo del mango en la posición especificada (Fig.4). (Consultar las instrucciones suministradas con el depósito).
- Sostener el depósito de la solución y hacer pasar el anillo de la cadena del depósito sobre la palanca de funcionamiento del lado izquierdo y situar el anillo en la ranura interior situada en la parte superior de la palanca. Dejar descansar el depósito de la solución sobre el soporte, con el tubo del mango situado en la muesca de la parte posterior del depósito.
- Para asegurar el depósito en su posición, engranar la barra de bloqueo en la parte posterior del depósito.
- Ajustar la longitud de la cadena por medio del ajustador de roscas y tuercas para garantizar que no existe tensión en la cadena cuando no se está utilizando la palanca de control de caudal.

- Coger el tubo de plástico suministrado e introducir el extremo rígido del tubo en el conector situado en la cara inferior del depósito de la solución, y el otro extremo sobre el tubo situado en la parte posterior de la caja del motor. Una vez se ha conectado el tubo, el tipo de conector del depósito es de enganche hermético. Para soltarlo, presionar hacia abajo el collar naranja del conector con las puntas de los dedos y sacar el tubo.

4.5 Extracción del depósito de la solución

- Quitar el tubo de plástico de la base de la máquina.
- Subir la barra de bloqueo situada en la parte posterior del depósito.
- Elevar el depósito y separar el anillo de la cadena de la palanca.

4.6 La unidad de vacío

NOTA – La unidad de vacío y la faldilla de vacío se suministran como elementos accesorios, junto con sus acoplamientos e instrucciones de colocación.

La unidad de vacío, en combinación con la faldilla de vacío, proporciona un control total del polvo, eliminando la necesidad de limpiar el polvo del suelo tanto antes como después. La unidad está diseñada para acoplarse con facilidad a todo modelos.

IMPORTANTE – La unidad de vacío NO es adecuada para ningún tipo de limpieza en húmedo.

4.7 Colocación de la faldilla de vacío

- Desenchufar y colocar la máquina con la barra del mango sobre el suelo. Quitar el cepillo o el disco impulsor.
- Ensachar y colocar el amortiguador de caucho alrededor de la protección del cepillo.
- La sección flexible de la faldilla tiene un muelle especial cosido al tejido. Colocar este muelle en la muesca situada en el amortiguador de caucho.
- El muelle es un accesorio razonablemente estanco para prevenir el movimiento accidental durante el uso y, por lo tanto, debe ensancharse para su colocación sobre el amortiguador.
- Con la faldilla situada en el amortiguador, se puede mover en su muesca para llevar el conector de la manguera hacia la parte posterior, asegurándose que el cajetín de la base reposa en el disyuntor proporcionado en el anillo exterior de la faldilla, posibilitando el libre movimiento cuando está en uso (Fig.5).

4.8 Colocación de la unidad de vacío

- Colocar la máquina en posición vertical y sujetar el soporte de la unidad de vacío al tubo del mango en la posición especificada (consultar las instrucciones proporcionadas con la unidad).
- Dejar la unidad de vacío sobre el soporte con el conmutador de mando hacia la parte posterior, y engranar la barra de bloqueo situada en la parte posterior de la unidad para asegurarla en su posición.
- Empujar la manguera flexible hacia la faldilla y la unidad de vacío.

Introducir el conductor eléctrico de la unidad de vacío en la toma situada en el lado izquierdo del cajetín del mango.

- Ahora, la máquina está preparada para su utilización. El conmutador que controla la unidad de vacío está situado en la parte trasera de la unidad. La posición de DESCONEXIÓN está marcada con O.

4.9 Utilización de la unidad de vacío

IMPORTANTE – Para conseguir la máxima aspiración, hay que cerrar el obturador deslizante situado en la parte superior de la unidad.

- El polvo recogido por la unidad se deposita en la bolsa del filtro situada detrás de la tapa delantera.
- Para reemplazar la bolsa del filtro, desconecte la unidad

de vacío, suelte el enganche de la tapa frontal y levante la tapa.

- Quite y deseche la bolsa utilizada. Coloque una bolsa nueva y vuelva a poner la tapa delantera.

5 ALMACENAMIENTO

Siempre hay que desenchufar, limpiar y secar la máquina después de su uso. La máquina debe almacenarse, normalmente, con el mango en la posición totalmente vertical. Enrollar el cable de alimentación situado alrededor de la barra del mango y la bobinadora de cable, asegurándose que el enchufe no queda en el suelo. Guardar la máquina únicamente en lugares cerrados y secos. No guardar nunca la máquina con un cepillo o disco impulsor colocado, ya que esto provoca distorsiones y produce inestabilidad durante el funcionamiento.

6 MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA – Antes de comenzar operaciones de mantenimiento o ajustes, desconectar la máquina y desenchufarla de la toma de electricidad.

La máquina requiere un mantenimiento mínimo, aparte de las siguientes comprobaciones que debe realizar el operario.

- Cable de alimentación – Inspeccionar regularmente si la vaina, el enchufe y el anclaje del cable presentan daños o alguna conexión floja.
- Depósito de la solución – Verificar el flujo de agua; si está restringido, inspeccionar si las mangueras y los tubos están bloqueados o retorcidos. Verificar si el conmutador de interbloqueo funciona adecuadamente.
- Unidad de vacío – Se deben cambiar las bolsas para el polvo de forma regular y se debe comprobar si las mangueras y los conectores están bloqueados con el fin de evitar resultados poco satisfactorios.
- Disyuntor de sobrecarga del motor -Todas las máquinas están equipadas con un disyuntor de sobrecarga del motor con reseteo automático. El disyuntor protegerá al motor de los recalentamientos mediante la desconexión de la máquina cuando haya una fricción/resistencia excesiva en la cabeza limpiadora sobre el suelo. Esto está provocado habitualmente por la pegajosidad de la almohadilla o del suelo. Dar la vuelta a la almohadilla de limpieza o, si ambos lados están sucios, reemplazarla por una almohadilla limpia. No es posible obtener un buen acabado del suelo utilizando una almohadilla sucia. Si el disyuntor se pone en funcionamiento, efectuará un reseteo automático cuando el motor se haya refrigerado suficientemente, normalmente después de 15 a 30 segundos.

IMPORTANTE – Si la máquina no se pone en funcionamiento, ponerse en contacto con el proveedor de su máquina.

7 SERVICIO POST-VENTA

Si necesita servicio post-venta, póngase en contacto con el proveedor de su máquina, quién se encargará de disponer el servicio. Las reparaciones y el entretenimiento sólo deben ser realizados por personal debidamente formado. Las reparaciones inadecuadas pueden constituir riesgos considerables para el usuario.

8 ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

Todos los modelos: Construcción Clase I, 230-240 V ~ 50 Hz. Anexo a IPX4. Equipados con cable de alimentación de 15 m y enchufe.

Modelo		SD 2	SD 4
Diámetro de la almohadilla	cm	43	43
Presión de la almohadilla	g/cm ²	22	22

Velocidad	rpm	190	380
Potencia de régimen del motor	W	1100	1100
Corriente de arranque máx.	A	12	25
Corriente operativa promedio	A	3	5
Peso	kg	32	32
Peso con faldilla y unidad de vacío	kg	38	38
Nivel de ruidos (véase nota 1)	dB(A)	53	53
Nivel de ruidos con unidad de vacío	dB(A)	69	69
Vibración del mango (véase nota 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

- 1 - Niveles de ruidos medidos a una distancia de 1 metro de la máquina y a 1,6 metros por encima del suelo, cuando se realiza el fregado en un suelo duro. Las mediciones han sido registradas utilizando un medidor portátil.
- 2 - La vibración del mango no supera los 2,5 m/s², cuando está en funcionamiento sobre cualquier superficie con cepillo o almohadillas. Las mediciones han sido registradas por un laboratorio de pruebas independiente.

9 ACCESORIOS

Elemento	N° Pieza	Part No.
Cepillo de fregado de polipropileno	55053431	Fregado húmedo
Cepillo de fregado de tynex	55053432	Fregado húmedo para labores pesadas
Cepillo de enjabonado	55053433	Limpieza de moquetas
Cepillo pulidor Bassine	55053434	Pulido y limpieza con vaporización
Cepillo pulidor Gumati	55053435	Pulido y limpieza con vaporización
Disco impulsor estándar (véase nota 1)	55053436	Retiene almohadillas de limpieza
Disco impulsor flexible	55053437	Retiene almohadillas de limpieza
Depósito de la solución	55053468	Fregado/enjabonado
Faldilla de agua antisalpicaduras	55053439	Previene las salpicaduras al fregar en húmedo
Unidad de vacío y manguera	55053440	Extracción de polvo
Faldilla de vacío	55053441	Extracción de polvo
Bolsas de filtro de papel (10 paquetes)	55023526	Recogida de polvo

- 1 - Adecuado únicamente para la máquina SD 2.
IMPORTANTE : Los accesorios originales sólo están disponibles en los Agentes de Servicio autorizados.

10 DIAGNÓSTICO DE FALLOS

El operario puede llevar a cabo las sencillas comprobaciones que aparecen a continuación.

Problema

- 1 La máquina no funciona, el indicador de neón no se ilumina.
- 2 La máquina no funciona, el indicador de neón está iluminado.
- 3 La unidad de vacío no funciona, el indicador de neón está iluminado.
- 4 La máquina tiembla cuando está en marcha.

Razón

- 1 Falta de voltaje/suministro de electricidad.
- 2 El conmutador de interbloqueo está incorrectamente manejado.
Disyuntor de sobrecarga del motor en funcionamiento.
- 3 Disyuntor de sobrecarga del motor en funcionamiento.
- 4 Cepillo/almohadilla desgastado o dañado.
La almohadilla no está centrada en el disco impulsor.
Almohadilla sucia.

Solución

- 1 Verificar el fusible *, el cable de alimentación, el enchufe y la toma de corriente.
- 2 Verificar el procedimiento operativo en las instrucciones. Verificar si el cepillo/almohadilla están en buenas condiciones. Verificar si el tipo y la cantidad de líquido son los adecuados.

- Verificar la dilución del líquido.
 - Dejar que el motor se enfríe.
- 3 Sustituir la bolsa del filtro.
Eliminar los bloqueos de mangueras / conectores.
 - 4 Cambiar el cepillo/almohadilla.
Colocar la almohadilla en su posición correcta.
Limpiar la almohadilla.

* Si el fusible se funde varias veces, la máquina debe ser examinada por un Agente de Servicio autorizado.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Broendby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

Nosotros Nilfisk-Advance declaramos que el SD 2 y SD 4 son manufacturados en conformidad con las Directivas CE, 98/37/CE, 73/23/CEE y 89/336/CEE y todas las enmiendas.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

ESPAÑOL

El depósito de la solución está diseñado para ajustarse convenientemente en el mango de todas las máquinas, de acuerdo con las siguientes instrucciones.

En primer lugar, verificar que están presentes todos los elementos siguientes.

- Depósito de la solución moldeado.
- Longitud de los tubos de plástico.
- Soporte
- Barra de sujeción (2)
- Rosca de tapa M6 (2)
- Rosca Csk. M6 (4)
- Tuerca Nyloc Hexagonal M6 (6)

ADVERTENCIA – Asegurarse siempre que la máquina está desenchufada antes de colocar o quitar piezas.

Colocación del depósito de la solución

1. Con el mango de la máquina hacia arriba, coger las dos barras de sujeción y, con el borde biselado en lo más alto, colocarlas sobre el tubo del mango justo por encima del punto de entrada del cable y mantenerlas juntas. Introducir las tuercas en la barra frontal y colocar las roscas de la tapa.
- No apretar las roscas totalmente en este momento.

Fig. 1

2. Colocar el soporte en la sujeción con el saliente ancho en lo más alto y colocar las roscas y las tuercas.
3. Coger el depósito de la solución y pasar el anillo situado en la cadena de control de la alimentación y situar el anillo en una ranura de la palanca. Dejar descansar la parte inferior del depósito sobre el soporte, asegurando que el soporte se engrana con el hueco del depósito (Fig.1) y asegurarlo en su posición engranando la barra de bloqueo y el pasador situados en la parte posterior del depósito.
4. Lizar el soporte y apretar el tubo del mango hasta que el depósito de la solución toque el cajetín de la caja de control del mango; a continuación, apretar totalmente las roscas de sujeción.
5. Ajustar la tensión de la cadena utilizando el ajustador de roscas y reducir cualquier flojedad al tiempo que se asegura que no existe tensión en la cadena antes de elevar la palanca de alimentación de la solución.
6. Coger el tubo de plástico e introducir el extremo rígido del tubo en el conector situado en la parte inferior del depósito de la solución y empujar el otro extremo sobre el tubo que sale de la parte posterior del caja del motor.

Llenado del depósito de la solución

El depósito de la solución se llena mejor cuando está acoplado a la máquina. Bajar el mango a un ángulo conveniente puede ayudar en la tarea de llenar el depósito.

La capacidad del tanque es de 12 litros, pero no se recomienda introducir más de 10 litros para evitar las salpicaduras cuando se esté utilizando la máquina.

Vaciado del depósito de la solución

Para eliminar el líquido restante del depósito cuando la limpieza ha concluido, sacar el tubo de plástico de la base de la máquina y colocar el extremo en un cubo o contenedor adecuado. Manipular la palanca de alimentación de la solución hasta que cese el flujo.

Recomendamos limpiar el depósito con descargas de agua limpia después de cada uso, con el fin de eliminar residuos y prevenir olores desagradables. Las pequeñas cantidades de líquido que permanecen en el depósito pueden drenarse a través del pequeño orificio situado junto a la apertura de llenado después de separar el depósito de la máquina.

ESPAÑOL

La unidad de vacío, en combinación con un faldilla de vacío, proporciona un control total del polvo, eliminando la necesidad de quitar el polvo del suelo tanto antes como después. La unidad está diseñada para colocarse fácilmente en todos los modelos según las siguientes instrucciones.

ADVERTENCIA – La unidad de vacío no es adecuada para ninguna forma de limpieza en húmedo.

En primer lugar, verificar que están presentes todos los elementos siguientes.

- Unidad de vacío
- Manguera de vacío
- Soporte
- Barra de sujeción (2)
- Rosca de tapa M6 (2)
- Rosca Csk. M6 (4)
- Tuerca Nyloc M6 (6)
- Faldilla de vacío
- Amortiguador de caucho

ADVERTENCIA – Comprobar siempre que la máquina está desenchufada antes de colocar o quitar piezas.

Colocación de la faldilla de vacío

1. Colocar la máquina con la barra del mango descansando sobre el suelo y la protección del cepillo elevada. Quitar el cepillo o el disco impulsor.
2. Ensachar y colocar el amortiguador de caucho alrededor de la protección del cepillo.
3. Coger la faldilla de vacío, cuya sección flexible tiene un muelle especial cosido en el tejido y colocar este muelle en la muesca situada alrededor del amortiguador de caucho. El muelle está ajustado de forma razonablemente hermética para prevenir el movimiento accidental durante el uso y, por lo tanto, debe ensacharse para poder colocarse sobre el amortiguador. Con la faldilla de vacío en el amortiguador, puede moverse en su muesca para llevar el conector de la manguera hacia la parte posterior, garantizando que la base de la máquina descansa en el disyuntor proporcionado en el anillo exterior del faldilla, posibilitando el libre movimiento cuando esté utilizándose.

Colocación de la unidad de vacío

1. Volver a colocar la máquina y el mango en la posición vertical. Coger las dos barras de sujeción y con el borde biselado en lo más alto, colocarlas sobre el tubo del mango justo por encima de la cabeza del perno y sujetarlas juntas. Introducir las tuercas en la barra frontal y colocar las roscas de la tapa.
2. Colocar el soporte en la sujeción con la muesca final en lo más alto y colocar las roscas y las tuercas.
3. Colocar la unidad de vacío en el soporte con el borde tra-

sero alrededor de la conexión de la manguera descansando en la muesca del soporte (Fig. 1).

4. Engranar la barra de bloqueo y el pasador situados en la parte posterior de la unidad para asegurarla al mango.
5. Empujar los extremos de la manguera de vacío sobre la unidad y la faldilla. **NOTA** – El punto de conexión del lado derecho situado en la faldilla no es necesario y está tapado.
6. Enchufar el conductor de alimentación en la toma del cajetín del mango.

Fig. 1

Utilización de la unidad de vacío

El conmutador que controla la unidad de vacío está situado en la parte posterior de la unidad. La posición de desconexión está marcada con O.

IMPORTANTE – Para conseguir la máxima aspiración, se debe cerrar el obturador deslizante situado en la parte superior de la unidad.

El polvo recogido por la unidad se deposita en la bolsa del filtro situada detrás de la tapa frontal. Un indicador luminoso de "bolsa llena" parpadea cuando es necesario reemplazar la bolsa del polvo. Para reemplazar una bolsa del polvo, desconectar la unidad de vacío, quitar el enganche de la tapa frontal y retirar la tapa.

Quitar y desechar la bolsa utilizada. Colocar una bolsa nueva y volver a colocar la tapa frontal.

Debajo de la bolsa del polvo está situado un filtro de entrada de vacío con el fin de proteger el motor de vacío del polvo vertido. Inspeccionar el filtro regularmente al cambiar las bolsas y limpiarlo cuando sea necesario. Para limpiarlo, retirar el filtro de la unidad, lavarlo con agua templada y secarlo totalmente.

IMPORTANTE – El filtro debe estar completamente seco antes de volver a colocarlo en la máquina. No poner jamás en marcha la unidad sin el filtro de entrada.

PORTUGUÊS

Índice

	Página
1 Informações sobre o produto	40
1.1 Importantes conselhos sobre a segurança	40
1.2 Orientações para o operador	40
1.3 Transporte da máquina	40
2 Preparar para o uso	40
2.1 Instalar o cabo	40
2.2 Ligação eléctrica	40
3 Controlos	40
3.1 Instalar uma escova ou disco	41
3.2 Regular a altura do cabo	41
4 Operação	41
4.1 Dar partida á máquina	41
4.2 Polir	41
4.3 Esfregar e lavar com sabão	41
4.4 Instalar o tanque de solução	41
4.5 Retirar o tanque de solução	42
4.6 A unidade do vácuo	42
4.7 Instalar a aba do vácuo	42
4.8 Instalar a unidade do vácuo	42
4.9 Usar a unidade do vácuo	42
5 Guardar	42
6 Manutenção	42
7 Serviços de pós-venda	42
8 Especificações técnicas	42
9 Acessórios	43
10 Diagnósticos de defeitos	43

IMPORTANTE

LEIA ESTAS EXPLICAÇÕES E AS GUARDE PARA FUTURAS REFERÊNCIAS

1 INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO

Estas máquinas de limpeza foram concebidas para esfregar e polir chão duros e/ou lavar tapetes nas áreas internas. Não devem ser usadas em áreas externas ou onde haja excesso de humidade.

As seguintes explicações contêm importantes informações para o operador sobre as máquinas e dispositivos de segurança.

OBSERVAÇÃO - Para proteger a máquina contra possíveis danos durante o transporte, a base da máquina e o cabo estão embalados separadamente. Verifique se as duas peças estão presentes e siga as explicações simples de montagem para preparar a máquina para o uso.

A operação, manutenção e armazenamento do equipamento devem ser feitos de acordo com as instruções do fabricante.

No caso de dúvida, entre em contacto com o fornecedor.

1.1 Importantes conselhos sobre a segurança

Ao usar equipamentos eléctricos, siga as precauções básicas de segurança, como as seguintes:

- Leia as explicações cuidadosamente antes de usar.
- Mantenha as crianças e pessoas não autorizadas afastadas da máquina quando esta estiver a ser usada.
- Não deixe a máquina ligada à rede eléctrica quando não estiver a ser usada, retire sempre a ficha da tomada.
- Desligue a máquina antes de retirar a ficha.
- Ao retirar a ficha, puxe a ficha e não o cabo eléctrico.
- Mantenha o cabo eléctrico afastado das partes rotativas. Durante a operação, se a máquina passar sobre o cabo eléctrico, poderão ocorrer acidentes.
- Não use a máquina com uma ficha ou cabo eléctrico danificado ou ao detectar um mau funcionamento da máquina ou quando esta estiver de alguma forma danificada. Entre em contacto com o Agente de Serviços autorizado para reparar as avarias ou fazer as regulações.
- Deve-se retirar a ficha do cabo eléctrico da tomada antes de iniciar qualquer limpeza da máquina ou realizar quaisquer operações de manutenção.
- Deve-se inspecionar o cabo eléctrico regularmente em busca de sinais de danos. Se o cabo eléctrico estiver danificado, é preciso de ser substituído.
- Não use a máquina na presença de pó que contenha produtos perigosos.
- Não use a máquina em atmosfera onde haja risco de explosão.
- Use a máquina com cuidado quando estiver a trabalhar na parte superior da escada para evitar desequilíbrios e acidentes.

1.2 Orientações para o operador

- O operador deve estar adequadamente treinado para usar a máquina de acordo com estas instruções; deve ser capaz de realizar a manutenção da mesma e fazer a correcta selecção dos acessórios, isto é, escovas, feltros, etc.
- O operador deve ser fisicamente capaz de manobrar, transportar e operar com a máquina.
- O operador deve ser capaz de reconhecer quando a máquina está a operar de maneira inadequada e comunicar o problema.
- Deixe a máquina realizar a tarefa. Segure o cabo empregando a menor força possível.
- Posicione-se com os pés ligeiramente afastados para

manter o equilíbrio.

- Evite contorcer o corpo em mais de 45 graus. Use sapatos adequados para evitar escorregar.
- Use roupas apropriadas para manter-se enxuto e aquecido.
- Sempre que for possível, trabalhe num sistema de rotatividade e tenha períodos adequados de descanso para evitar o uso contínuo dos mesmos músculos.
- Não fume ao usar a máquina.

1.3 Transporte da máquina

CUIDADO - ESTA MÁQUINA É PESADA. Não tente levantar a máquina sem ajuda. As técnicas incorrectas de levantamento podem causar lesões físicas pessoais.

2 PREPARAR PARA O USO

2.1

1. Retire cuidadosamente a base e o cabo da máquina das suas respectivas embalagens.
2. Verifique se as seguintes peças estão presentes juntamente com a base e as retire da sua posição de transporte.
 - cavilha cabeça hex. M8 x 70 (3)
 - porca hex. M8 Nyloc (3)
 - arruela M8 comum (6)
 - chave inglesa 13 mm A/F (2)
3. Segure o cabo e remova a atadura plástica da articulação, evitando que o mecanismo dentado não saia do seu alojamento quando a atadura for removida.
4. Alinhe os orifícios do pino com os da base e encaixe as três cavilhas M8, arruelas e porcas, e aperte com as chaves inglesas fornecidas (Fig.1).
5. Conecte o fio de corrente entre o cabo da máquina e a tomada situada no compartimento do motor.

2.2 Ligação eléctrica

Antes de ligar a máquina à corrente eléctrica, verifique se a voltagem eléctrica corresponde à indicada na etiqueta situada no cabo da máquina.

IMPORTANTE - Se o cabo eléctrico estiver danificado, o mesmo só deve ser substituído por um cabo especial, o qual pode ser adquirido do fabricante ou de um agente de serviços autorizado.

ATENÇÃO - ESTA MÁQUINA DEVE CONECTAR-SE À TERRA.

3 CONTROLOS

Os controlos de operação de todos os modelos estão localizados no cabo (Fig.2).

- 1 - Interruptor, mão esquerda
Usado para ligar e desligar o motor. Só pode funcionar com o cabo na posição de trabalho e se o botão de engate da mão esquerda (2) tiver sido premido de antemão.
- 2 - Botão de engate, mão esquerda
Este deve ser premido inicialmente para permitir que o interruptor da mão esquerda ligue o motor.
- 3 - Interruptor, mão direita
Usado para ligar e desligar o motor. Só pode funcionar com o cabo na posição de trabalho e se o botão de engate da mão direita (4) tiver sido premido de antemão.
- 4 - Botão de engate, mão direita
Este deve ser premido inicialmente para permitir que o interruptor da mão direita ligue o motor.
- 5 - Alavanca de regulação do cabo
Usado para posicionar o cabo numa altura de trabalho confortável. Note que, por razões de segurança, a

máquina não pode funcionar a não ser que o cabo seja posto numa altura de trabalho.

6 - Alavanca de alimentação da solução

Faz funcionar a válvula de fluxo no tanque de solução (se este estiver montado).

- Puxe a alavanca para liberar a solução.
- Solte a alavanca para parar o fluxo.

7 - Conector da tomada

Ponto de conexão para o fio da unidade de vácuo.

Placa de impulsão

Ponto de conexão para as escovas ou disco e feltro.

Enrolador do fio

Usado para manter o fio enrolado no cabo quando a máquina não está a ser usada. Pode ser girado para facilitar a liberação rápida do fio.

Interruptor do motor por excesso de carga

Protege o motor de excessos de carga e possíveis danos. O interruptor volta automaticamente ao normal com o esfriamento do motor permitindo que este volte a funcionar.

Indicador luminoso (no cabo)

Acende quando a máquina está conectada à corrente eléctrica.

3.1 Instalar uma escova ou disco

Verifique sempre se a máquina está desconectada da corrente antes de instalar ou retirar peças.

- Ponha o cabo na posição totalmente vertical.
- Leve o cabo para baixo até que este esteja deitado sobre o chão e a protecção da escova esteja levantada.
- Encaixe a escova/disco na placa. Gire-a/o na direcção oposta ao movimento dos ponteiros do relógio até estar firmemente presa/o.
- Volte a pôr a máquina na sua posição vertical, pronta para iniciar a operar.

3.2 Regular a altura do cabo

Seleccione a altura do cabo mais confortável usando a alavanca de ajuste como foi previamente explicado (ver Controlos). Trave-o na posição certa.

4 OPERAÇÃO

O movimento normal de uma máquina em uso é de um lado para outro no chão. Consegue-se isso automaticamente baixando ou levantando o cabo quando este está engatado na posição normal de trabalho.

Ao abaixar o cabo, aumentando, portanto, a pressão na parte de trás da escova/disco, a máquina move-se para a esquerda. Ao levantar o cabo, aumentando, portanto, a pressão na parte frontal da escova/disco, a máquina move-se para a direita. Consegue-se uma limpeza e polimento eficazes movendo-se a máquina na direcção para trás. Não deixe a máquina em pé sobre a escova ou disco quando não estiver a ser usada.

4.1 Dar partida à máquina

- Desenrole completamente o fio eléctrico do cabo e introduza-o em uma tomada eléctrica. O indicador luminoso situado no cabo deverá acender, o que confirma que há energia disponível. Com o cabo posicionado a uma altura de trabalho conveniente e com ambas as mãos no cabo, prima ambos os botões de engate com os dedos polegares e aperte ambos os interruptores para fazer a máquina partir (Fig.3).
- Após a máquina partir, devem-se liberar os botões de engate.
- Para parar a máquina, solte ambos os interruptores.

4.2 Polir

- Ponha a escova ou disco e feltro de polimento adequados para a velocidade da máquina e para a superfície a ser polida (ver Acessórios).
- Realize o polimento do chão de acordo com as instruções do fabricante.
- Não deixe a máquina a girar no mesmo lugar durante mais de 3 segundos, pois isso poderá causar superaquecimento e danificar a superfície que está a ser polida.

4.3 Esfregar e lavar com sabão

- Para esfregar e lavar com sabão, deve-se instalar o tanque de solução de acordo com a explicação (ver Instalar o tanque de solução).
- Ponha uma escova ou disco e feltro adequados para a superfície a ser limpa (ver Acessórios).
- **ATENÇÃO** - Concebeu-se esta máquina para o uso com as escovas especificadas pelo fabricante. O uso de outras escovas pode afectar a sua segurança.
- Encha o tanque de solução com água e uma medida adequada de detergente.
- **IMPORTANTE** - Use apenas agentes de limpeza apropriados para máquinas automáticas, isto é, de baixo nível de espuma, e siga as instruções do fabricante do produto químico com respeito ao manuseio, descarte e cuidados com a saúde e segurança.
- Antes de fazer a máquina partir, libere uma boa quantidade de solução química do tanque sobre o chão. Controle-se o fluxo da solução do tanque movendo-se a alavanca da mão esquerda. Ao liberar a alavanca, o fluxo pára.
- A seguir, opere com a máquina da maneira normal, liberando mais solução de vez em quando, à medida que for necessário.
- Não deixe a máquina a girar no mesmo lugar durante mais de 3 segundos, pois isso poderá causar superaquecimento e danificar a superfície que está a ser polida.
- Não permita o acúmulo de água suja sobre o chão; retire-a para evitar a sedimentação de sujidade. Sugere-se que use um secador de sucção para tal.
- Ao acabar a etapa de esfregar/lavar com sabão, desconecte a máquina da rede eléctrica, esvazie o tanque de solução e limpe e enxugue a máquina.
- **IMPORTANTE** - Descarte a solução não utilizada de acordo com as instruções do fabricante.

4.4 Instalar o tanque de solução

- **OBSERVAÇÃO** - O tanque de solução é fornecido como acessório, com os dispositivos de fixação e as instruções de montagem.
- Mova o cabo para a posição vertical e fixe o prendedor do suporte do tanque no tubo do cabo na posição especificada (Fig.4). (Consulte as explicações fornecidas com o tanque.)
- Segure o tanque de solução e passe a argola da corrente do tanque sobre a alavanca de operação da mão esquerda e ponha a argola na ranhura interior situada na parte superior da alavanca. Repouse o tanque de solução no prendedor do suporte com o tubo do cabo no sulco da parte de trás do tanque.
- Para fixar o tanque na sua posição, engate a barra de trava na parte de trás do tanque.
- Ajuste o comprimento da corrente por meio do ajustador de parafusos e porcas para garantir que não haja nenhuma tensão na corrente quando a alavanca do controlo do fluxo não estiver a ser usada.
- Segure o tubo de plástico fornecido e empurre a extremidade rígida do tubo no conector situado na parte de baixo do tanque de solução, e a outra extremidade no tubo na parte de trás do compartimento do motor. O conector do tanque é do tipo com lacração travada interna após o tubo ser conectado. Para liberar, prima para baixo sobre a argola laranja do conector com a ponta dos dedos e puxe o tubo para fora.

4.5 Retirar o tanque de solução

- Puxe o tubo plástico para fora da base da máquina.
- Levante a barra de trava situada na parte de trás do tanque.
- Levante o tanque para fora e retire a corrente da alavanca.

4.6 A unidade de vácuo

OBSERVAÇÃO - A unidade do vácuo e a aba do vácuo são fornecidos como acessórios, com dispositivos de fixação e explicações de instalação.

A unidade do vácuo combinada com a aba do vácuo oferece o controlo completo do pó, eliminando a necessidade de retirar o pó do chão antes e depois da operação. Projectou-se a unidade para encaixar sem maior esforço em todos os modelos.

IMPORTANTE - A unidade do vácuo NÃO é apropriada para nenhuma forma de limpeza com líquidos.

4.7 Instalar a aba do vácuo

- Desconecte a máquina da rede eléctrica, pondo-a com a barra do cabo deitada sobre o chão. Retire a escova ou disco.
- Elasteça e encaixe o anteparo de borracha em volta da protecção da escova.
- A secção flexível da aba possui uma mola especial fixada no material. Encaixe esta mola no entalhe no anteparo de borracha.
- A mola é encaixada de maneira razoavelmente apertada para prevenir movimentos acidentais durante o uso. Ponha-a, portanto, sobre o anteparo elastecendo-a.
- Com a aba sobre o anteparo, aquela pode ser movida no seu entalhe para transferir o conector da mangueira para a parte de trás, permitindo assim a liberdade de movimento durante o trabalho (Fig.5).

4.8 Instalar a unidade do vácuo

- Ponha a máquina em pé e engate o prendedor do suporte da unidade do vácuo no tubo do cabo na posição especificada. (Consulte as explicações que acompanham a unidade).
- Deite a unidade de vácuo sobre o prendedor do suporte com o interruptor de controlo virado para a parte de trás e engate a barra de trava na parte de trás da unidade para prendê-la na sua posição.
- Empurre a mangueira flexível para cima da unidade e da aba do vácuo.
- Conecte o fio eléctrico da unidade do vácuo com a tomada situada no lado esquerdo da moldura do cabo.
- A máquina está agora pronta para o uso. O interruptor que controla a unidade do vácuo está localizado na parte de trás da unidade. A posição de desligada está indicada com a marca O.

4.9 Usar a unidade do vácuo

IMPORTANTE - Para se obter a máxima sucção, deve manter-se o obturador situado na parte superior da unidade fechado.

- O pó acumulado pela unidade fica contido no saco-filtro localizado por trás da capa frontal.
- Para substituir o saco-filtro, desligue a unidade de vácuo, libere o prendedor da tampa frontal e retire a tampa.
- Retire e descarte o saco usado. Coloque um novo saco e reponha a tampa.

5 GUARDAR

Desconecte sempre a máquina da rede eléctrica, limpe-a e seque-a após o uso. Deve guardar-se sempre a máquina com o cabo na posição totalmente vertical. Enrole o fio em torno da barra do cabo e do enrolador do fio, verificando se a ficha não está a tocar o chão. Guarde a máquina apenas em lugar interno e seco. Nunca guarde a máquina com a escova ou o disco ainda instalados pois isto causa distorção e produz instabilidade durante a operação.

6 MANTER

ATENÇÃO - Antes de realizar as operações de manutenção ou ajuste, desligue a máquina e retire a ficha da rede eléctrica.

A máquina requer uma manutenção mínima, excepto as seguintes inspecções, as quais deverão ser realizadas pelo operador.

- Fio eléctrico - Inspeccione regularmente a bainha, ficha e ancoradouro do fio em busca de danos ou conexões flogadas.
- Tanque de solução - Verifique o fluxo da água. Se estiver restringido, inspeccione as mangueiras e tubos em busca de bloqueios ou dobras. Se necessário, desmonte a válvula de controlo para limpá-la. Inspeccione o engate do interruptor para que opere correctamente.
- Unidade do vácuo - Devem substituir-se todos os sacos de pó periodicamente e inspeccionar-se as mangueiras e conectores em busca de bloqueios para evitar resultados insatisfatórios.
- Interruptor do motor por excesso de carga - Todas as máquinas estão equipadas com um dispositivo de paralisação do motor que entra em acção quando há excesso de carga. O dispositivo entra em acção para proteger o motor contra o excesso de aquecimento, desligando a máquina quando o nível de fricção/resistência da cabeça do limpador com o chão é excessivo. Isto é normalmente causado pela pegajosidade do feltro ou do chão. Vire a superfície do feltro ou, no caso de ambos os lados estarem sujos, substitua-o por um feltro limpo. Não é possível obter-se um bom acabamento do chão com um feltro sujo. Após a acção do dispositivo de paralisação, o motor voltará automaticamente a funcionar depois de esfriar, geralmente após 15-30 segundos.

IMPORTANTE - Se a máquina não funcionar, entre em contacto com o fornecedor onde realizou a compra.

7 SERVIÇO DE PÓS-VENTA

Se precisar de qualquer serviço pós-venda, entre em contacto com o fornecedor onde adquiriu a máquina e o serviço será organizado. Qualquer manutenção ou reparo só deve ser realizado por pessoas qualificadas. Reparos inadequados podem causar perigos consideráveis ao utilizador.

8 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Todos os modelos : 230-240 V i 50 Hz, construção Classe I. Inclusão a IPX4. Equipados com fio eléctrico de 15m e ficha.

Modelo		SD 2	SD 4
Diâmetro do feltro	cm	43	43
Pressão do feltro	g/cm ²	22	22
Velocidade	rpm	190	380
Taxa do motor	W	1100	1100
Corrente máxima da partida	A	12	25
Corrente média de operação	A	3	5
Peso	kg	32	32

Peso com unidade e aba do vácuo	kg	38	38
Nível de ruído (ver nota 1)	dB(A)	53	53
Nível de ruído com unidade do vácuo	dB(A)	69	69
Vibração do cabo (ver nota 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

- 1 - Mediram-se os níveis de ruído a uma distância de 1 metro da máquina e 1,6 metros acima do chão, durante esfrega de um chão duro. Registaram-se as medidas usando-se um medidor de mão.
- 2 - A vibração do cabo não ultrapassa 2,5 m/s², durante operação em qualquer superfície com escova ou feltros. Medidas registadas por um laboratório de testes independente.

9 ACESSÓRIOS

Peça	Peça N.º	Part No.	Uso/Usage
Escova de esfregar de polipropileno	55053431		esfrega
Escova de esfregar Tynex	55053432		esfrega molhada para serviço pesado
Escova de sabão	55053433		limpeza de tapete
Escova de polir Bassine	55053434		limpeza de polimento e com pulverizador
Escova de polir Gumati	55053435		limpeza de polimento e com pulverizador
Disco padrão (ver nota 1)	55053436		retém os feltros de limpeza
Disco flexível	55053437		retém os feltros de limpeza
Tanque de solução	55053468		esfrega/lavagem com sabão
Aba anti-salpico	55053439		evita salpicos durante esfrega a líquido
Unidade e mangueira do vácuo	55053440		extração de pó
Aba do vácuo	55053441		extração de pó
Sacos de papel de filtro (pacote de 10)	55023526		extração de pó

- 1 – Adequado apenas para a máquina SD 2.
IMPORTANTE – Os acessórios autênticos só são encontrados nas lojas dos Agentes de Serviço.

10 DIAGNÓSTICOS DE DEFEITOS

O operador pode realizar as seguintes verificações simples.

Problema

- 1 Máquina não funciona, indicador luminoso apagado.
- 2 Máquina não funciona, indicador luminoso aceso.
- 3 Unidade do vácuo não funciona, indicador luminoso aceso.
- 4 Máquina trepida durante uso.

Causa

- 1 Falta de energia eléctrica
- 2 Operação incorrecta com o interruptor de trava.
Mecanismo de paralisação do motor por excesso de carga entrou em funcionamento.
- 3 Mecanismo de paralisação do motor por excesso de carga entrou em funcionamento.
- 4 Escova/filtro gastos ou danificados.
Feltro não está centralizado no disco.
Feltro sujo.

Solução

- 1 Verifique o fusível *, cabo eléctrico, ficha e tomada.
- 2 Verifique o procedimento de operação nas instruções.
Verifique se a condição da escova/feltro está adequada.
Verifique se o tipo e a quantidade do líquido estão correctos.
Verifique o grau de diluição do líquido.
Espere que o motor esfrie.
- 3 Substitua o saco de pó.
Desbloqueie as mangueiras/conectores
- 4 Substitua a escova/feltro.
Ponha o feltro na posição correcta.
Limpe o feltro.

* Se o fusível queimar várias vezes, a máquina deve ser inspeccionada por um Agente de Serviços autorizado.

Nilfisk- Advance A/S
DK-2605 Broendby
Denmark
www.nilfisk-advance.com

Nós Nilfisk-Advance declaramos que o Nilfisk SD 2 e SD 4 foram manufacturados em conformidade com as Directrizes da CE, 98/37/EC, 73/23/EEC e 89/336/EEC e todas as emendas.

Jørgen Jensen
(Executive Vice President)

PORTUGUÊS

Concebeu-se o tanque de solução para se encaixar convenientemente no cabo de todas as máquinas, de acordo com as seguintes instruções.

Verifique primeiro se todas as peças estão presentes.

- Tanque de solução moldado
- Dimensão do tubo de plástico
- Prendedor do suporte
- Barra do fixador (2)
- Parafuso de remate M6 (2)
- Parafuso de cabeça Csk. M6 (4)
- Porca hex. Nyloc M6 (6)

ATENÇÃO – Verifique sempre se a máquina está desconectada da corrente antes de instalar ou retirar peças.

Instalar o tanque de solução

1. Com o cabo da máquina na posição vertical, segure as duas barras de fixação e, com sua borda chanfrada voltada para cima, coloque-as sobre o tubo do cabo, um pouco acima do ponto de entrada deste, e as segure juntas. Introduza as porcas na barra frontal e ponha os parafusos de remate. Não aperte os parafusos totalmente por enquanto.

Fig.1

2. Ponha o prendedor do suporte no fixador com a parte larga para cima e ponha os parafusos e porcas.
3. Segure o tanque de solução e passe a argola da corrente de controlo de alimentação sobre a alavanca de alimentação da solução e posicione a argola numa ranhura sobre a alavanca. Repouse a parte inferior do tanque no prendedor do suporte e verifique se o prendedor encaixa no recesso do tanque (Fig.1) fixando-o na posição correcta e introduzindo a barra de trava e o pino na parte de trás do tanque.
4. Deslize o prendedor do suporte e fixador para cima ao longo do tubo do cabo até que o tanque de solução toque a moldura da caixa de controlo do cabo. A seguir, aperte completamente os parafusos do fixador.
5. Regule a tensão da corrente por meio do regulador do parafuso, reduzindo qualquer folga e, ao mesmo tempo, verificando se não há nenhuma tensão na corrente antes da alavanca de alimentação da solução ser levantada.
6. Segure o tubo plástico e empurre a extremidade rígida do mesmo para dentro do conector na parte inferior do tanque de solução e empurre a outra extremidade no tubo que se estende da parte de trás do compartimento do motor.

Encher o tanque de solução

A melhor maneira de encher o tanque é quando o mesmo está instalado na máquina. Abaixando o cabo até um ângulo conveniente pode facilitar o processo de enchimento do tanque.

A capacidade do tanque é de 12 litros, mas não se recomenda pôr mais de 10 litros, para evitar salpicos durante o uso da máquina.

Esvaziar o tanque de solução

Para retirar o líquido restante do tanque quando o trabalho de limpeza chegar ao fim, retire o tubo de plástico da base da máquina e coloque a extremidade em um balde. Opere com a alavanca da alimentação da solução até que o fluxo acabe.

Recomenda-se lavar o tanque com água limpa após cada uso para retirar os resíduos e evitar cheiros desagradáveis. As pequenas quantidades de líquido que permanecem no tanque podem ser escoadas através de um pequeno orifício situado ao lado da abertura de enchimento, após retirar o tanque da máquina.

PORTUGUÊS

A unidade do vácuo, quando este está combinado com a aba, oferece um controlo total do pó. Concebeu-se a unidade para encaixar facilmente em todos os modelos, de acordo com as seguintes explicações.

ATENÇÃO - Não se deve usar a unidade do vácuo para nenhuma forma de limpeza com líquidos.

Verifique primeiro se todas as peças estão presentes.

- Unidade do vácuo
- Mangueira do vácuo
- Prendedor do suporte
- Barra do fixador (2)
- Parafuso de remate M6 (2)
- Parafuso de cabeça Csk. M6 (4)
- Porca Nyloc M6 (6)
- Aba do vácuo
- Anteparo de borracha

ATENÇÃO - Verifique sempre se a máquina está desconectada da corrente antes de instalar ou retirar peças.

Instalar a aba do vácuo

1. Deite a máquina com a barra do cabo repousada sobre o chão e a protecção da escova elevada. Retire a escova ou disco.
2. Elasteça e encaixe o anteparo de borracha em torno da protecção da escova.
3. Segure a aba do vácuo, cuja secção flexível possui uma mola especial embutida no material, e encaixe esta secção com a mola na ranhura em torno do anteparo de borracha. A mola encontra-se razoavelmente apertada para prevenir movimentos acidentais durante o uso. Posicione-a, portanto, sobre o anteparo elastecendo-a. Com a aba do vácuo sobre o anteparo, pode-se agora posicioná-la na ranhura para levar o conector da mangueira para a parte de trás. Verifique se a base da máquina encaixa-se na parte cortada, que está na parte externa do círculo da aba, o que permite movimentos livres durante o uso.

Instalar a unidade do vácuo

1. Volte a pôr a máquina e o cabo na posição vertical. Segure as duas barras de fixação e com a sua borda chanfrada para cima, ponha-as sobre o tubo do cabo, um pouco acima da cabeça da cavilha, e as mantenha juntas. Insira porcas na barra frontal e encaixe os parafusos de remate.
2. Ponha o prendedor do suporte sobre o fixador, com a extremidade com a ranhura voltada para cima, e encaixe os parafusos e porcas.
3. Ponha a unidade do vácuo sobre o prendedor do suporte com a parte de trás da parede em torno da conexão da mangueira repousada na ranhura do prendedor (Fig.1).
4. Encaixe a barra de trava e o pino na parte de trás da unidade para fixá-la ao cabo.
5. Empurre as extremidades da mangueira do vácuo na unidade e aba. **OBSERVAÇÃO** – O ponto de conexão da mão direita na aba não é necessária e está coberta.
6. Introduza o fio eléctrico na tomada no molde do cabo.

Fig.1

Usar a unidade do vácuo

O interruptor que controla a unidade do vácuo situa-se na parte de trás da unidade. A posição desligada está marcada com um O.

IMPORTANTE - Para obter a maior sucção possível, o obturador situado na parte superior da unidade deve permanecer fechado.

O pó acumulado pela unidade é mantido dentro do saco de filtro localizado por trás da cobertura frontal. Um indicador luminoso que indica que o saco está cheio acende quando o saco precisa de ser substituído. Para substituir o saco, desligue a unidade do vácuo, libere o prendedor da cobertura frontal e levante a cobertura. Retire e descarte o saco usado. Ponha um saco novo e reponha a cobertura frontal. Um filtro de entrada do vácuo está situado abaixo do saco para proteger o motor do vácuo contra a saída de pó.

Inspeccione o filtro periodicamente ao substituir o saco e o limpe se necessário. Para limpá-lo, retire o filtro da unidade, lave-o com água morna e o seque totalmente.

IMPORTANTE - O filtro deve estar completamente seco antes de ser colocado na máquina. Nunca opere com a unidade sem o filtro de entrada.

ITALIANO

Indice

	Pagina
1 Informazioni sul prodotto	34
1.1 Importante avviso di sicurezza	34
1.2 Direttive per l'operatore	34
1.3 Trasporto della macchina	34
2 Preparazione per l'uso	34
2.1 Montaggio dell'impugnatura	34
2.2 Collegamento elettrico	34
3 Comandi	34
3.1 Montaggio di una spazzola o di un disco di trasmissione	35
3.2 Regolazione dell'altezza dell'impugnatura	35
4 Funzionamento	35
4.1 Avviamento della macchina	35
4.2 Lucidatura	35
4.3 Lavaggio e shampoo	35
4.4 Montaggio del serbatoio della soluzione	36
4.5 Smontaggio del serbatoio della soluzione	36
4.6 Aspirapolvere	36
4.7 Montaggio della gonna di aspirazione	36
4.8 Montaggio dell'aspirapolvere	36
4.9 Uso dell'aspirapolvere	36
5 Immagazzinaggio	36
6 Manutenzione	36
7 Assistenza tecnica post-vendita	37
8 Caratteristiche tecniche	37
9 Accessori	37
10 Diagnosi dei guasti	37

IMPORTANTE LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI E CONSER- VARLE PER FUTURO RIFERIMENTO

1 INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Queste monospazzole sono state progettate per il lavaggio e la lucidatura di pavimenti duri e/o lo shampoo di moquette in ambienti chiusi. Esse non sono adatte per l'uso all'aperto oppure laddove sia presente un'umidità eccessiva.

Le seguenti istruzioni contengono informazioni importanti sulle macchine e consigli per la sicurezza dell'operatore.

NOTA - Per proteggere la macchina da eventuali danni durante il trasporto, la base e l'impugnatura sono imballate separatamente. Assicurarsi che entrambi i componenti siano presenti e seguire le semplici istruzioni di assemblaggio per mettere in servizio la macchina.

La macchina deve essere utilizzata, sottoposta a manutenzione ed eventuali riparazioni attenendosi sempre alle istruzioni del fabbricante.

In caso di dubbi rivolgersi al fornitore della macchina.

1.1 Importante avviso di sicurezza

Quando si adoperano apparecchi elettrici, bisogna sempre adottare delle elementari precauzioni di sicurezza, incluse le seguenti.

- Leggere attentamente tutte le istruzioni, prima dell'uso.
- Mantenere bambini e persone non autorizzate a distanza di sicurezza dalla macchina durante l'uso.
- Non lasciare la macchina collegata all'alimentazione elettrica di rete quando non è in uso, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Spegnerla la macchina prima di staccare la spina.
- Per staccare la spina, non tirare mai il cavo di alimentazione, ma afferrare la spina stessa.
- Mantenere il cavo di alimentazione lontano da parti in movimento. Durante il funzionamento potrebbe verificarsi un incidente se si passa con la macchina sopra il cavo di alimentazione.
- Non azionare la macchina se la spina od il cavo di alimentazione sono danneggiati, oppure dopo che la macchina abbia subito un qualsiasi danno od abbia preso a funzionare male. Rivolgersi ad un rappresentante autorizzato del servizio di assistenza tecnica per la riparazione o la regolazione.
- La spina del cavo di alimentazione elettrica deve essere staccata dalla presa di corrente prima di intraprendere la pulizia della macchina o qualsiasi operazione di manutenzione.
- Il cavo di alimentazione elettrica deve essere ispezionato periodicamente, onde accertare che non presenti segni di danni. Se il cavo di alimentazione elettrica risulta danneggiato, bisogna sostituirlo.
- Non usare la macchina in presenza di polveri nocive.
- Non usare la macchina in presenza di un'atmosfera esplosiva.
- Fare attenzione a non sbilanciarsi quando si usa la macchina vicino alla cima delle scale.

1.2 Direttive per l'operatore

- Gli operatori devono essere perfettamente addestrati all'uso della macchina, in conformità con le presenti istruzioni, capaci di eseguire le operazioni di manutenzione di competenza dell'utilizzatore e di selezionare correttamente gli accessori, ossia le spazzole, i tamponi eccetera.
- Gli operatori devono essere fisicamente in grado di manovrare, trasportare ed azionare la macchina.
- Gli operatori devono essere in grado di riconoscere eventuali anomalie di funzionamento della macchina e segnalare eventuali problemi.

- Lasciare che sia la macchina a fare tutto il lavoro. Mantenere l'impugnatura quanto più leggeremente è possibile.
- Divaricare leggermente le gambe per mantenere un buon equilibrio. Evitare torsioni del corpo superiori a 45 gradi.
- Indossare calzature adatte per evitare di scivolare.
- Indossare indumenti adatti che mantengano caldi e asciutti.
- Se possibile lavorare a rotazione, alternando periodi di lavoro a periodi di riposto adeguati, onde evitare l'utilizzo continuo degli stessi muscoli.
- Non fumare durante l'utilizzo della macchina.

1.3 Trasporto della macchina

ATTENZIONE - QUESTA MACCHINA È PESANTE Non tentare di sollevare la macchina senza assistenza. L'uso di tecniche di sollevamento errate potrebbe essere causa di infortunio.

2 PREPARAZIONE PER L'USO

2.1 Montaggio dell'impugnatura

1. Rimuovere, con cautela, la base e l'impugnatura della macchina dai rispettivi imballaggi.
2. Controllare che, assieme alla base, siano presenti i seguenti articoli e toglierli dalle rispettive posizioni di transito.
 - Bullone a testa esagonale M8 x 70 (3)
 - Dado esagonale Nyloc M8 (3)
 - Rondella liscia M8 (6)
 - Chiave A/F da 13 mm (2)
3. Afferrare la maniglia e rimuovere il tirante dal perno di articolazione, facendo sì che l'ingranaggio non fuoriesca dall'alloggiamento.
4. Mantenendo l'impugnatura in posizione verticale e l'avvolgicavo sul retro, abbassare il perno tra le flange sollevate sulla base della macchina.
5. Allineare i fori nel perno con quelli nella base e montare i tre bulloni M8, le rondelle ed i dadi e serrare usando le chiavi in dotazione (fig.1).
6. Collegare il cavo di alimentazione elettrica dall'impugnatura alla presa sull'alloggiamento del motore.

2.2 Collegamento elettrico

Prima di collegare la macchina all'alimentazione elettrica di rete, controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici, affissa all'impugnatura della macchina.

IMPORTANTE - Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito esclusivamente con un cavo speciale, disponibile presso il fabbricante od un rappresentante autorizzato del servizio di assistenza tecnica.

AVVERTENZA - QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A TERRA.

3 COMANDI

In tutti i modelli, i comandi della macchina sono ubicati sull'impugnatura (fig.2).

- 1 - Grilletto interruttore, lato sinistro
SPEGNERE il motore. Può essere Serve per ACCENDERE e azionato soltanto con l'impugnatura nella posizione operativa e se è stato, precedentemente, premuto il pulsante di interbloccaggio sinistro (2)
- 2 - Pulsante di interbloccaggio, lato sinistro
Questo pulsante deve essere premuto all'inizio, per poter azionare il grilletto interruttore sinistro ed accendere il motore.
- 3 - Grilletto interruttore, lato destro

Serve per ACCENDERE e SPEGNERE il motore. Può essere azionato soltanto con l'impugnatura nella posizione operativa e se è stato, precedentemente, premuto il pulsante di interbloccaggio destro (4).

4 - Pulsante di interbloccaggio, lato destro
Questo pulsante deve essere premuto all'inizio, per poter azionare il grilletto interruttore destro ed accendere il motore.

5 - Leva di regolazione dell'impugnatura
Viene usata per regolare l'impugnatura ad un'altezza di lavoro confortevole. Va notato che, per motivi di sicurezza, la macchina non può essere azionata a meno che l'impugnatura non venga regolata ad un'altezza di lavoro.

6 - Leva di alimentazione della soluzione
Aziona la valvola di flusso presente nel serbatoio della soluzione (se installata)
- Tirare la leva per rilasciare la soluzione.
- Lasciar andare la leva per fermare il flusso.

7 - Connettore

Connettore per il cavo dell'aspirapolvere.

Piastra motrice

Punto di attacco per la spazzola, il disco di trasmissione ed il tampone.

Avvolgicavo

Usato per mantenere il cavo di alimentazione in posizione sull'impugnatura, quando la macchina non è in uso. Può essere ruotato per rilasciare rapidamente il cavo.

Interruttore automatico di sovraccarico del motore

Protegge il motore dalle condizioni di sovraccarico e dai possibili danni. L'interruttore automatico si resetterà automaticamente quando il motore si sarà raffreddato sufficientemente, consentendo di riavviare il motore.

Indicatore al neon (sull'impugnatura)

Si illumina quando la macchina è collegata all'alimentazione elettrica di rete.

3.1 Montaggio di una spazzola o di un disco di trasmissione

Assicurarsi sempre che la spina macchina sia staccata, prima di montare o smontare delle parti.

- Regolare l'impugnatura nella posizione di massima altezza verticale.
- Tirare in giù l'impugnatura fino a che tocchi il pavimento e la protezione della spazzola sia sollevata.
- Montare la spazzola/disco di trasmissione sulla piastra motrice e ruotarla in senso antiorario fino a che sia ben fissata.
- Riportare la macchina alla normale posizione verticale, pronta per l'avviamento.

3.2 Regolazione dell'altezza dell'impugnatura

Selezionare l'altezza dell'impugnatura più confortevole, usando la leva di regolazione nella maniera descritta precedentemente (vedi Comandi) e bloccarla in posizione.

4 FUNZIONAMENTO

Normalmente, durante l'uso, la macchina viene mossa sul pavimento con passate regolari da un lato all'altro. Questo movimento viene ottenuto automaticamente, sollevando od abbassando l'impugnatura, mentre essa è innestata nella normale posizione di lavoro.

Abbassando l'impugnatura, e quindi aumentando la pressione sul retro della spazzola/disco di trasmissione, la macchina si sposta verso sinistra.

Sollevando l'impugnatura, aumentando quindi la pressione sul davanti della spazzola/disco di trasmissione, la macchina si sposta verso destra.

Per pulire e lucidare efficacemente il pavimento, la macchina deve essere mossa all'indietro.

Non lasciare la macchina appoggiata su una spazzola o tampone quando non è in uso.

4.1 Avviamento della macchina

- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica dall'impugnatura ed inserire la spina nella presa di corrente più vicina. L'indicatore a neon presente sull'impugnatura dovrebbe illuminarsi, indicando che l'alimentazione di rete è collegata.
- Con l'impugnatura impostata ad un'altezza di lavoro confortevole ed afferrando l'impugnatura con entrambe le mani, premere i due pulsanti di interbloccaggio con i pollici e premere i due grilletti interruttori per avviare la macchina (fig.3).
- Una volta avviata la macchina, rilasciare i pulsanti di interbloccaggio.
- Per fermare la macchina, lasciar andare i due grilletti interruttori.

4.2 Lucidatura

- Montare un disco di trasmissione e tampone od una spazzola per lucidatura adatti per la velocità della macchina e la superficie da lucidare. (Vedi Accessori).
- Applicare il prodotto per lucidare al pavimento, seguendo le istruzioni del fabbricante.
- Durante l'uso, non mantenere la macchina in azione su un solo punto del pavimento per più di 3 secondi, in quanto ciò potrebbe causare il surriscaldamento ed il danneggiamento della superficie del pavimento.

4.3 Lavaggio e shampoo

- Per il lavaggio di pavimenti duri o lo shampoo di moquette, bisogna montare il serbatoio della soluzione, nella maniera descritta (vedi Montaggio del serbatoio della soluzione).
- Montare un disco di trasmissione e tampone oppure una spazzola adatti per la superficie da pulire. (Vedi Accessori).
- **AVVERTENZA** - Questo apparecchio è stato progettato per l'uso con le spazzole specificate dal fabbricante. Il montaggio di spazzole di diversa fabbricazione può compromettere la sicurezza della macchina.
- Riempire il serbatoio della soluzione con acqua e la quantità appropriata di detergente.
- **IMPORTANTE** - Usare soltanto prodotti detergenti adatti per macchine automatiche, ossia a bassa produzione di schiuma e seguire le istruzioni del fabbricante in merito all'uso, la manipolazione, lo smaltimento e le precauzioni di sicurezza e prevenzione infortuni.
- Prima di avviare la macchina, spandere sul pavimento un abbondante quantità di soluzione detergente. Il flusso della soluzione dal serbatoio è controllato mediante la leva sinistra. Lasciando andare la leva si interrompe il flusso.
- Procedere ad azionare la macchina normalmente, rilasciando, di tanto in tanto, altra soluzione detergente, come richiesto.
- Non mantenere la macchina in azione su uno stesso punto del pavimento per più di 3 secondi, in quanto ciò potrebbe causare il surriscaldamento ed il danneggiamento della superficie del pavimento.
- Evitare che l'acqua sporca si accumuli sul pavimento, per evitare che lo sporco si depositi di nuovo sul pavimento.
- Si consiglia di usare un aspiratore per asportare l'acqua sporca.
- Al termine del lavaggio/shampoo, staccare la macchina dalla presa di corrente, svuotare il serbatoio della soluzione, quindi pulire ed asciugare la macchina.
- **IMPORTANTE** - Smaltire la soluzione detergente inutilizzata in conformità con le istruzioni del fabbricante.

4.4 Montaggio del serbatoio della soluzione

NOTA - Il serbatoio della soluzione viene fornito come articolo accessorio, completo di fissaggi ed istruzioni di montaggio.

- Spostare l'impugnatura in posizione verticale e serrare la staffa di supporto del serbatoio al tubo dell'impugnatura, nella posizione specificata (fig.4). (Consultare le istruzioni allegate al serbatoio).
- Prendere il serbatoio della soluzione e passare l'anello presente sulla catena del serbatoio sopra la leva di azionamento sinistra e posizionare l'anello nella fessura interna presente sulla sommità della leva. Risistemare il serbatoio della soluzione sulla staffa di supporto con il tubo dell'impugnatura nella scanalatura sul retro del serbatoio.
- Per fissare il serbatoio in posizione, innestare la barra di bloccaggio sul retro del serbatoio.
- Regolare la lunghezza della catena, mediante il dispositivo di regolazione a vite e dado, onde assicurare che la catena non sia in tensione quando la leva di controllo del flusso non è in uso.
- Prendere il tubo di plastica in dotazione e spingere l'estremità rigida del tubo nel connettore sul lato inferiore del serbatoio della soluzione, quindi innestare l'altra estremità sul tubo presente sul retro dell'alloggiamento del motore. Il connettore del serbatoio è del tipo ad innesto bloccato ermetico, una volta collegato il tubo. Per sganciarlo, premere sul collarino arancione del connettore con la punta delle dita ed estrarre il tubo.

4.5 Smontaggio del serbatoio della soluzione

- Staccare il tubo di plastica dalla base della macchina.
- Sollevare la barra di bloccaggio sul retro del serbatoio.
- Sollevare il serbatoio e staccare l'anello della catena dalla leva.

4.6 Aspirapolvere

NOTA - L'aspirapolvere e la gonna di aspirazione vengono forniti come articoli accessori, completi di fissaggi ed istruzioni per il montaggio. L'aspirapolvere, assieme alla gonna di aspirazione, consente un totale controllo della polvere, eliminando l'esigenza di pre-depolverazione o post-depolverazione del pavimento. Questo apparecchio è progettato per essere facilmente montabile a tutti i modelli.

IMPORTANTE - L'aspirapolvere NON è adatto per alcuna forma di lavaggio a umido.

4.7 Montaggio della gonna di aspirazione

- Staccare la spina dell'alimentazione elettrica e coricare la macchina con l'impugnatura appoggiata al pavimento. Togliere la spazzola od il disco di trasmissione.
- Stirare e montare il paracolpi di gomma intorno alla protezione della spazzola.
- La sezione flessibile della gonna ha un elastico speciale cucito nella stoffa. Montare questa sezione elastica nella scanalatura del paracolpi di gomma.
- L'elastico è un accoppiamento ragionevolmente stretto per impedire il movimento accidentale durante l'uso e, pertanto, deve essere tirato sul paracolpi stirandolo.

Una volta applicata la gonna sul paracolpi, è possibile inserirla nella sua scanalatura per portare il connettore del flessibile sul retro, assicurandosi che la modanatura della base si trovi nell'intaglio presente nell'anello esterno della gonna, consentendo il libero movimento durante l'uso (Fig.5).

4.8 Montaggio dell'aspirapolvere

- Riportare la macchina in posizione verticale e serrare la staffa di supporto dell'aspirapolvere al tubo dell'impugnatura, nella posizione specificata. (Consultare le istruzioni fornite con l'aspirapolvere).

- Appoggiare l'aspirapolvere sulla staffa di supporto, con l'interruttore di controllo sul retro, quindi innestare la barra di bloccaggio sul retro dell'apparecchio, per fissarlo in posizione.
- Innestare il flessibile sull'aspirapolvere e la gonna.
- Innestare il cavo elettrico dell'aspirapolvere nella presa situata sul lato sinistro della modanatura dell'impugnatura.
- La macchina è, ora, pronta per l'uso. L'interruttore che controlla l'aspirapolvere è ubicato sul retro dell'aspirapolvere. La posizione di SPEGNIMENTO è indicata dal simbolo O.

4.9 Uso dell'aspirapolvere

IMPORTANTE - Per la massima aspirazione, l'otturatore scorrevole sulla parte superiore dell'aspirapolvere deve essere chiuso.

- La polvere aspirata dall'aspirapolvere viene raccolta in un sacchetto con filtro, ubicato dietro il coperchio anteriore.
- Per sostituire il sacchetto con filtro, spegnere l'aspirapolvere, sganciare il fermo del coperchio anteriore e staccare detto coperchio.
- Togliere e smaltire il sacchetto usato. Montare un nuovo sacchetto e rimettere a posto il coperchio anteriore.

5 IMMAGAZZINAGGIO

Staccare sempre la spina dell'alimentazione elettrica, pulire ed asciugare la macchina dopo l'uso. Normalmente, la macchina va conservata con l'impugnatura nella massima posizione verticale.

Avvolgere il cavo di alimentazione elettrica intorno all'impugnatura ed all'avvolgicavo, assicurandosi che la spina non tocchi terra. La macchina va conservata esclusivamente in un ambiente chiuso ed asciutto.

Non conservare mai la macchina con una spazzola od un disco di trasmissione installato, in quanto ciò potrebbe causare distorsioni e determinare instabilità durante il funzionamento.

6 MANUTENZIONE

AVVERTENZA - Prima di intraprendere operazioni di manutenzione o regolazioni, spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

La macchina richiede una manutenzione minima, a parte i seguenti controlli che devono essere eseguiti dall'operatore.

- Cavo di alimentazione elettrica - Ispezionare periodicamente la guaina, la spina e l'ancoraggio del cavo per controllare che non vi siano danni o collegamenti allentati.
- Serbatoio della soluzione - Controllare il flusso dell'acqua, se appare ridotto, ispezionare i tubi ed i flessibili per controllare che non vi siano intasamenti od attorcigliamenti. Smontare la valvola di controllo per pulirla, se necessario. Controllare il corretto funzionamento degli interbloccaggi degli interruttori.
- Aspirapolvere - Tutti i sacchetti dell'aspirapolvere devono essere sostituiti periodicamente ed i flessibili e connettori vanno ispezionati per controllare che non vi siano intasamenti, onde evitare risultati insoddisfacenti.
- Interruttore automatico di sovraccarico del motore - Tutte le macchine sono munite di un interruttore di sovraccarico del motore a reset automatico. L'interruttore entra in funzione per proteggere il motore in caso di surriscaldamento, spegnendo il motore quando si verifica una condizione di eccessivo attrito/resistenza tra la testa pulente ed il pavimento. Tale condizione è, generalmente, causata dall'adesività del tampone o del pavimento. Capovolgere il tampone pulente oppure, se entrambi i lati sono sporchi, sostituirlo con un tampone pulito. Non è possibile ottenere una buona rifinitura del pavimento se si usa un tampone sporco. In caso di azionamento, l'interruttore di sicurezza si resetta automaticamente non appena il motore si è raf-

freddato sufficientemente, generalmente dopo 15 - 30 secondi.

IMPORTANTE - Se la macchina non funziona, rivolgersi al fornitore presso il quale essa è stata acquistata.

7 ASSISTENZA TECNICA POST-VENDITA

Se si richiede assistenza tecnica post-vendita, rivolgersi al fornitore dal quale si è acquistata la macchina, che provvederà all'assistenza. Gli interventi di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni errate possono causare condizioni di pericolo per l'utilizzatore.

8 CARATTERISTICHE TECNICHE

Tutti i modelli : 230-240V ~ 50 Hz, costruzione di Classe I, involucro a norma IPX4. Munito di spina e cavo di alimentazione elettrica di 15 m.

Modello		SD 2	SD 4
Diametro del tampone	cm	43	43
Pressione del tampone	g/cm ²	22	22
Velocità	giri/min	190	380
Potenza nominale del motore	W	1100	1100
Massima corrente di avvio	A	12	25
Corrente di esercizio media	A	3	5
Peso	kg	32	32
Peso con aspirapolvere e gonna	kg	38	38
Livello di rumorosità (vedi nota 1)	dB(A)	53	53
Livello di rumorosità con aspirapolvere	dB(A)	69	69
Vibrazione dell'impugnatura (vedi nota 2)	m/s ²	< 2,5	< 2,5

- 1 - Livelli di rumorosità misurati ad una distanza di 1 metro dalla macchina e ad 1,6 metri di altezza rispetto al pavimento, durante il lavaggio di un pavimento duro. Misurazioni registrate usando un misuratore portatile.
- 2 - La vibrazione dell'impugnatura non supera i 2,5 m/s² durante l'uso della macchina su qualsiasi superficie, con spazzola o tamponi. Misurazioni registrate da un laboratorio indipendente.

9 ACCESSORI

Articolo	Parte N.	Part No. Impiego
Spazzola per lavare in polipropilene	55053431	Lavaggio a umido
Spazzola per lavare in Tynex	55053432	Lavaggio pesante a umido
Spazzola per shampoo	55053433	Lavaggio di moquette
Spazzola per lucidare Bassine	55053434	Lucidatura e pulizia a spruzzo
Spazzola per lucidare Gumati	55053435	Lucidatura e pulizia a spruzzo
Disco di trasmissione normale (vedi nota 1)	55053436	Alloggiamento per i tamponi
Disco di trasmissione flessibile	55053437	Alloggiamento per i tamponi
Serbatoio della soluzione	55053468	Lavaggio/shampoo
Gonna paraspruzzi umido	55053439	Impedisce gli spruzzi nel lavaggio a umido
Aspirapolvere e flessibile	55053440	Depolverazione
Gonna di aspirazione	55053441	Depolverazione
Sacchetti di carta con filtro (confezione di 10)	55023526	Raccolta della polvere

- 1 - Adatto solo per la macchina SD 2.
IMPORTANTE: gli accessori originali sono disponibili soltanto presso gli agenti autorizzati del servizio assistenza.

10 DIAGNOSI DEI GUASTI

Il seguente semplici controlli possono essere eseguiti dall'operatore.

Problema

- 1 La macchina non funziona, l'indicatore a neon è spento.

- 2 La macchina non funziona, l'indicatore a neon è acceso.
- 3 L'aspirapolvere non funziona, l'indicatore a neon è acceso.
- 4 La macchina oscilla durante l'uso.

Causa

- 1 Manca la tensione/alimentazione elettrica.
- 2 Interruttore di interbloccaggio azionato erroneamente.
Interruttore automatico di sovraccarico motore azionato.
- 3 Interruttore di sovraccarico motore azionato.
- 4 Danni od usura eccessiva della spazzola o del tampone.
Il tampone non è centrato sul disco di trasmissione.
Tampone sporco.

Rimedio

- 1 Controllare il fusibile *, il cavo di alimentazione elettrica, la spina e la presa di corrente.
- 2 Controllare la procedura operativa nelle istruzioni.
Controllare che le condizioni della spazzola/tampone siano buone.
Controllare che il tipo e la quantità di liquido siano corretti.
Controllare la diluizione del liquido.
Lasciar raffreddare il motore.
- 3 Sostituire il sacchetto del filtro.
Pulire i flessibili/connettori intasati.
- 4 Sostituire la spazzola od il tampone.
Collocare il tampone nella corretta posizione.
Pulire il tampone.

* Se il fusibile salta ripetutamente, la macchina deve essere controllata da un agente autorizzato del servizio di assistenza.

Nilfisk- Advance A/S

DK-2605 Broendby

Denmark

www.nilfisk-advance.com

Noi Nilfisk-Advance dichiariamo che SD 2 e SD 4 sono fabbricati in conformità con le direttive UE, 98/37/CE, 73/23/CEE ed 89/336/CEE e tutti gli emendamenti.

Jørgen Jensen

(Executive Vice President)

ITALIANO

Il serbatoio della soluzione è progettato per poter essere facilmente montato sull'impugnatura di tutte le macchine, in conformità con le seguenti istruzioni.

Prima di tutto, controllare che siano presenti tutti gli articoli qui elencati.

- Serbatoio stampato della soluzione
- Segmento di tubo in plastica
- Staffa di supporto
- Barra di serraggio (2)
- Vite con dado M6 (2)
- Vite a testa incassata M6 (4)
- Dado Nyloc esagonale M6 (6)

AVVERTENZA - Assicurarsi sempre che la macchina sia scollegata dalla presa di corrente, prima di montare o rimuovere delle parti.

Montaggio del serbatoio della soluzione

1. Con l'impugnatura della macchina in posizione verticale, prendere le due barre di serraggio e, tenendole con il bordo smussato rivolto in alto, collocarle sopra il tubo dell'impugnatura, appena al di sopra del punto di ingresso del cavo, quindi mantenerle assieme. Inserire i dadi nella barra anteriore e montare le viti con dado. In questa fase non serrare ancora completamente le viti.

Fig.1

2. Collocare la staffa di supporto sul morsetto con il labbro largo rivolto in alto e montare le viti ed i dadi.
3. Prendere il serbatoio della soluzione e passare l'anello della catena di controllo dell'alimentazione sopra la leva di alimentazione della soluzione ed inserirlo nella fessura presente sulla leva. Appoggiare il fondo del serbatoio sulla staffa di supporto, assicurandosi che quest'ultima si inserisca nell'incavo del serbatoio (fig.1) e fissarlo in posizione innestando il perno e la barra di bloccaggio sul retro del serbatoio.
4. Far scorrere la staffa di supporto e bloccare il tubo dell'impugnatura fino a che il serbatoio della soluzione tocchi la modanatura della scatola di controllo dell'impugnatura, quindi serrare completamente le viti di bloccaggio.
5. Regolare la tensione della catena mediante il regolatore a vite, riducendo l'eventuale lasco, assicurando, nel contempo, che non vi sia tensione sulla catena prima che venga sollevata la leva di alimentazione della soluzione.
6. Prendere il tubo di plastica ed innestare l'estremità rigida del tubo nel connettore presente sul fondo del serbatoio della soluzione, quindi innestare l'altra estremità sul tubo che si estende dal retro dell'alloggiamento del motore.

Rifornimento del serbatoio della soluzione

È meglio rifornire il serbatoio della soluzione quando è montato alla macchina. Abbassare l'impugnatura ad un'angolazione più confortevole può agevolare l'operazione di rifornimento del serbatoio.

La capacità del serbatoio è di 12 litri ma si consiglia di non rifornirlo con più di 10 litri per evitare spruzzi, durante l'uso della macchina.

Svuotamento del serbatoio della soluzione

Per asportare il liquido residuo dal serbatoio, al termine del lavaggio, staccare il tubo di plastica dalla base della macchina e collocare l'estremità in un secchio o recipiente adatto. Azionare la leva di alimentazione della soluzione fino a che il flusso si esaurisce.

Si consiglia di lavare il serbatoio con dell'acqua pulita, dopo ogni uso, per asportare i residui ed evitare che si sviluppino cattivi odori. Piccole quantità di liquido rimanenti nel serbatoio possono essere scaricate attraverso il piccolo foro ubicato accanto all'apertura di rifornimento, dopo aver smontato il serbatoio dalla macchina.

ITALIANO

L'aspirapolvere, quando viene usato assieme ad una gonna di aspirazione, assicura un totale controllo della polvere, eliminando la necessità di eseguire una pre-depolverazione o post-depolverazione del pavimento. L'aspirapolvere è progettato per essere montato facilmente a tutti i modelli, in conformità con le seguenti istruzioni.

AVVERTENZA - L'aspirapolvere non è adatto per alcuna forma di lavaggio a umido.

Prima di tutto, controllare che siano presenti i seguenti articoli.

- Aspirapolvere
- Flessibile dell'aspirapolvere
- Staffa di supporto
- Barra di serraggio (2)
- Vite con dado M6 (2)
- Vite a testa incassata M6 (4)
- Dado Nyloc M6 (6)
- Gonna di aspirazione
- Paracolpi di gomma

AVVERTENZA - Assicurarsi sempre che la spina della macchina sia staccata, prima di montare o smontare delle parti.

Montaggio della gonna di aspirazione

1. Coricare la macchina con l'impugnatura appoggiata al pavimento e la protezione della spazzola sollevata. Togliere la spazzola od il disco di trasmissione.

2. Stirare e montare il paracolpi di gomma intorno alla protezione della spazzola.
3. Prendere la gonna di aspirazione, la cui sezione flessibile ha un elastico speciale cucito nella stoffa e montare questa sezione elastica nella scanalatura presente attorno al paracolpi di gomma. L'elastico è un accoppiamento ragionevolmente stretto per impedire il movimento accidentale durante l'uso e, pertanto, deve essere tirato sul paracolpi stirandolo. Una volta applicata la gonna sul paracolpi, è possibile inserirla nella sua scanalatura per portare il connettore del flessibile sul retro, assicurandosi che la modanatura della base si trovi nell'intaglio presente nell'anello esterno della gonna, consentendo il libero movimento durante l'uso.

Montaggio dell'aspirapolvere

1. Riportare la macchina e l'impugnatura in posizione verticale. Prendere le due barre di serraggio e, tenendole con il bordo smussato rivolto in alto, collocarle sopra il tubo dell'impugnatura, appena al di sopra della testa del bullo e mantenerle assieme. Inserire i dadi nella barra anteriore e montare le viti con dado.
2. Collocare la staffa di supporto sul morsetto con il labbro largo rivolto in alto e montare le viti ed i dadi.
3. Collocare l'aspirapolvere sulla staffa di supporto, con il bordo posteriore della parete attorno alla connessione del flessibile appoggiato nella scanalatura sulla staffa (fig.1).
4. Innestare il perno e la barra di bloccaggio sul retro dell'aspirapolvere per fissarlo all'impugnatura.
5. Spingere le estremità del flessibile dell'aspirapolvere sull'aspirapolvere e sulla gonna. **NOTA** - Il punto di connessione destro sulla gonna non è necessario ed è, quindi, tappato.
6. Inserire il cavo di alimentazione elettrica nella presa presente nella modanatura dell'impugnatura.

Fig. 1

Uso dell'aspirapolvere

L'interruttore che controlla l'aspirapolvere è ubicato sul retro dell'aspirapolvere. La posizione di SPEGNIMENTO è indicata dal simbolo O.

IMPORTANTE - Per la massima aspirazione, l'otturatore scorrevole sulla parte superiore dell'aspirapolvere deve essere chiuso.

La polvere aspirata dall'aspirapolvere viene raccolta in un sacchetto con filtro, ubicato dietro il coperchio anteriore. Un indicatore luminoso di "sacchetto pieno" si illumina quando è tempo di sostituire il sacchetto. Per sostituire il sacchetto con filtro, spegnere l'aspirapolvere, sganciare il fermo del coperchio anteriore e staccare detto coperchio. Togliere e smaltire il sacchetto usato. Montare un nuovo sacchetto e rimettere a posto il coperchio anteriore.

Un filtro di ingresso dell'aspirapolvere è ubicato sotto il sacchetto della polvere, per proteggere il motore dell'aspirapolvere dalla polvere versata. Ispezionare periodicamente il filtro, quando si cambia il sacchetto e pulirlo quando è necessario. Per pulire il filtro, sfilarlo dall'aspirapolvere e lavarlo in acqua calda, asciugandolo, poi, accuratamente.

IMPORTANTE - Il filtro deve essere completamente asciutto prima di rimetterlo a posto nella macchina. Non azionare mai l'aspirapolvere senza il filtro di ingresso.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby certify that the NILFISK-ADVANCE single discs
SD 2, SD4

are designed, manufactured and tested in compliance with the requirements for safety in:

**BS EN 50081-1, BS EN 55014-1 & BS EN 60335-1 and
BS EN 60335-2-67** and is in conformity with:

The Machinery Directive **98/37/EEC** and subsequent amendments.

The Low Voltage Directive **73/23/EEC** and subsequent amendments.

The EMC Directive **89/336/EEC** and subsequent amendments.

Broendby the 12 of March 2001



Jørgen Jensen
Exc. Vice President

